



**Count on it.**

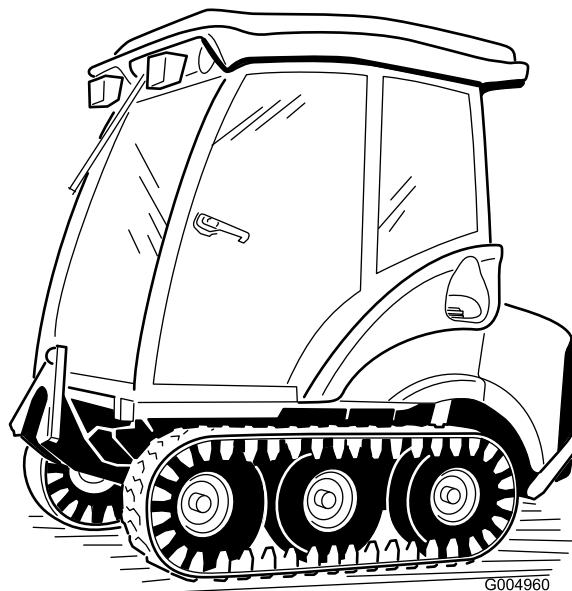
**Kezelői kézikönyv**

## **Polar Trac<sup>®</sup> fülke**

### **Groundsmaster<sup>®</sup> 7200 sorozatú fűnyíró**

Modellsz. 30474—Sorszám 403380001 és ettől felfelé

Modellsz. 30675—Sorszám 403380001 és ettől felfelé



G004960

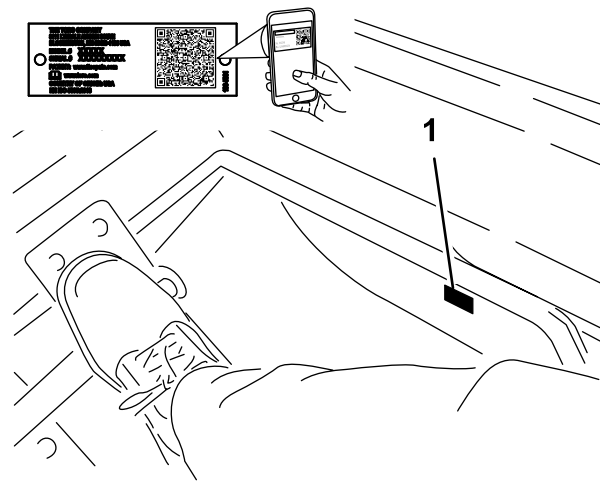


## ▲ FIGYELMEZTETÉS

### KALIFORNIA

#### 65-ös számú figyelmeztetés

A termék használata Kalifornia állam jogszabályai által rákkeltőnek, születési, illetve reprodukciós rendellenességet okozónak nyilvánított vegyi anyag vagy vegyi anyagok hatásának való kitettséget eredményezhet.



g271386

Ábra 1

1. Típus- és sorozatszám címke helye

Modellsz. \_\_\_\_\_  
Sorszám \_\_\_\_\_

Ez a kézikönyv azonosítja a lehetséges veszélyeket, és tartalmazza a (Ábra 2) biztonsági figyelmeztető jelzéssel azonosított biztonsági üzeneteket. Ezek az üzenetek olyan veszélyt jeleznek, amely súlyos sérülést vagy halált okozhat, amennyiben nem követi az ajánlott óvintézkedéseket.



g000502

Ábra 2

1. Biztonsági figyelmeztető jelzés

Ez a kézikönyv 2 szót használ az információ kiemelésére. A **Fontos** speciális műszaki információra hívja fel a figyelmet, a **Megjegyzés** külön figyelemre érdemes általános információt hangsúlyoz.

## Bevezetés

Ez a szett a nyári, ráülős forgókékes fűnyíró traktorokat professzionális kezelők számára készült, kereskedelmi alkalmazáshoz megfelelő, téli hóeltakarító gépekké alakítja át.

Ezt a szettet a 30474 típusú fülkével történő használatra tervezték. Kisebb átalakításokkal azonban a 30371 típusú fülkéhez is használható. A részletekért forduljon hivatalos Toro-forgalmazójához.

Gondosan olvassa el ezt a tájékoztatót, hogy a termék megfelelő üzemeltetését és karbantartását elsajátítva elkerülje a sérüléseket, valamint a termék károsodását. Ön felelős a termék megfelelő és biztonságos üzemeltetéséért.

A [www.Toro.com](http://www.Toro.com) webhelyen további információk is találhatóak, például munkavédelmi tanácsok, oktatóanyagok, tartozékokról szóló információk, segítség márkakereskedés kereséséhez, valamint a termékregisztráció is itt végezhető el.

Ha szervizre, eredeti Toro-alkatrészekre vagy további információkra van szüksége, forduljon hivatalos márkaszervizhez vagy a Toro-ügyfélszolgálathoz, és tartsa kéznél terméke típus- és sorozatszámát. Az Ábra 1 jelzi a típus- és sorozatszám helyét a terméken. Írja a számokat a megfelelő helyre.

**Fontos:** Mobileszköze segítségével a sorozatszámot tartalmazó adattáblán található QR-kódot (ha van) beolvasva elérheti a garanciális tudnivalókat, az alkatrészekre vonatkozó adatokat és az egyéb termékinformációkat.

# Tartalom

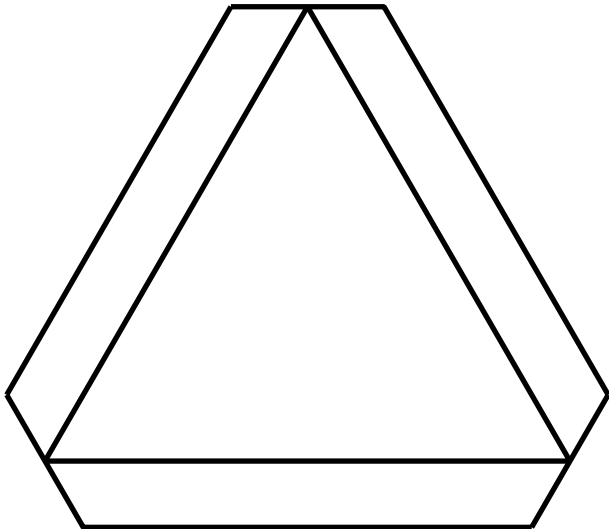
Biztonság .....	4
Biztonsági és tájékoztató címkék .....	4
Felszerelés .....	7
1 A gép előkészítése .....	9
2 A hűtőkrok beszerelése .....	9
3 A fűtőtömlők összeszerelése .....	10
4 A válaszfalkonzol felszerelése .....	12
5 A fűtőtömlők elvezetése .....	14
6 A hőérzékelő felszerelése .....	18
7 Az ablakmosótartály felszerelése .....	18
8 A vezetékköteg beszerelése .....	21
9 A csúszólemez felszerelése .....	26
10 A bukócső eltávolítása .....	26
11 A nyári váz eltávolítása .....	27
12 A fülke felszerelése .....	30
13 A téli váz felszerelése .....	33
14 A felszerelés befejezése .....	40
Termékáttekintés .....	41
Kezelőelemek .....	41
Klímavezérlő panel .....	42
Világításvezérlő panel .....	42
Hátsó szélvédő retesze .....	43
A pedál működtetése .....	43
Üzemeltetés .....	44
Első a biztonság .....	44
A munkaeszközök használata .....	44
A hómaró vezetékek elvezetése .....	45
A téli váz leszerelése .....	45
A nyári váz felszerelése .....	49
Karbantartás .....	53
Ajánlott karbantartási ütemterv(ek) .....	53
Kenés .....	53
A gép zsírzása és kenése .....	53
Elektromos berendezés karbantartása .....	53
A biztosítékok ellenőrzése .....	53
Hajtóműrendszer karbantartása .....	54
A gumibroncsok nyomásának ellenőrzése .....	54
A fülke karbantartása .....	54
A fülke tisztítása .....	54
A légszűrők tisztítása .....	55
Tárolás .....	56
A gép tárolása .....	56

# Biztonság

## Biztonsági és tájékoztató címkék



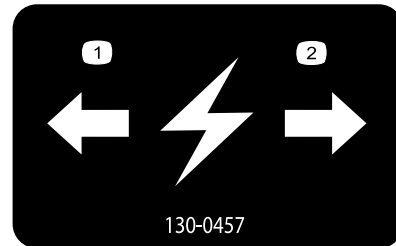
A biztonságra figyelmeztető matricák és utasítások a kezelő által jól láthatóan, a potenciálisan veszélyes helyek mellett találhatóak. A sérült vagy hiányzó matricát cserélje le, illetve pótolja.



120-0250

decal120-0250

1. Lassú jármű

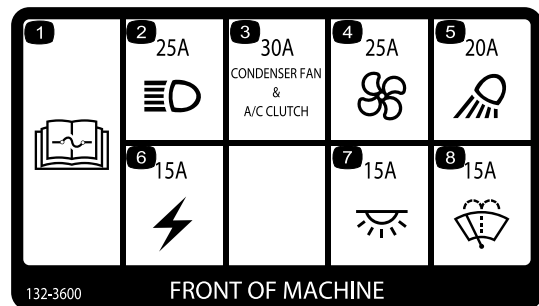


130-0457

decal130-0457

1. Bal

2. Jobb

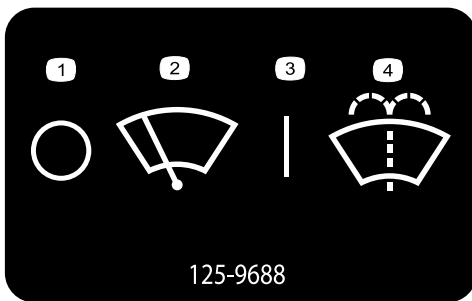


132-3600

decal132-3600

132-3600

1. Ha többet szeretne megtudni a biztosítékokról, olvassa el a *Kezelői kézikönyvet*.
2. Fényszóró – 25 A
3. Kondenzátorventilátor és A/C-tengelykapcsoló – 30 A
4. Ventilátor – 25 A
5. Munkafény – 20 A
6. Tartalék áramforrás – 15 A
7. Fülkevilágítás – 15 A
8. Ablaktörők – 15 A

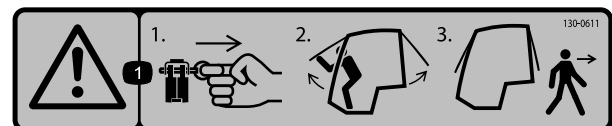


125-9688

decal125-9688

125-9688

1. Ablaktörők – Ki
2. Ablaktörők
3. Ablaktörők – Be
4. Ablakmosó folyadék fecskendezése



decal130-0611

130-0611

1. Figyelmeztetés – 1) Vegye ki a csapszeget; 2) Emelje fel az ajtókat; 3) Hagyja el a fülkét

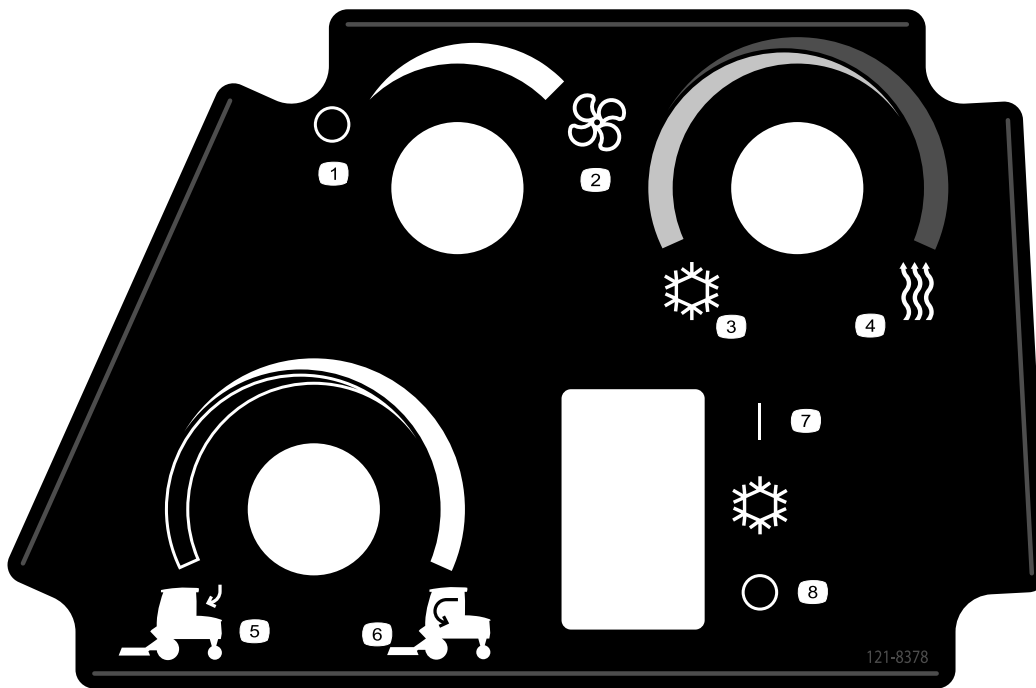
**133-8061**

---



**130-5361**

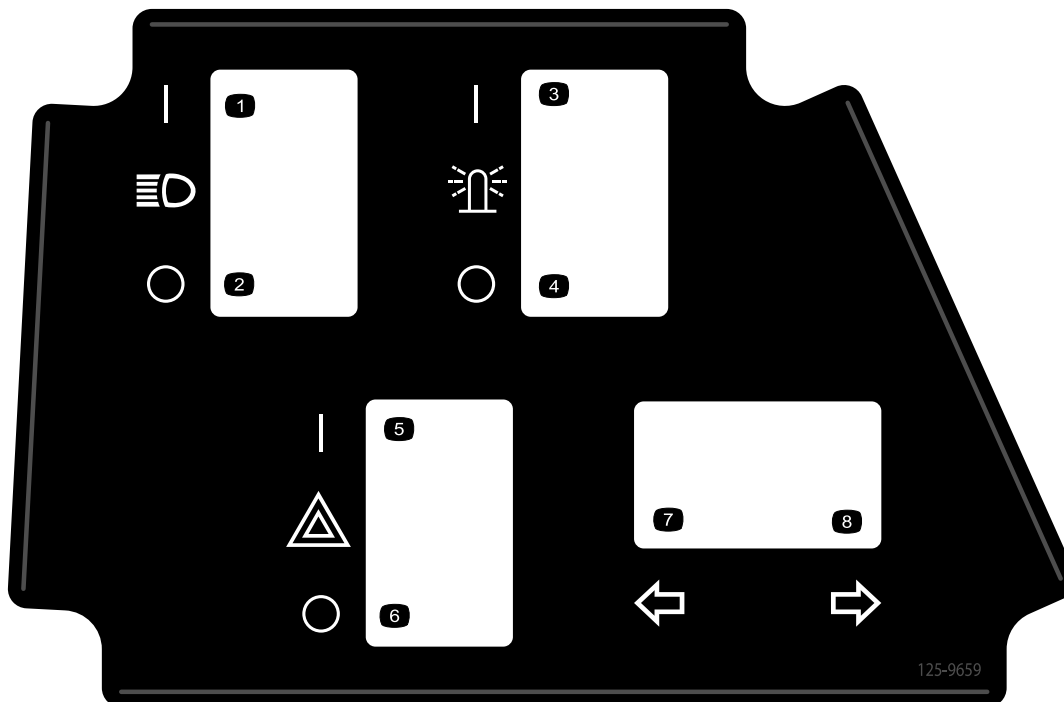
1. Figyelem – olvassa el a *Kezelői útmutatót*; a gépet kizárólag a vezetőülésből működtesse; használja a biztonsági övet; használjon fülvédőt.
-



121-8378

decal121-8378

- |                             |                         |
|-----------------------------|-------------------------|
| 1. Ventilátor – Ki          | 5. Külső levegő         |
| 2. Ventilátor – Be, maximum | 6. Belső levegő         |
| 3. Hideg levegő             | 7. Légkondicionáló – Ki |
| 4. Meleg levegő             | 8. Légkondicionáló – Be |



125-9659

decal125-9659

- |                        |                    |
|------------------------|--------------------|
| 1. Fényszóró – Be      | 5. Vészjelző – Be  |
| 2. Fényszóró – Ki      | 6. Vészjelző – Ki  |
| 3. Fülkevilágítás – Be | 7. Bal irányjelző  |
| 4. Fülkevilágítás – Ki | 8. Jobb irányjelző |

# Felszerelés

## Mellékelt alkatrészek

Használja az alábbi táblázatot, hogy megállapítsa, valamennyi alkatrész leszállításra került-e.

Eljárás	Megnevezés	Mennyiség	Alkalmazás
<b>1</b>	Nincs szükség alkatrészsre	–	Készítse elő a gépet a szett felszereléséhez.
<b>2</b>	A hátsó panel hűtükre Ülés alatti hűtőkör	1 1	Szerelje be a hűtőkröket.
<b>3</b>	Egyenes csőszerelvény ( $\frac{3}{8}$ NPT $\times$ 0,625-ös csonek) Tömlőbilincs ( $\frac{1}{2}$ – $1\frac{1}{4}$ " ) Tömlőbilincs ( $\frac{3}{4}$ – $1\frac{1}{2}$ " ) T-idom Porvédő – anya Porvédő – apa	1 4 1 1 1 1	Szerelje össze a fűtőtömlőket.
<b>4</b>	Tömítőgyűrű Válaszfalkonzol Csavarok ( $\frac{5}{16} \times \frac{5}{8}$ " ) R-bilincs Kapupántcsavar ( $\frac{1}{4} \times \frac{3}{4}$ " ) Peremes anya ( $\frac{1}{4}$ " )	1 1 2 2 2 2	Szerelje fel a válaszfalkonzolt.
<b>5</b>	Tömlőbilincs ( $\frac{1}{2}$ – $1\frac{1}{4}$ " ) Egyenes csőszerelvény ( $\frac{3}{8}$ NPT $\times$ 0,625-ös csonek) Hőmérséklet-érzékelő (Csak Yanmar motorok esetében) Adapter (Csak Yanmar motorok esetében)	1 1 1 1	Vezesse el a fűtőtömlőket.
<b>6</b>	Nincs szükség alkatrészsre	–	Szerelje fel a hőérzékelőt.
<b>7</b>	Ablakmosótartály Konzol R-bilincs Kapupántcsavar ( $\frac{5}{16} \times 1$ " ) Csavar ( $\frac{5}{16} \times \frac{3}{4}$ " ) Peremes anya ( $\frac{5}{16}$ " ) Kapupántcsavar ( $\frac{1}{4} \times \frac{3}{4}$ " ) Anyá ( $\frac{1}{4}$ " )	1 1 1 3 2 5 1 1	Szerelje fel az ablakmosótartályt.
<b>8</b>	Vezetékköteg Relé Biztosíték (60 A) Biztosíték (10 A) Kábelkötöző Vezetékköteg-biztosítékdoboz – Toro-cikkszám: 92-2641 (külön kell beszerezni) Gyújtáskapcsoló-vezetékköteg – Toro-cikkszám: 107-0672 (külön kell beszerezni)	1 1 1 2 3 1 1	Szerelje be a vezetékköteget.

Eljárás	Megnevezés	Mennyiség	Alkalmazás
<b>9</b>	Csúszólemez Csavar ( $\frac{3}{8} \times 1\frac{1}{4}$ " Csavar ( $\frac{3}{8} \times 1$ " Peremes anya ( $\frac{3}{8}$ "	1 2 2 4	A csúszólemez felszerelése.
<b>10</b>	Nincs szükség alkatrészre	–	Távolítsa el a bukócsövet.
<b>11</b>	Görgős szerelvény Bal konzol Jobb konzol Csavar ( $\frac{3}{8} \times 2\frac{1}{4}$ " Csavar ( $\frac{3}{8} \times \frac{5}{8}$ " Peremes anya ( $\frac{3}{8}$ " Kengyelcsapszeg Önmetsző csavar ( $\frac{1}{4}$ " Tömlődugók	2 1 1 2 2 4 2 2 2	Távolítsa el a nyári vázat.
<b>12</b>	Fülke Tömítőprofil Hátsó tömítőszivacs Jobb hátsó tömítőszivacs Bal hátsó tömítőszivacs Jobb középső tömítőszivacs Bal középső tömítőszivacs Jobb oldali tartálytömítő szivacs Oldalsó elülső tömítőszivacs Elülső tömítőszivacs Bal oldalsó tömítőszivacs Jobb oldalsó tömítőszivacs Gumi csillapítóelem Csavar ( $\frac{1}{2} \times 3\frac{1}{4}$ " Alátét ( $\frac{1}{2}$ " Nagy alátét Anyá ( $\frac{1}{2}$ " Csavar ( $\frac{3}{4} \times 3\frac{1}{2}$ " Rögzítőanya ( $\frac{3}{4}$ "	1 2 1 1 1 1 1 1 2 1 1 1 4 4 4 4 4 4 2 2	Szerelje fel a fülkét.
<b>13</b>	Téli váz Kapcsolóelem Csavar ( $\frac{3}{4} \times 4$ " Alátét( $\frac{3}{4}$ " Táptömlő fedele Visszatérő ági tömlő fedele	1 2 2 2 1 1	Szerelje fel a téli vázat.
<b>14</b>	Nincs szükség alkatrészre	–	Befejezze be a felszerelést.



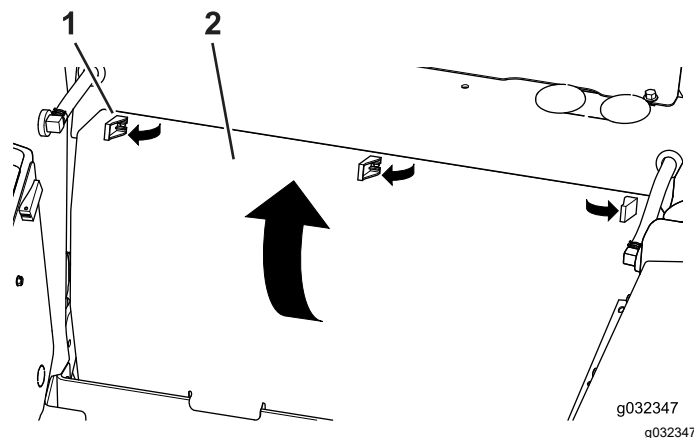
# 1

## A gép előkészítése

Nincs szükség alkatrészre

### Eljárás

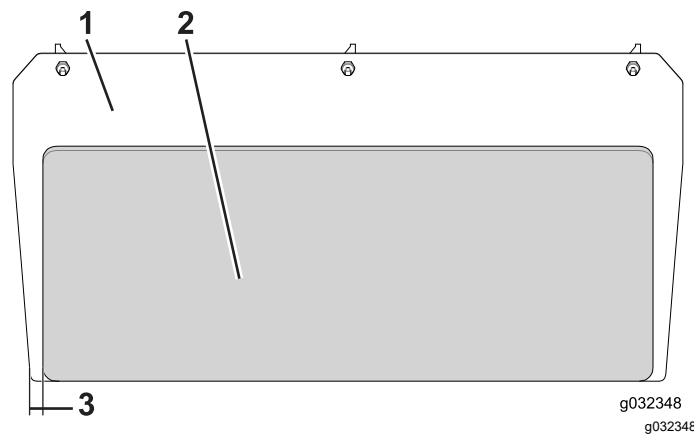
1. Parkolja le a gépet sík talajon, engedje le a nyíróegységet a legalacsonyabb vágási magasságra, állítsa le a motort és vegye ki az indítókulcsot.
2. Válassza le az akkumulátor a negatív (-) akkumulátorcsatlakozóhoz csatlakoztatott kábelét.
3. Várja meg, amíg a hűtőfolyadék lehűl, majd engedje le a gépből; lásd a gép Szervizkézikönyvét.
4. Vegye le a gép fedelét és tegye félre; lásd a gép Szervizkézikönyvét.



Ábra 3

1. Gumituskós retesz
2. Hátsó panel

3. Tisztítsa meg a lemez hátoldalát, hogy a hűtőkör jól tapadjon rá.
4. Húzza le a hűtőkör fólia hátoldalát, és ragassza a hátsó panel hűtükre a hátsó panel motor felőli lapjára (Ábra 4).



Ábra 4

1. Hátsó panel
2. A hátsó panel hűtükre
3. 29 mm

# 2

## A hűtőkörök beszerelése

Ehhez az eljáráshoz szükséges alkatrészek:

1	A hátsó panel hűtükre
1	Ülés alatti hűtőkör

### A hátsó panel hűtükrenek felhelyezése

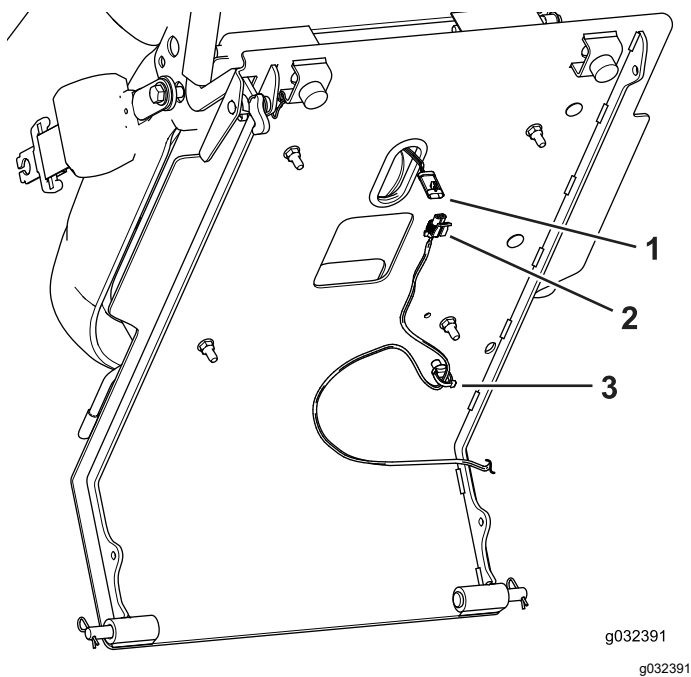
1. Húzza előre az ülést, hogy hozzáférjen a hátsó panelhez.
2. Oldja ki a 3 gumituskós reteszt, és vegye le a hátsó panelt (Ábra 3).

**Megjegyzés:** A hátsó panel hűtükreét központosan helyezze fel a lemezre, mindegyik éltől 29 mm távolságot hagyva (Ábra 4).

5. Tegye félre a panelt.

### A kezelőállás hűtükrenek felhelyezése

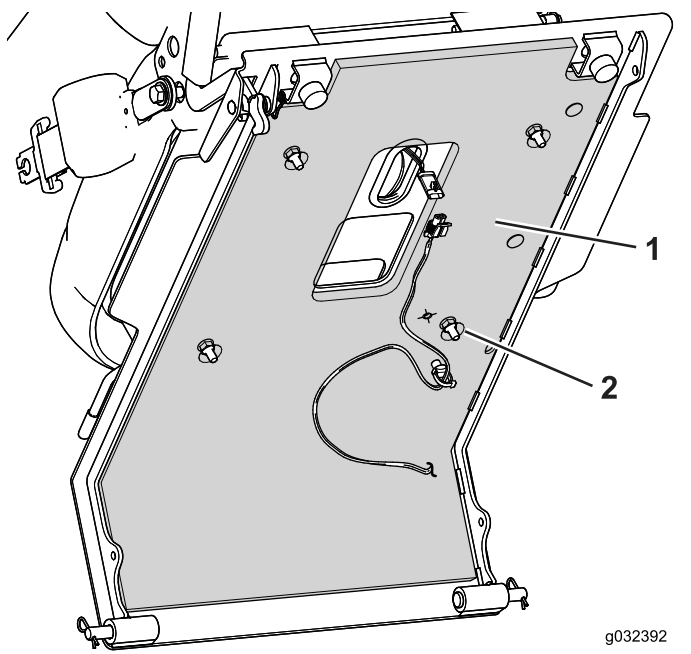
1. Oldja ki az ülést tartó reteszt, és billentse az ülést előre.
2. Az ülésalján az üléskapcsolót válassza le a vezetékkötegről (Ábra 5).



Ábra 5

1. Üléscsatlakozó
2. Vezetékköteg
3. Vezetékkapocs

3. Távolítsa el a vezetékkapcsot az ülésalap aljáról [Ábra 5](#).
4. Tisztítsa meg az ülésalap alsó felületét, hogy az ülés alatti hőtükör jól tapadjon rá.
5. Húzza le a hőtükör fólia hátoldalát, és ragassza az ülés alatti hőtükört az ülésalap alsó felületére ([Ábra 6](#)).

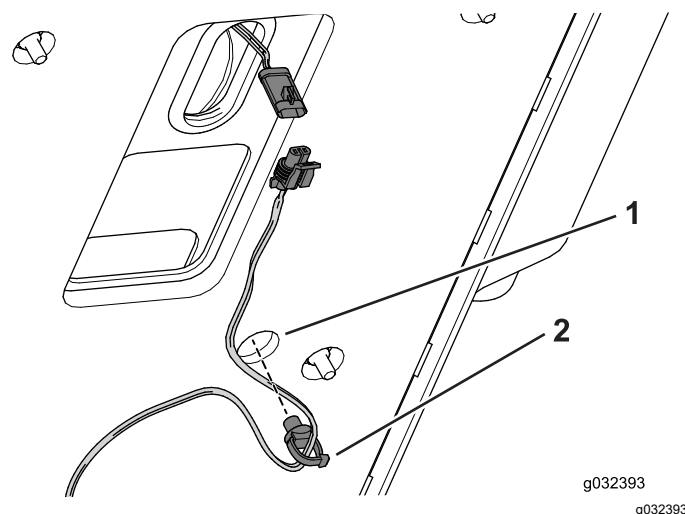


Ábra 6

1. Hőtükör
2. Kivágás

**Megjegyzés:** Az ülés alatti hőtükört a lemezhez a kivágott csavarhelyek szerint igazítsa az üléslapra.

6. Helyezze fel a vezetékkapcsot az ülésalap aljára ([Ábra 7](#)).



Ábra 7

1. Furat a vezetékkapocshoz
2. Vezetékkapocs

7. Csatlakoztassa az üléskapcsolót a vezetékköteghez ([Ábra 7](#)).

## 3

### A fűtőtömlők összeszerelése

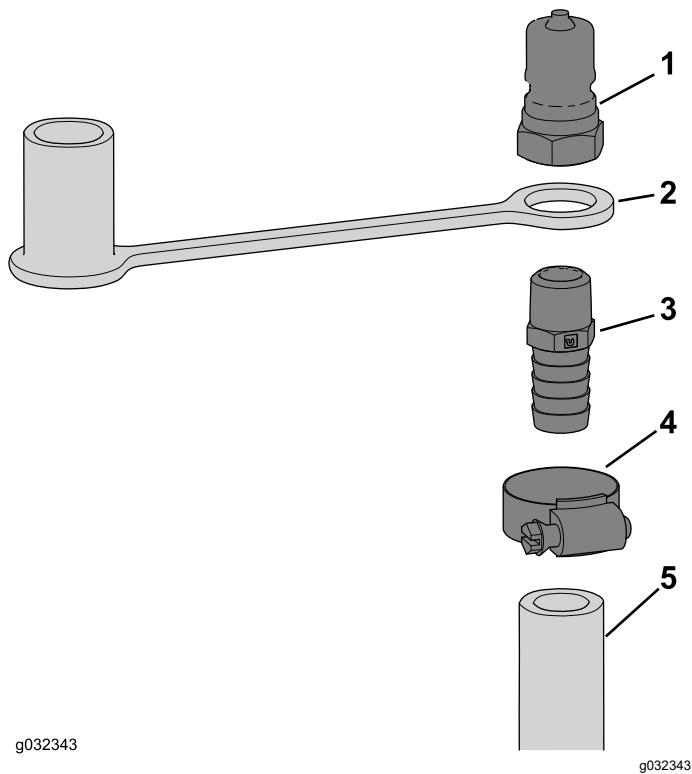
Ehhez az eljáráshoz szükséges alkatrészek:

1	Egyenes csőszerelvény ( $\frac{3}{8}$ NPT $\times$ 0,625-ös csenk)
4	Tömlőbilincs ( $\frac{1}{2}$ – $1\frac{1}{4}$ " )
1	Tömlőbilincs ( $\frac{3}{4}$ – $1\frac{1}{2}$ " )
1	T-idom
1	Porvédő – anya
1	Porvédő – apa

### A táptömlő összeszerelése

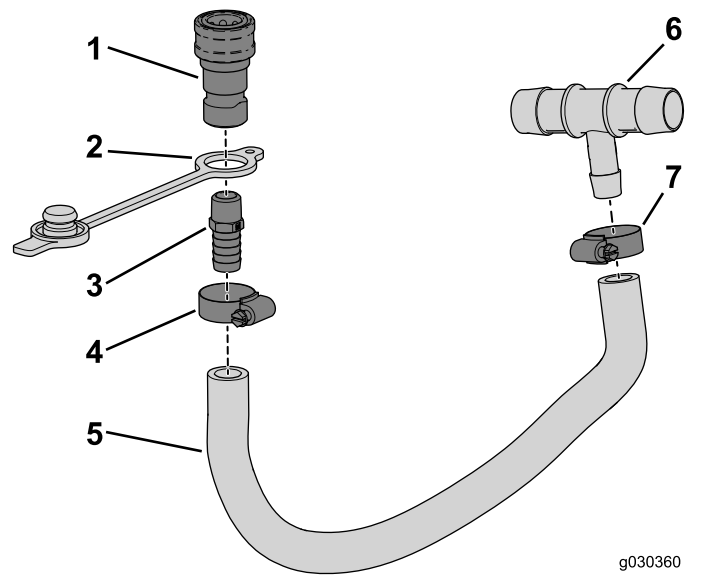
**Megjegyzés:** A Yanmar motorral szerelt gépekhez 86,3 cm-es, a Kubota motorral szerelt gépekhez 57,1 cm-es tömlőt használjon.

1. Kenjen menetrögzítőt az egyenes csőszerelvényre ( $\frac{3}{8}$  NPT  $\times$  0,625-ös bordás csenk); hagyja ki az első menetet.



**Ábra 8**

- |  |                           |
|--|---------------------------|
| 1. Csatlakozódugasz                                  | 4. Tömlőbilincs (½ – 1¼") |
| 2. Porvédő apa dugasz                                | 5. Táptömlő               |
| 3. Egyenes csőszerelvény<br>(¾ NPT × 0,625-ös csomk) |                           |
- 
2. Csúsztassa a porvédő dugaszt az egyenes szerelvény menetes végére (Ábra 8).
  3. Tekerje az egyenes csőszerelvényt (¾ NPT × 0,625-ös bordás csomk) a csatlakozódugaszra (Ábra 8).
  4. Kézzel húzza meg az egyenes csőszerelvényt (¾ NPT × 0,625-ös bordás csomk) a csatlakozódugaszra, amíg meg nem szorul, majd szerszámmal további 2–3 fordulattal.
  5. Csúsztasson egy tömlőbilincset (½ – 1¼") a tömlőre.
  6. Helyezze a szerelvény tömlőcsomkját a tömlőbe, és rögzítse a tömlőbilinccsel (½ – 1¼").



**Ábra 9**

- |  |                           |
|--|---------------------------|
| 1. Csatlakozóhüvely                                  | 5. Visszatérő ági tömlő   |
| 2. Porvédő dugasz                                    | 6. T-idom                 |
| 3. Egyenes csőszerelvény<br>(¾ NPT × 0,625-ös csomk) | 7. Tömlőbilincs (½ – 1¼") |
| 4. Tömlőbilincs (½ – 1¼")                            |                           |
- 
2. Csúsztassa a porvédő dugaszt az egyenes szerelvény menetes végére (Ábra 9).
  3. Tekerje az egyenes csőszerelvényt (¾ NPT × 0,625-ös bordás csomk) a csatlakozóhüvelybe (Ábra 9).
  4. Kézzel húzza meg az egyenes csőszerelvényt (¾ NPT × 0,625-ös bordás csomk) a csatlakozóhüvelyben, amíg meg nem szorul, majd szerszámmal további 2–3 fordulattal.
  5. Csúsztasson 2 tömlőbilincset a tömlőre.
  6. Helyezze a szerelvény tömlőcsomkját a tömlőbe, és rögzítse a tömlőbilinccsel (½ – 1¼") a Ábra 9 szerint.
  7. Helyezze a T-idom bordás tömlőcsomkját a tömlőbe, és rögzítse a tömlőbilinccsel (½ – 1¼") a Ábra 9 szerint.

## A visszatérő ági tömlő összeszerelése

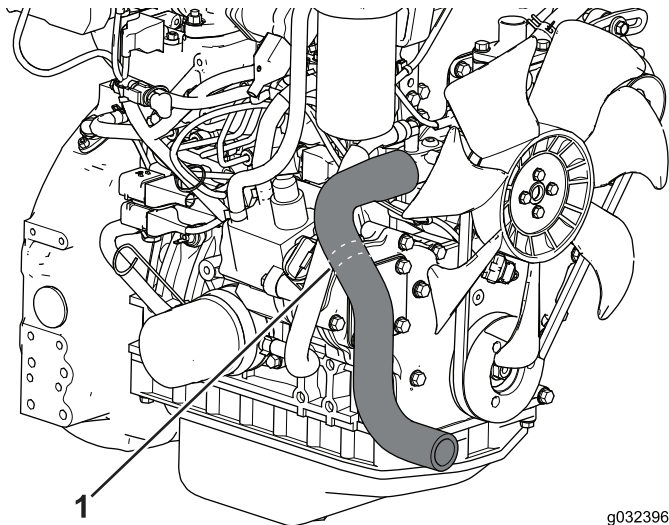
**Megjegyzés:** A Yanmar motorral szerelt gépekhez 86,3 cm-es, a Kubota motorral szerelt gépekhez 132 cm-es tömlőt használjon.

1. Kenjen menetrögzítőt az egyenes csőszerelvényre (¾ NPT × 0,625-ös bordás csomk); hagyja ki az első menetet.

## Csatlakoztatás a hűtő tömlőjéhez

### Csak Yanmar motorok esetében

1. Keresse meg a hűtő tömlőjét (Ábra 10).

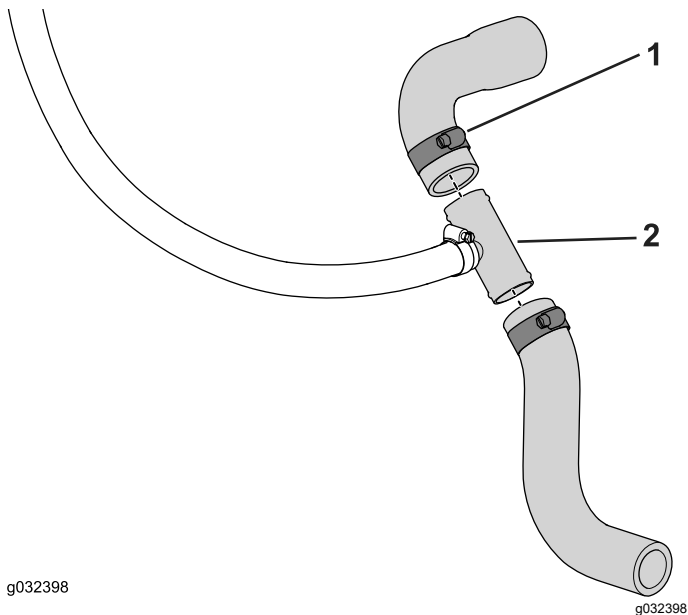


g032396  
g032396

Ábra 10

1. Vágásvonalak

2. Egy vágóeszközzel vágja el a hűtő tömlőjét a vágásvonalaknál (Ábra 10).
3. A vágott tömlővégeket csúsztassa a T-idom bordás tömlőcsonkjára, és rögzítse a tömlőbilinccsel ( $\frac{3}{4}$  –  $1\frac{1}{2}$ " a Ábra 11 szerint.



g032398

g032398

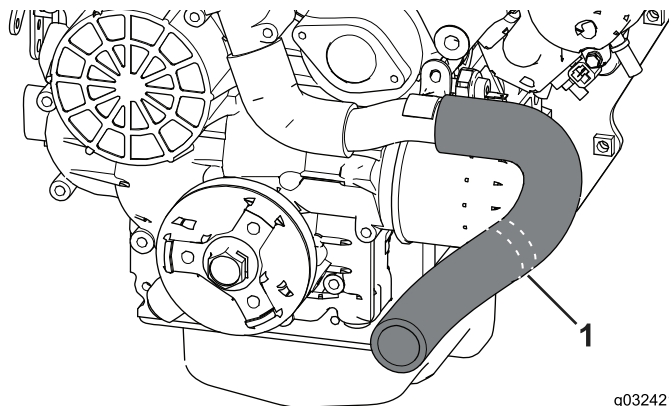
Ábra 11

1. Tömlőbilincs ( $\frac{3}{4}$  –  $1\frac{1}{2}$ "
2. T-idom

## Csatlakoztatás a hűtő tömlőjéhez

### Csak Kubota motorok esetében

1. Keresse meg és távolítsa el a hűtő tömlőjét (Ábra 12).

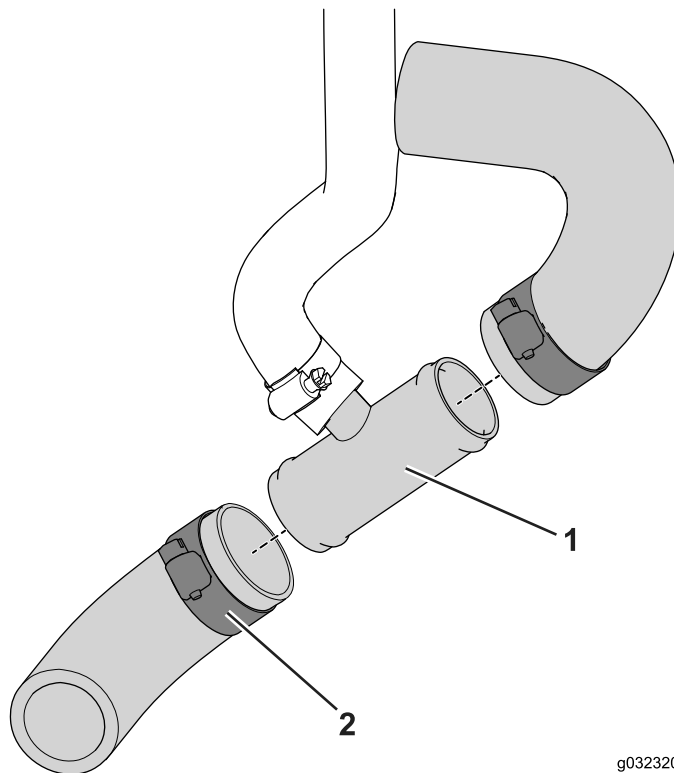


g032421  
g032421

Ábra 12

1. Vágásvonalak

2. Egy vágóeszközzel vágja el a hűtő tömlőjét a vágásvonalaknál (Ábra 12).
3. A vágott tömlővégeket csúsztassa a T-idom bordás tömlőcsonkjára, és rögzítse a tömlőbilinccsel ( $\frac{3}{4}$  –  $1\frac{1}{2}$ " a Ábra 13 szerint.



g032320  
g032420

Ábra 13

1. T-idom
2. Tömlőbilincs ( $\frac{3}{4}$  –  $1\frac{1}{2}$ "

# 4

## A válaszfalkonzol felszerelése

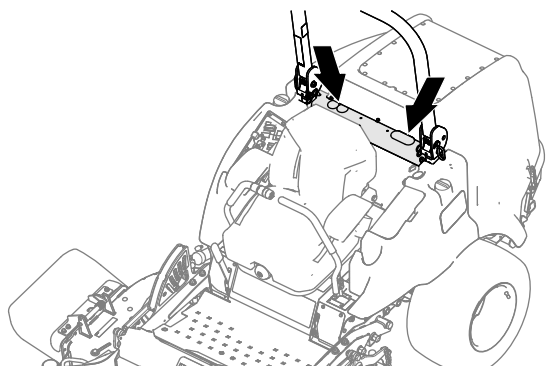
Ehhez az eljárásához szükséges alkatrészek:

1	Tömítőgyűrű
1	Válaszfalkonzol
2	Csavarok (5/16 × 5/8")
2	R-bilincs
2	Kapupántcsavar (1/4 × 3/4")
2	Peremes anya (1/4")

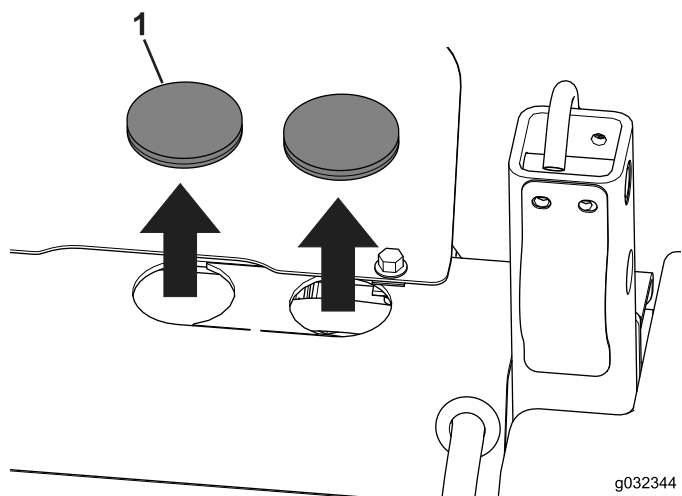
### A tömítőgyűrű behelyezése

**Megjegyzés:** Ha a tömítőgyűrűk nincsenek behelyezve, illessze be őket.

1. Távolítsa el a tartócső furatainak takarósapkát (Ábra 9).



g234097

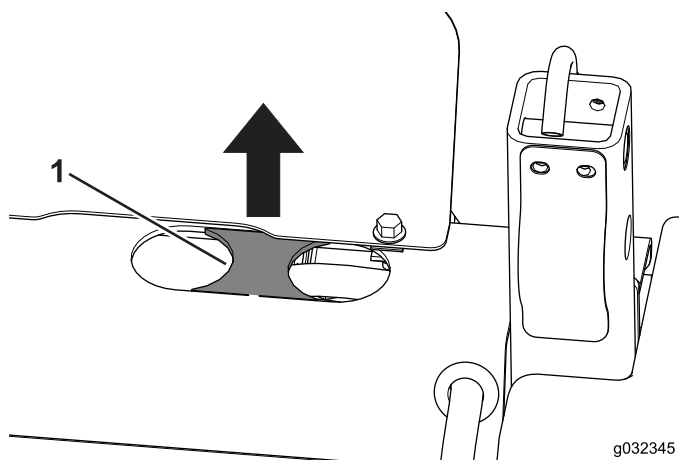


g032344  
g032344

Ábra 14

1. Védősapka

2. Ha még a helyén van, a 2 furat közül a kistancolt köztes részt távolítsa el (Ábra 15).



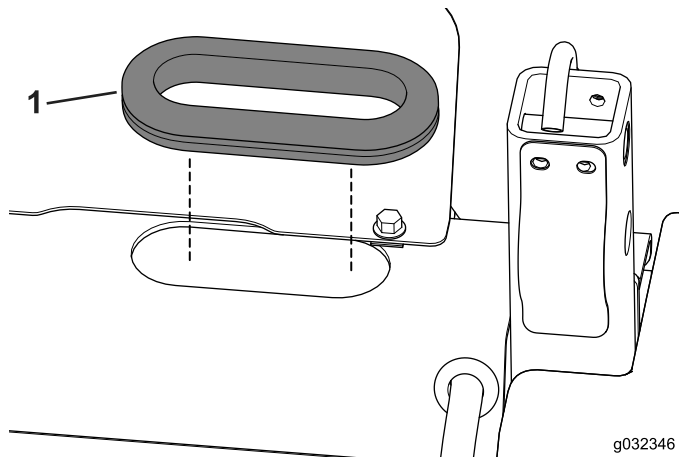
g032345  
g032345

Ábra 15

1. Stancolás

**Megjegyzés:** Ha szükséges, a köztes részt fémvágó szerszámmal távolítsa el a tartócső 2 furata közül.

3. Helyezze a tömítőgyűrűt a nyílásba (Ábra 16).



g032346  
g032346

Ábra 16

1. Tömítőgyűrű

### A tömlő tartókonzoljának felszerelése

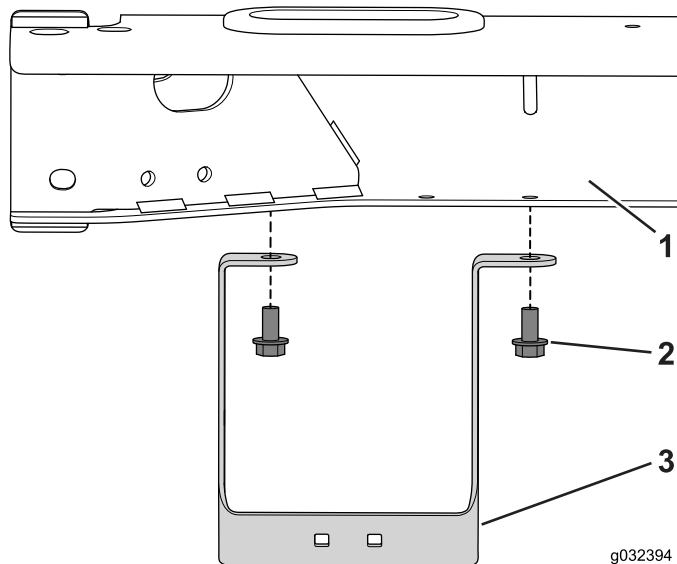
1. A konzolt a vázra a 2 csavarral (5/16 × 5/8") szerelje fel (Ábra 17).

# 5

## A fűtőtömlők elvezetése

Ehhez az eljáráshoz szükséges alkatrészek:

1	Tömlőbilincs (½ – 1¼")
1	Egyenes csőszerelvény (¾ NPT × 0,625-ös csonk)
1	Hőmérséklet-érzékelő (Csak Yanmar motorok esetében)
1	Adapter (Csak Yanmar motorok esetében)

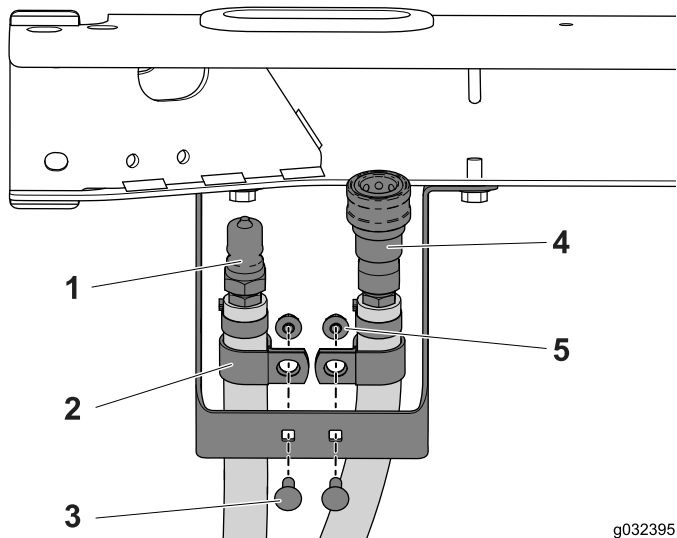


Ábra 17

g032394  
g032394

1. Váz
2. Csavarok (5/16 × 5/8")
3. Tömlő tartókonzolja

2. Húzza meg a csavarokat 19,78–25,42 N·m nyomatékkal.
3. Helyezzen egy R-bilincset mindegyik tömlőre (Ábra 18).



Ábra 18

g032395  
g032395

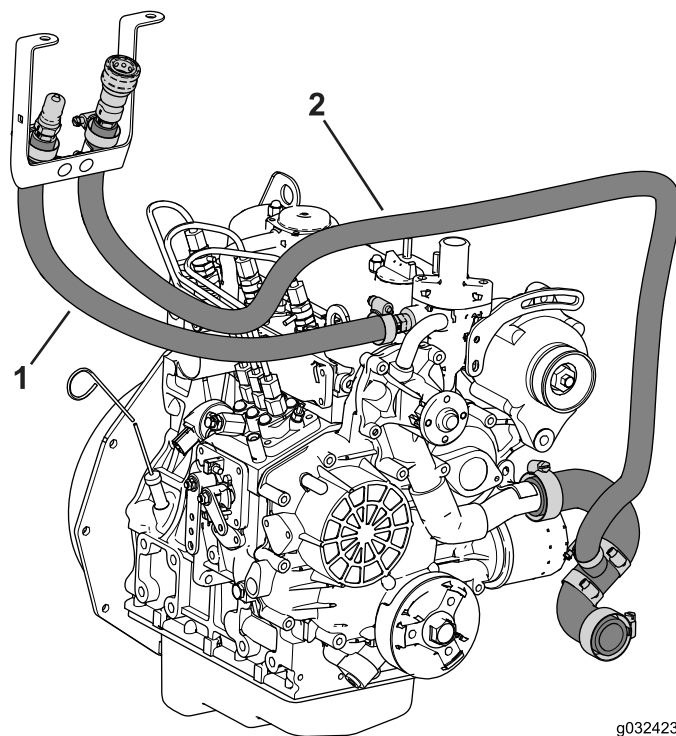
1. Táptömlő
2. R-bilincs
3. Kapupántcsavar (¼ × ¾")
4. Visszatérő ági tömlő
5. Peremes anya (¼")

4. A 2 kapupántcsavarral (¼ × ¾") és a peremes anyákkal erősítse az R-bilincsek és tömlők alkotta egységet a tartókonzolja (Ábra 18).
5. Húzza meg a csavart 10,17–12,43 N·m nyomatékkal.

## A táptömlő elvezetése

Csak Kubota motorok esetében

1. A táptömlőt a [Ábra 19](#) szerint vezesse el.

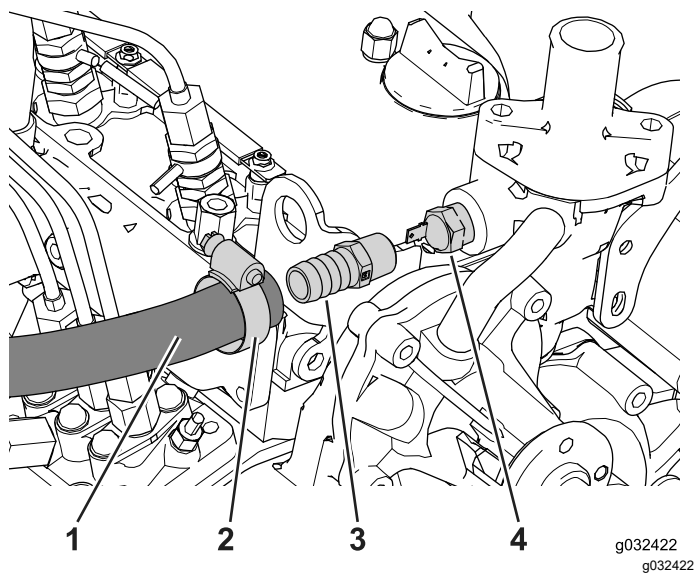


Ábra 19

g032423  
g032423

1. Táptömlő
2. Visszatérő ági tömlő

2. Keresse meg, kösse le és távolítsa el a hőérzékelőt (Ábra 20).



Ábra 20

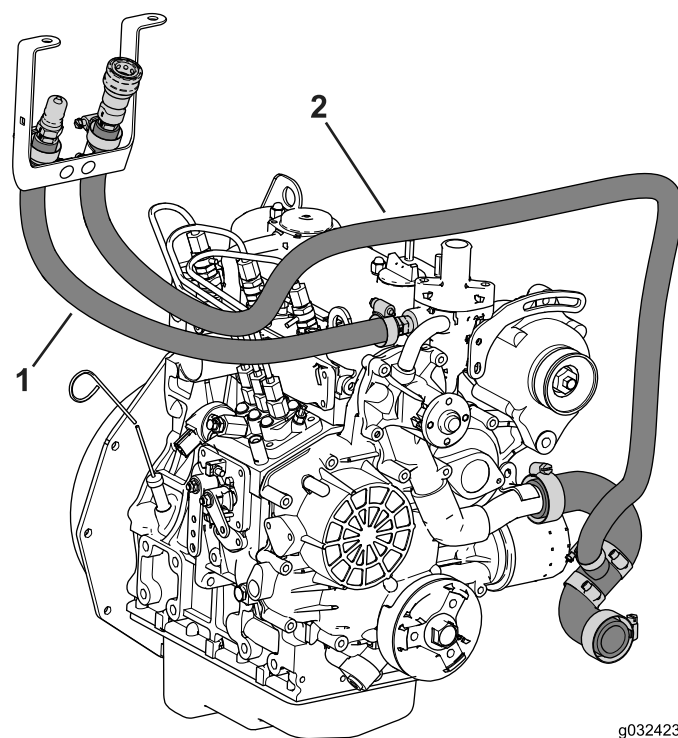
- |  |  |
|--|--|
| 1. Táptömlő  | 3. Egyenes csőszerelvény<br>( $\frac{3}{8}$ NPT $\times$ 0,625-ös csenk) |
| 2. Tömlőbilincs ( $\frac{1}{2}$ – $1\frac{1}{4}$ " ) | 4. Hőérzékelő  |

3. Kenjen menetrögzítőt az egyenes csőszerelvényre ( $\frac{3}{8}$  NPT  $\times$  0,625-ös bordás csenk); hagyja ki az első menetet.
4. Kézzel húzza meg az egyenes csőszerelvényt a nyílásban, amíg meg nem szorul.
5. Szerszám segítségével húzza meg az egyenes csőszerelvényt további 2–3 fordulattal.
6. Csúsztassa a tömlőbilincset a tömlővégre (Ábra 20).
7. Helyezze a tömlőt az egyenes csőszerelvényre, és rögzítse a tömlőbilinccsel ( $\frac{1}{2}$  –  $1\frac{1}{4}$ " ) a Ábra 20 szerint.

## A visszatérő ági tömlő vezetése

### Csak Kubota motorok esetében

A visszatérő ági tömlőt a Ábra 21 szerint vezesse.



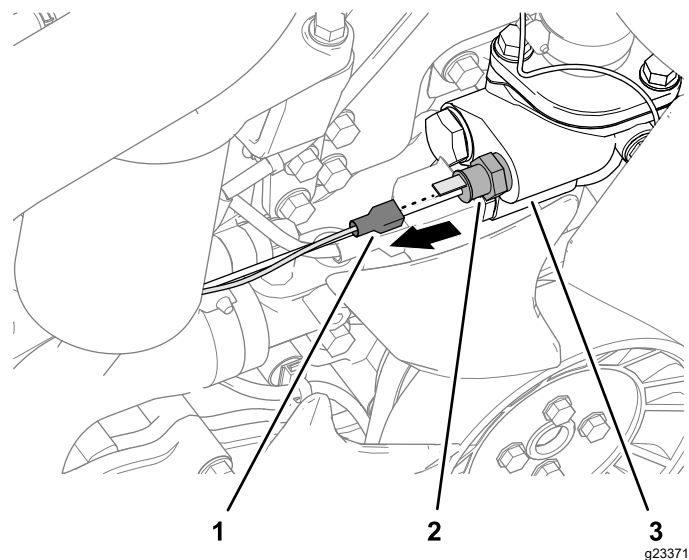
Ábra 21

- |             |                         |
|-------------|-------------------------|
| 1. Táptömlő | 2. Visszatérő ági tömlő |
|-------------|-------------------------|

## A hőérzékelő áthelyezése

### Csak Yanmar motorok esetében

1. Távolítsa el a hűtőfolyadék hőérzékelőjének csatlakozóját (Ábra 22).

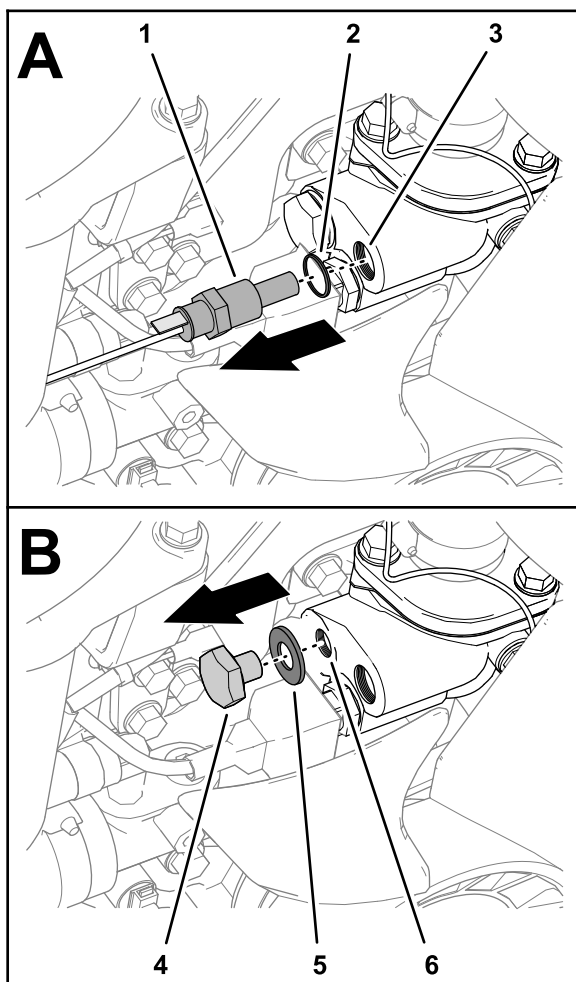


Ábra 22

- |   |                    |
|---|--------------------|
| 1. Csatlakozó (hűtőfolyadék-<br>hőérzékelő) | 3. Vízszivattyúház |
| 2. Hőérzékelő                               |                    |

2. Távolítsa el a hőérzékelőt és a tömítést a vízszivattyú hátsó nyílásából (Ábra 23).

**Megjegyzés:** Őrizze meg a hőérzékelőt a felszereléshez az 5 lépésben.



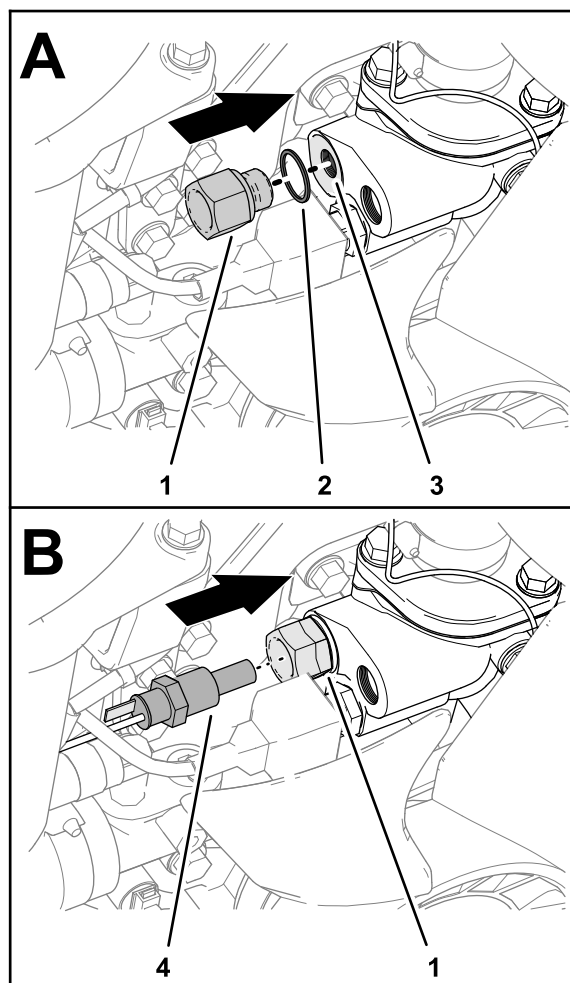
Ábra 23

g233715

1. Hőérzékelő (rég)
2. Tömítés (hőmérséklet-érzékelő)
3. Hátsó nyílás (vízszivattyúház)
4. Elülső nyílás (vízszivattyúház)
5. Tömítés (a dugóhoz)
6. Dugó

**Megjegyzés:** A dugóra és a tömítésre a továbbiakban nincs szükség.

4. Helyezze a szűkítőidomot és a tömítést a vízszivattyú elülső nyílásába (Ábra 24).

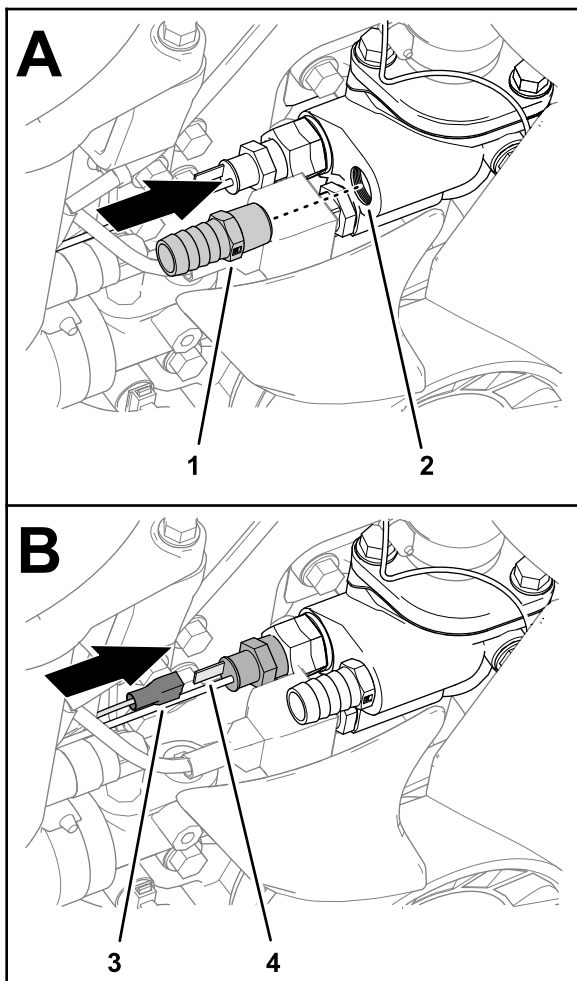


Ábra 24

g233712

1. Szűkítő idom
  2. O-gyűrű
  3. Elülső nyílás (vízszivattyúház)
  4. Hőérzékelő
5. A 2. lépésben eltávolított hőérzékelő és az egyenes, bordás tömlőcsatlakozó meneteire tekerjen PTFE-tömítőszalagot.
  6. Szerelje be az új hőérzékelőt a szűkítőidomba (Ábra 24).
  7. Szerelje be a bordás tömlőszerelvényt a vízszivattyúház hátsó nyílásába (Ábra 25), húzza meg kézzel, amíg meg nem szorul, majd szerszámmal további 2–3 fordulattal.





Ábra 25

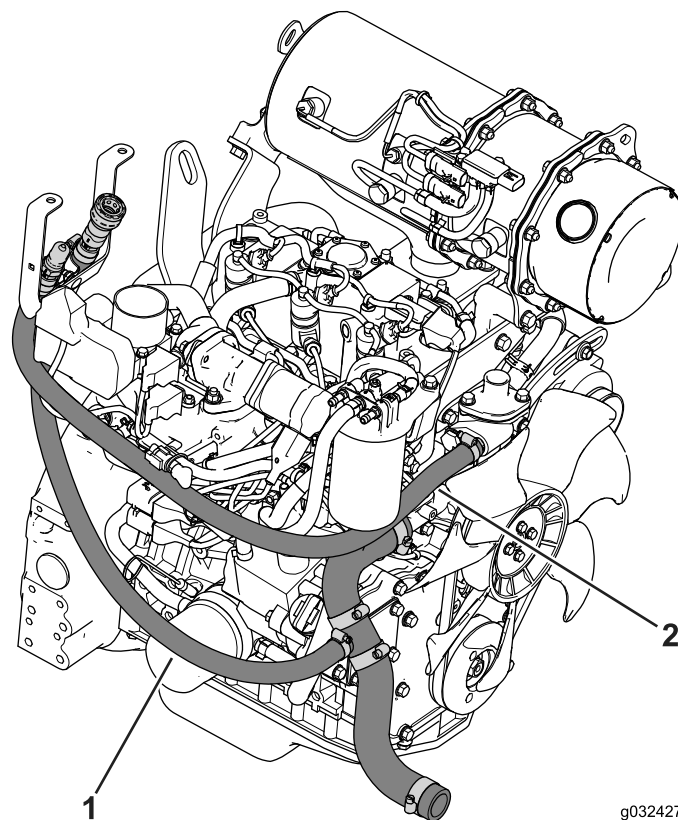
g233713

- |  |   |
|--|---|
| 1. Egyenes csőszerelvény<br>( $\frac{3}{8}$ NPT $\times$ 0,625-ös csomk) | 3. Csatlakozó (hűtőfolyadék-<br>hőérzékelő) |
| 2. Hátsó nyílás<br>(vízszivattyúház)                                     | 4. Késes érintkező<br>(hőérzékelő)          |

## A táptömlő elvezetése

### Csak Yanmar motorok esetében

1. A táptömlőt a [Ábra 26](#) szerint vezesse el.

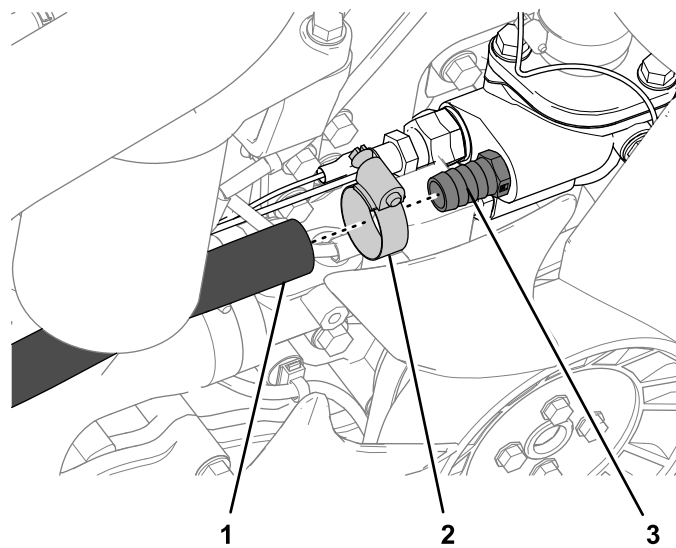


Ábra 26

g032427  
g032427

1. Visszatérő ági tömlő
2. Táptömlő

2. Csúsztassa a tömlőbilincset a tömlővégre ([Ábra 27](#)).



Ábra 27

g233714

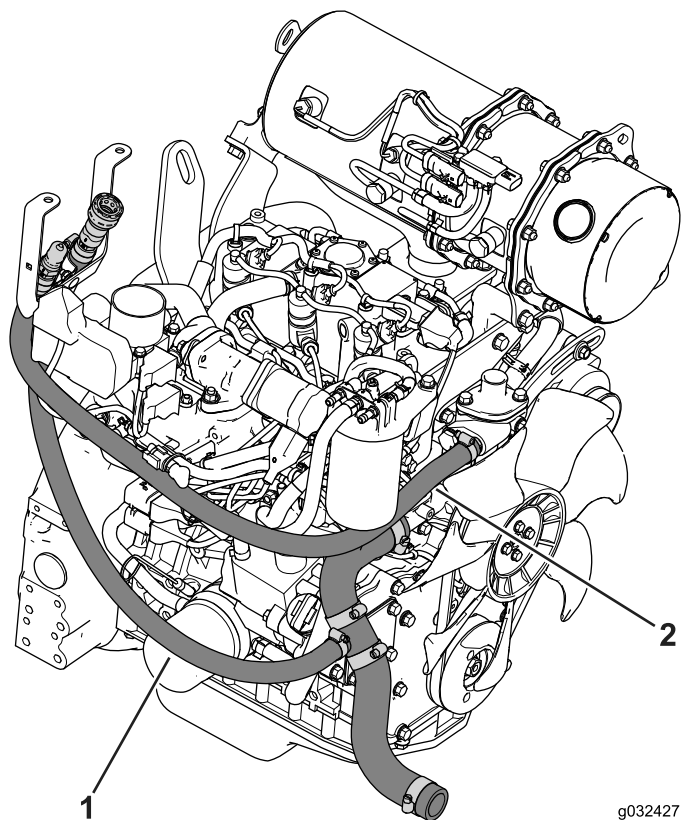
1. Táptömlő
2. Tömlőbilincs
3. Bordás tömlőcsatlakozó

3. Helyezze a tömlőt az egyenes csőszerelvényre, és rögzítse a tömlőbilincssel ( $\frac{1}{2}$  –  $\frac{1}{4}$ " a [Ábra 27](#) szerint).

## A visszatérő ági tömlő vezetése

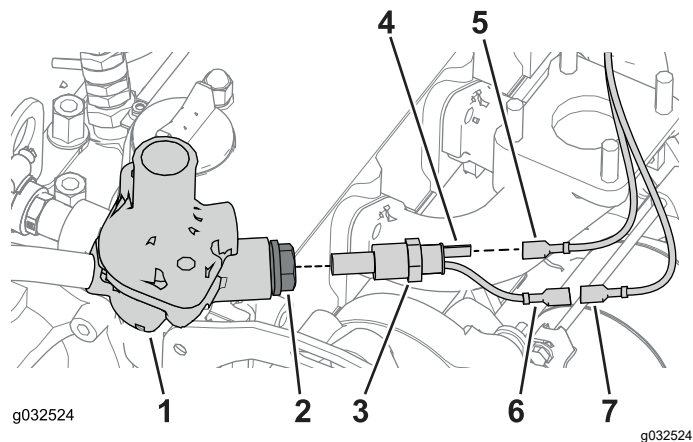
Csak Yanmar motorok esetében

A táptömlőt a [Ábra 28](#) szerint vezesse el.



Ábra 28

1. Visszatérő ági tömlő      2. Táptömlő



Ábra 29

- |  |   |
|--|---|
| 1. Termosztátház                                 | 5. Sárga vezeték                                    |
| 2. Motorcsatlakozó dugója                        | 6. Üzemmeleg motorhőmérséklet-érzékelő csatlakozója |
| 3. Kettős hőérzékelő                             | 7. Narancssárga vezeték                             |
| 4. Motor túlmelegedés-érzékelőjének csatlakozója |   |

2. Kenjen menetrögzítőt a hőérzékelőre; hagyja ki az első menetet.
3. Kézzel tekerje be a hőérzékelőt a nyílásba, amíg meg nem szorul.
4. Szerszám segítségével húzza meg a hőérzékelőt további 2–3 fordulattal.
5. Keresse meg a [A táptömlő elvezetése \(oldal 14\)](#) rész [2.](#) lépésében leválasztott sárga vezetékét, és csatlakoztassa a hőérzékelő motor túlmelegedés-érzékelőjének csatlakozójához ([Ábra 29](#)).
6. Keresse meg a sárga vezetékhez kábelkötözővel hozzáerősített narancssárga vezetékét, és csatlakoztassa az üzemmeleg motorhőmérséklet-érzékelő csatlakozójához ([Ábra 29](#)).
7. A vezetékek rögzítéséhez használjon kábelkötözőt.

**Megjegyzés:** Ne rögzítse a vezetékköteget forró vagy mozgó alkatrészekhez.

# 6

## A hőérzékelő felszerelése

Csak Kubota motorok esetében

Nincs szükség alkatrésze

### Eljárás

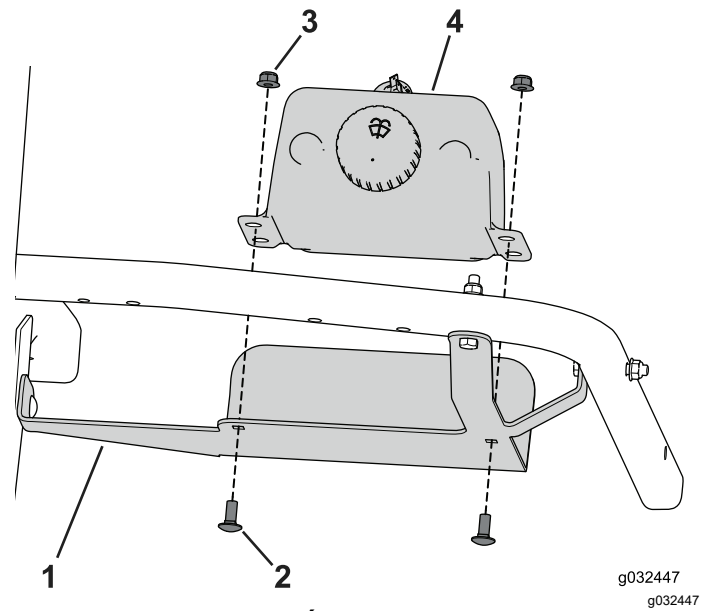
1. Keresse meg a termosztát házát a motorblokkon, és húzza ki a motor csatlakozódugóját ([Ábra 29](#)).

# 7

## Az ablakmosótartály felszerelése

Ehhez az eljáráshoz szükséges alkatrészek:

1	Ablakmosótartály
1	Konzol
1	R-bilincs
3	Kapupántcsavar (5/16 × 1")
2	Csavar (5/16 × 3/4")
5	Peremes anya (5/16")
1	Kapupántcsavar (1/4 × 3/4")
1	Anyá (1/4")



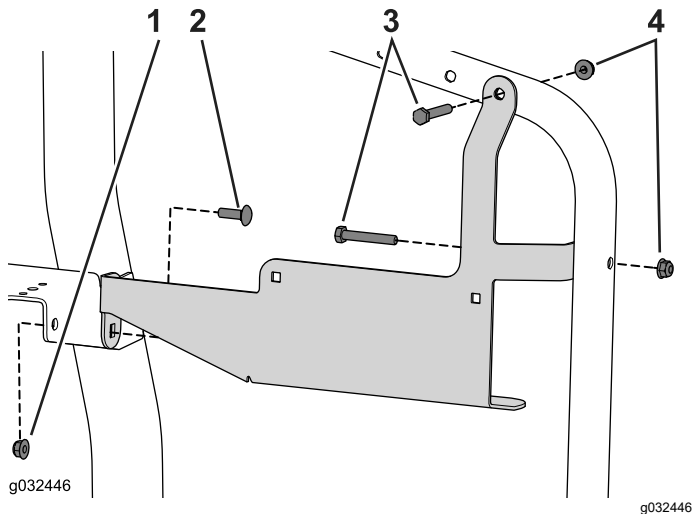
Ábra 31

1. Konzol
2. Kapupántcsavar (5/16 × 3/4")
3. Peremes anya (5/16")
4. Ablakmosótartály

## Az ablakmosótartály felszerelése

Csak Kubota motorok esetében

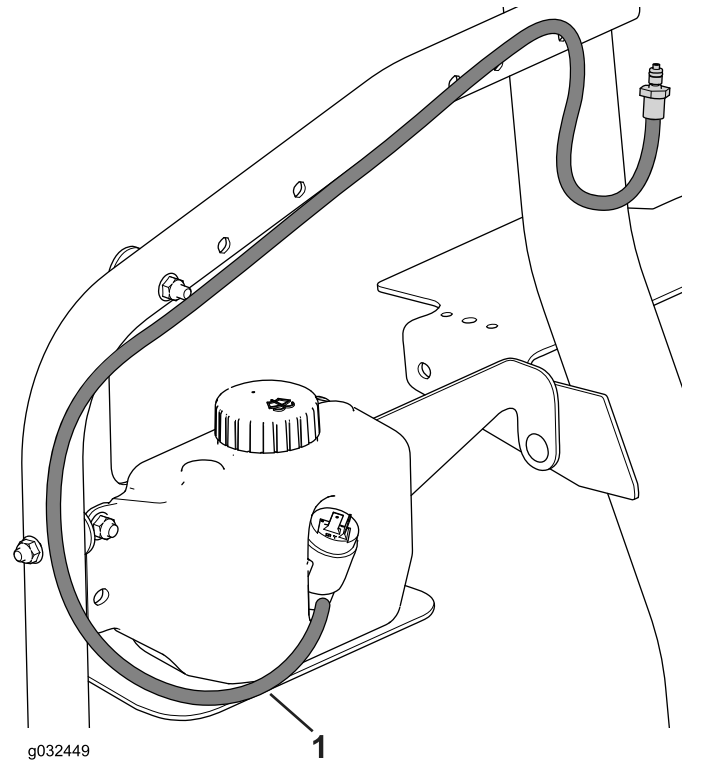
1. A 3 kapupántcsavarral (5/16 × 1") és a 3 peremes anyával erősítse a konzolt a vázhoz (Ábra 30).



Ábra 30

1. Peremes anya (5/16")
2. Kapupántcsavar (5/16 × 1")
3. Csavar (5/16 × 3/4")
4. Peremes anya (5/16")

2. Húzza meg a csavarokat 1978–25,42 N·m nyomatékkal.
3. A 2 kapupántcsavarral (5/16 × 3/4") és a peremes anyákkal erősítse az ablakmosótartályt a konzolhoz (Ábra 31).



Ábra 32

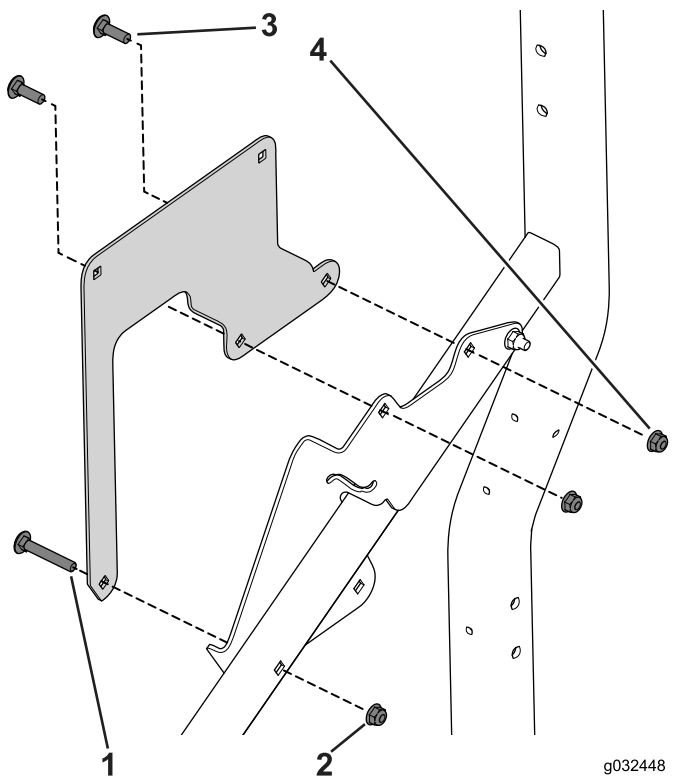
1. Mosótömlő

**Megjegyzés:** Ne rögzítse a tömlőket forró és mozgó alkatrészekhez.

## Az ablakmosótartály felszerelése

Csak Yanmar motorok esetében

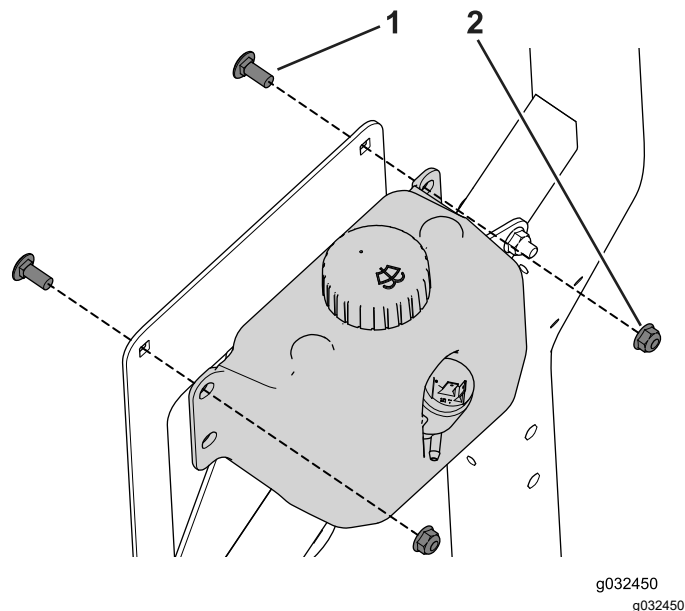
1. A 3 kapupántcsavarral (5/16 × 2") és a 3 peremes anyával erősítse a konzolt a vázhoz (Ábra 33).



Ábra 33

- |                         |                          |
|-------------------------|--------------------------|
| 1. Csavar (5/16 × 2")   | 3. Csavarok (5/16" × 1") |
| 2. Peremes anya (5/16") | 4. Peremes anya (5/16")  |

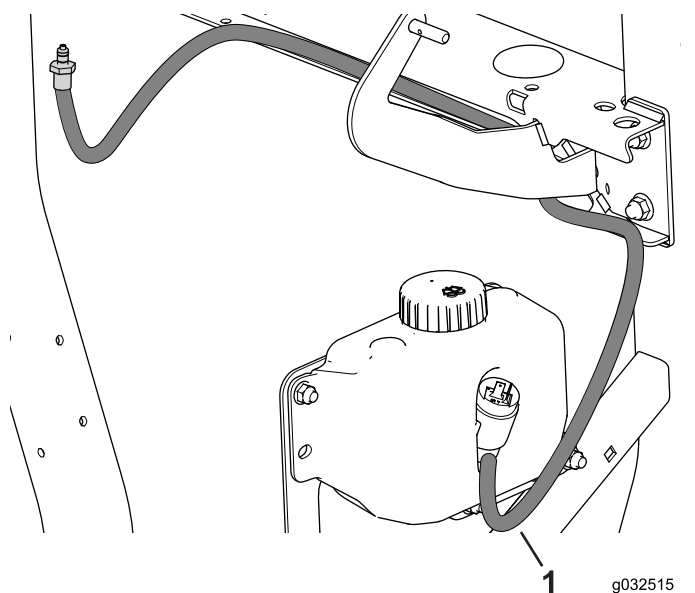
2. Húzza meg a csavarokat 19,78–25,42 N·m nyomatékkal.
3. A 2 kapupántcsavarral (5/16 × 3/4") és a peremes anyákkal erősítse az ablakmosótartályt a konzolhoz (Ábra 34).



Ábra 34

- |                                 |                         |
|---------------------------------|-------------------------|
| 1. Kapupántcsavar (5/16 × 3/4") | 2. Peremes anya (5/16") |
|---------------------------------|-------------------------|

4. Húzza meg a csavarokat 19,78–25,42 N·m nyomatékkal.
5. Csatlakoztassa a mosótömlőt az ablakmosótartályra, és erősítse kabelkötözőkkel a vázhoz (Ábra 35).



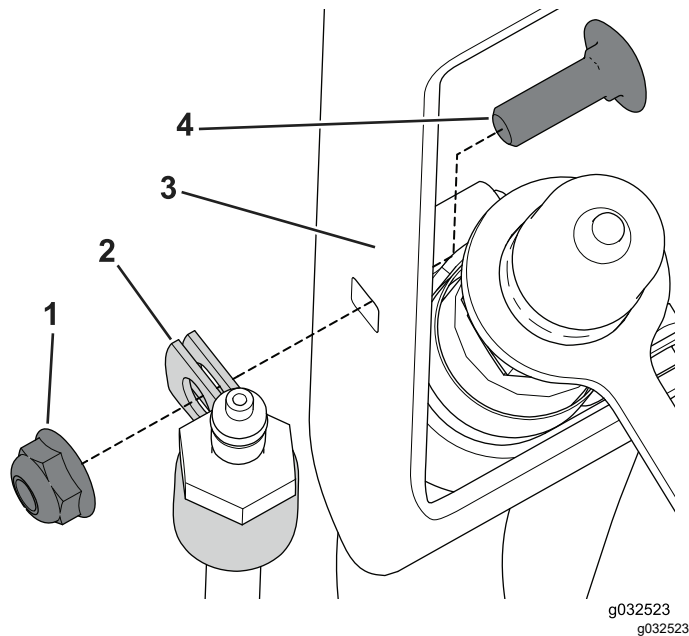
Ábra 35

1. Mosótömlő

**Megjegyzés:** Ne rögzítse a tömlőket forró és mozgó alkatrészekhez.

## A mosótömlő rögzítése

1. Helyezze az R-bilincset a tömlőcsatlakozóra (Ábra 36).



Ábra 36

1. Anya (1/4")
2. R-bilincs
3. Tömlő tartókonzolja
4. Kapupántcsavar (1/4 x 3/4")

2. A kapupántcsavarral (1/4 x 3/4") és az anyával erősítse az R-bilincset a tömlőkonzolhoz (Ábra 36).
3. Húzza meg a csavart 10,17–12,43 N·m nyomatékkal.

# 8

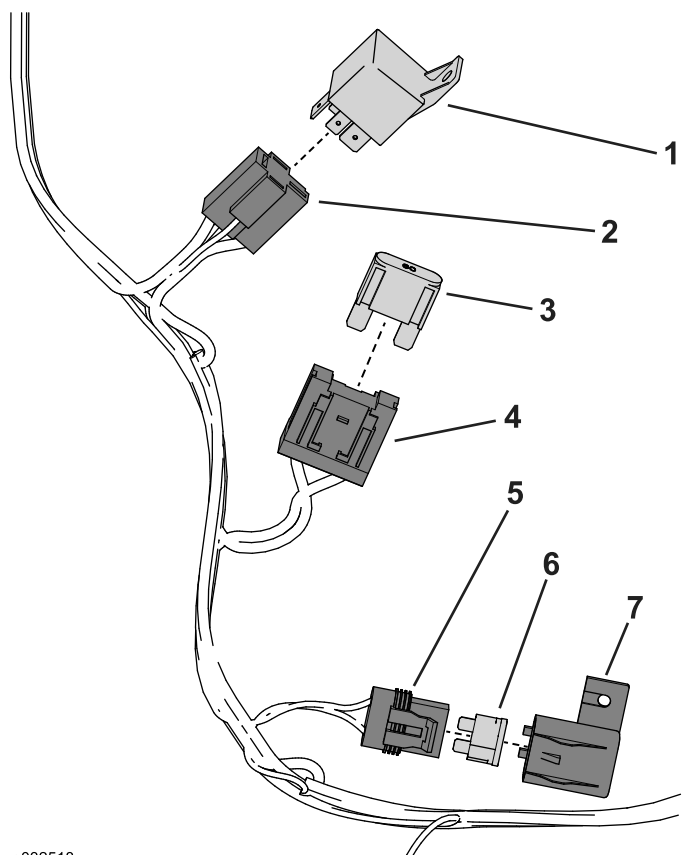
## A vezetékköteg beszerelése

Ehhez az eljáráshoz szükséges alkatrészek:

1	Vezetékköteg
1	Relé
1	Biztosíték (60 A)
2	Biztosíték (10 A)
3	Kábelkötöző
1	Vezetékköteg-biztosítékdoz – Toro-cikkszám: 92-2641 (külön kell beszerezni)
1	Gyújtáskapcsoló-vezetékköteg – Toro-cikkszám: 107-0672 (külön kell beszerezni)

## A vezetékköteg összeszerelése

1. Szerelje fel az alábbi alkatrészeket a vezetékkötegre (Ábra 37).



g032518

g032518

**Ábra 37**

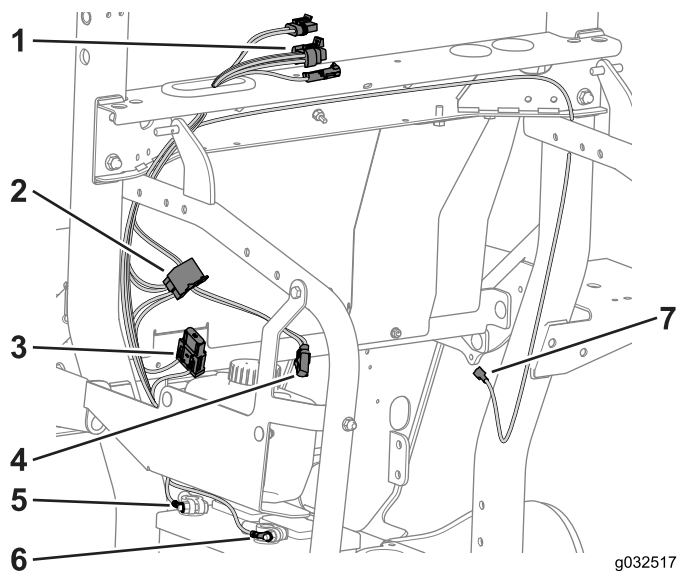
- |                       |                                     |
|-----------------------|-------------------------------------|
| 1. Relé               | 5. Biztosítékszerelvény             |
| 2. Relécsatlakozó     | 6. Biztosíték (10 A)                |
| 3. Biztosíték (60 A)  | 7. Biztosítékfoglalat takarósapkája |
| 4. Biztosítékfoglalat |                                     |

- Helyezze a relét a relécsatlakozóba (Ábra 37).
- Helyezze be a biztosítékot (60 A) a biztosítékfoglalatba (Ábra 37).
- Helyezze be a biztosítékot (10 A) a biztosítékfoglalatba, és rögzítse a biztosítékfoglalat takarósapkájával (Ábra 37).

## A vezetékköteg vezetése

### Csak Kubota motorok esetében

- Vezesse át a 3 fülkecsatlakozót a tömitőgyűrűn (Ábra 38).



g032517  
g032517

**Ábra 38**

- |                                  |                                |
|----------------------------------|--------------------------------|
| 1. Fülkecsatlakozók              | 5. Pozitív csatlakozó (piros)  |
| 2. Relészerelvény                | 6. Negatív csatlakozó (fekete) |
| 3. Biztosítékfoglalat (60 A)     | 7. Segéd tápvezeték            |
| 4. Ablakmosótartály csatlakozója |                                |

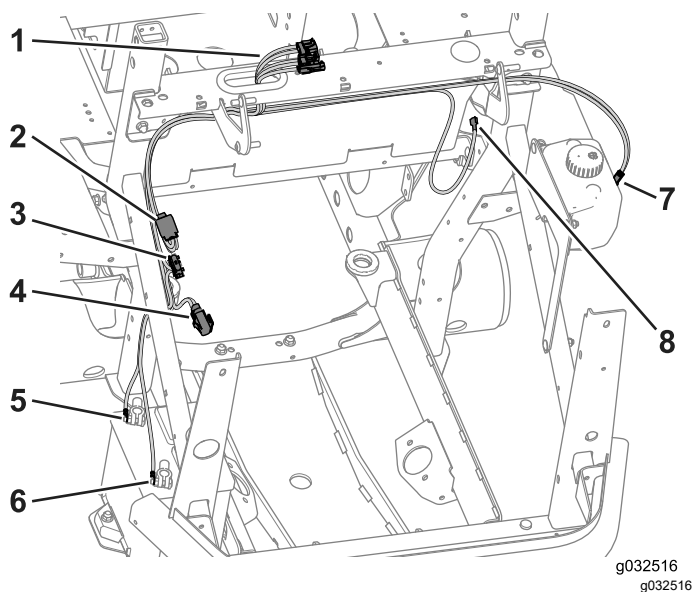
- Vezesse át a segéd tápvezetékét a váztagon, a bukókeret csöve mentén, a kezelőszervek felé (Ábra 38).
- A vezetékköteget kábelkötözőkkel erősítse a vázhoz.

**Megjegyzés:** Ne rögzítse a vezetékköteget forró vagy mozgó alkatrészekhez.

## A vezetékköteg vezetése

Csak Yanmar esetében

1. Vezesse át a 3 fülkecsatlakozót a tömítőgyűrűn (Ábra 39).



Ábra 39

- |                              |                                  |
|------------------------------|----------------------------------|
| 1. Fülkecsatlakozók          | 5. Pozitív csatlakozó (piros)    |
| 2. Relészerelevény           | 6. Negatív csatlakozó (fekete)   |
| 3. Biztosítékfoglalat (60 A) | 7. Ablakmosótartály csatlakozója |
| 4. Biztosítékfoglalat        | 8. Segéd tápvezeték              |

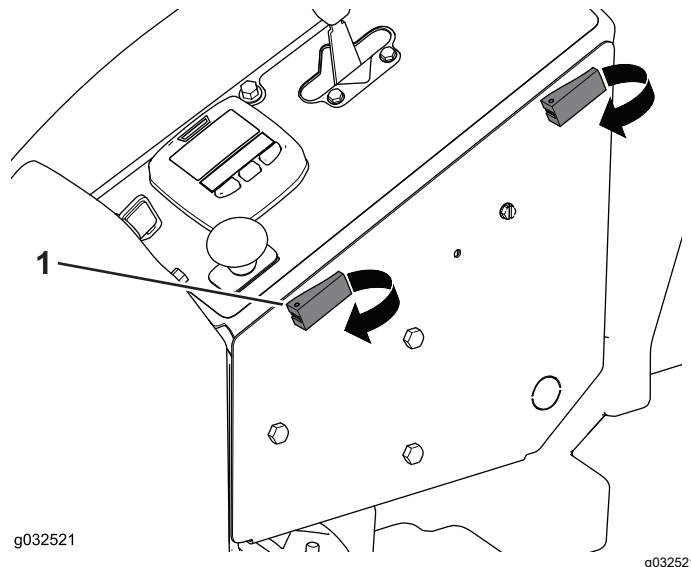
2. Vezesse át a segéd tápvezetékét a váz tartón, a bukókeret csője mentén, a kezelőszervek felé (Ábra 39).
3. Vezesse át az ablakmosó vezetékét a váz tartón, a bukókeret csője mentén, az ablakmosótartály felé (Ábra 39).
4. A vezetékköteget kábeltövezőkkel erősítse a vázhoz.

**Megjegyzés:** Ne rögzítse a vezetékköteget forró vagy mozgó alkatrészekhez.

## A segéd tápvezeték csatlakoztatása – A gép biztosíték doboza

**Megjegyzés:** Ha a gép biztosíték dobozában nincs szabad biztosíték hely, lépjen tovább a következő részre: [A segéd tápvezeték csatlakoztatása – A kiegészítő vezetékköteg biztosíték doboza \(oldal 24\)](#).

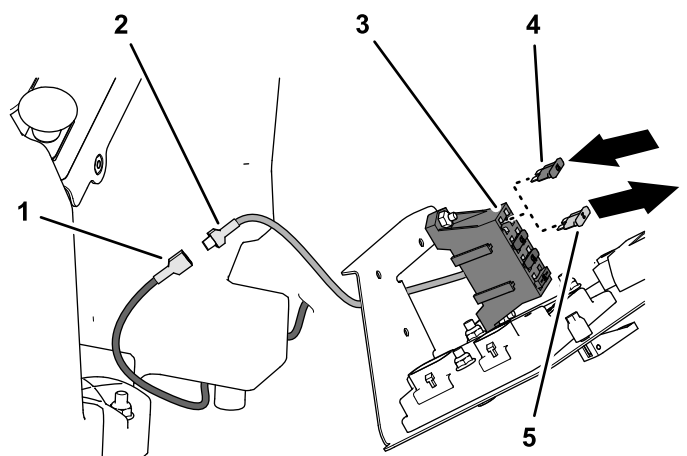
1. Oldja ki a gumituskós reteszeket, és nyissa ki a kezelői vezérlő szekrényt (Ábra 40).



Ábra 40

1. Gumituskós retesz

2. Vezesse a vezetékköteg (készlet) segéd tápvezetékét (zöld szigetelésű) a kezelőszervek házába (Ábra 41).



Ábra 41

- |  |                              |
|--|------------------------------|
| 1. Szigetelt késes érintkező (segéd tápvezeték – zöld)                   | 4. Biztosíték (10 A)         |
| 2. Szigetelt csatlakozó foglalat (biztosíték doboz vezetéke – rózsaszín) | 5. Biztosíték (2 A) – ha van |
| 3. Biztosíték doboz  |                              |

3. A biztosítékdoboznál (Ábra 41) csatlakoztassa az alábbi vezetékpárokat:

Elem	Vezeték színe	Csatlakozó típusa
Vezetékköteg-készlet – segéd tápvezeték	Zöld	Szigetelt késes csatlakozó
Biztosítékdoboz – gép vezetékkötege (opcionális relé)	Rózsaszín	Szigetelt csatlakozófoglat

### Megjegyzés:

Ha a segéd tápvezeték egy másik áramkörben használják, építsen be egy további vezetékköteg-biztosítékdobozt és gyújtáskapcsoló-vezetékköteget; lásd az 1–3. lépéseket.

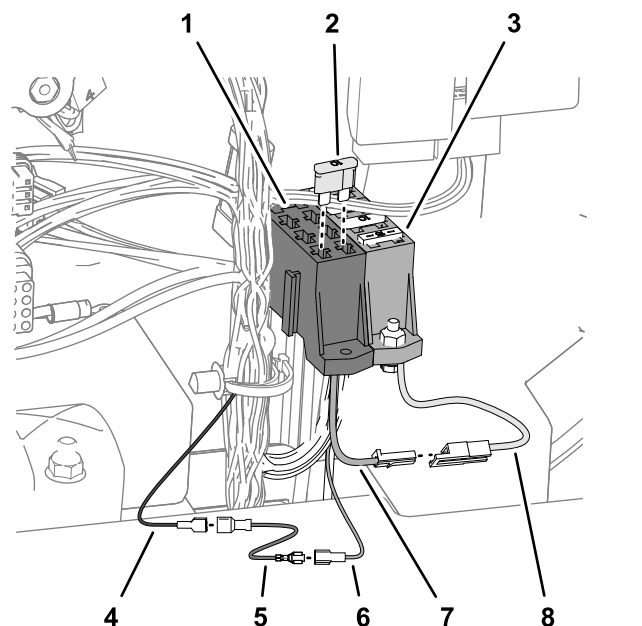
4. Szerelje be a biztosítékot (10 A) a biztosítékdoboz foglatába (Ábra 41).  
5. A kábelkötözőkkel rögzítse a vezetékét.

**Megjegyzés:** Ne rögzítse a vezetékköteget forró vagy mozgó alkatrészekhez.

## A segéd tápvezeték csatlakoztatása – A kiegészítő vezetékköteg biztosítékdoboza

**Megjegyzés:** Ha a gép biztosítékdobozában nincs szabad biztosíték hely, ezt az eljárást alkalmazza.

1. Szerelje a kiegészítő vezetékköteg biztosítékdobozát (cikkszám: 92-2641) a gép biztosítékdobozára (Ábra 42).



g234232

Ábra 42

- |  |  |
|--|--|
| 1. Vezetékköteg-biztosítékdoboz – (cikkszám: 92-2641)                                | 5. Kék vezeték – 0,823 mm <sup>2</sup> (gyújtáskapcsoló-vezetékköteg – cikkszám: 107-0672) |
| 2. Biztosíték (10 A)   | 6. Piros vezeték – 3,31 mm <sup>2</sup> (vezetékköteg-biztosítékdoboz – cikkszám: 92-2641) |
| 3. A gép biztosítékdoboza  | 7. Piros vezeték – 5,26 mm <sup>2</sup> (vezetékköteg-biztosítékdoboz – cikkszám: 92-2641) |
| 4. Zöld vezeték – 0,823 mm <sup>2</sup> (Polar Trac készlettel szerelt vezetékköteg) | 8. Rózsaszín vezeték (a gép biztosítékdoboza)  |

2. Csatlakoztassa a vezetékköteg biztosítékdobozát (cikkszám: 92-2641) a gép biztosítékdobozához (Ábra 42) az alábbiaknak megfelelően:

Elem	Vezeték színe	Csatlakozó típusa
Vezetékköteg-biztosítékdoboz – (cikkszám: 92-2641)	Piros (5,26 mm <sup>2</sup> )	Késes csatlakozó
Biztosítékdoboz – gép vezetékkötege	Piros (5,26 mm <sup>2</sup> opcionális biztosítékdoboz)	Csatlakozó foglalat

3. Csatlakoztassa a gyújtáskapcsoló-vezetékköteget (cikkszám: 107-0672) a vezetékköteg-biztosítékdoboz (cikkszám: 92-2641) vezetékéhez (Ábra 42) az alábbiaknak megfelelően:



Elem	Vezeték színe	Csatlakozó típusa
Gyújtáskapcsoló-vezetékkeg (cikkszám: 107-0672)	Kék (0,823 mm <sup>2</sup> )	Szigeteletlen csatlakozófoglat
Vezetékkeg-biztosítékdoz – (cikkszám: 92-2641)	Piros (3,31 mm <sup>2</sup> )	Szigetelt késes csatlakozó

4. Csatlakoztassa a gyújtáskapcsoló-vezetékkeget (cikkszám: 107-0672) a Polar Trac készlettel ellátott segéd tápvezetékéhez (Ábra 42) az alábbiaknak megfelelően:

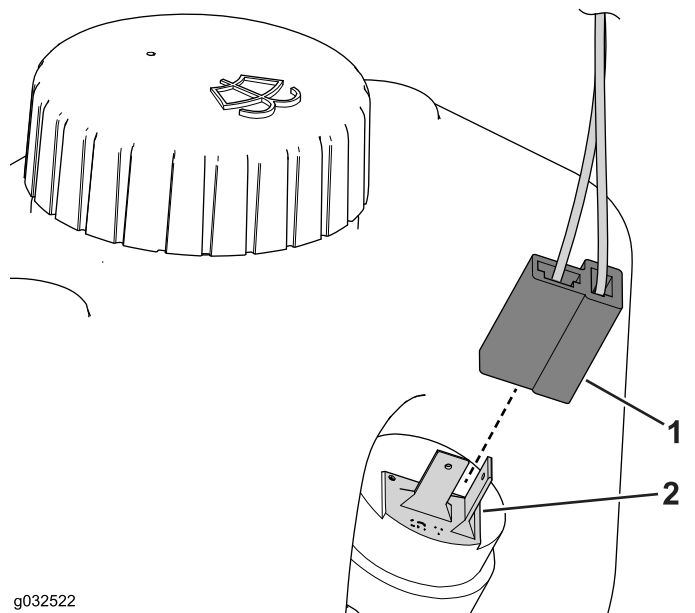
Elem	Vezeték színe	Csatlakozó típusa
Gyújtáskapcsoló-vezetékkeg (cikkszám: 107-0672)	Kék (0,823 mm <sup>2</sup> )	Szigetelt csatlakozófoglat
Polar-Trac készlettel ellátott vezetékkeg	Zöld (0,823 mm <sup>2</sup> – fülke áramellátása)	Szigeteletlen késes csatlakozó

5. Szerelje be a biztosítékot (10 A) a biztosítékdoz foglatába (Ábra 42).  
6. A kábelkötőzökkel rögzítse a vezetékkeget.

**Megjegyzés:** Ne rögzítse a vezetékkeget forró vagy mozgó alkatrészekhez.

## Az ablakmosótartály csatlakoztatása

1. Csatlakoztassa a dugót az ablakmosótartályba (Ábra 43).



Ábra 43

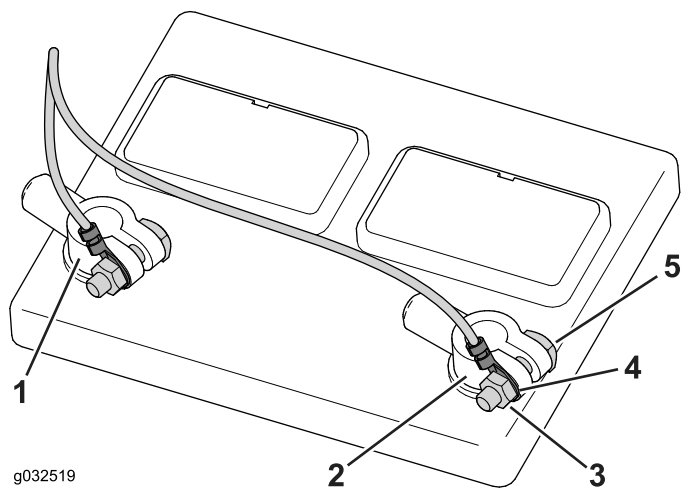
1. Ablakmosó csatlakozója 2. Az ablakmosótartály csatlakozója

2. A vezetékkeget kábelkötőzökkel erősítse a vázhoz.

**Megjegyzés:** Ne rögzítse a vezetékkeget forró vagy mozgó alkatrészekhez.

## Az akkumulátor csatlakoztatása

1. Az 5,26 mm<sup>2</sup> keresztmetszetű piros és fekete vezetékkeget a bukókeret csöve mentén vezesse el a váz bal oldalán, az akkumulátor felé (Ábra 38).  
2. Lazítsa meg és távolítsa el a negatív sarut, majd a pozitív sarut az akkumulátorról (Ábra 44).



g032519

g032519

Ábra 44

1. Pozitív akkumulátorsaru
2. Negatív akkumulátorsaru
3. Anya
4. Gyűrűs csatlakozó
5. Csavar

3. Vegye le az anyákat az akkumulátorsaruk csavarjairól (Ábra 44).
4. Szerelje a negatív csatlakozókapcsot (fekete vezeték) a negatív saru csavarjára, és lazán tekerje rá az anyát (Ábra 44).
5. Szerelje a pozitív csatlakozókapcsot (piros vezeték) a pozitív saru csavarjára, és lazán tekerje rá az anyát (Ábra 44).
6. A pozitív sarut csúsztassa az akkumulátor pozitív pólusára, majd ezután a negatív sarut az akkumulátor negatív pólusára (Ábra 44).
7. A vezetékköteget kábelkötözőkkel erősítse a vázhoz.

**Megjegyzés:** Ne rögzítse a vezetékköteget forró vagy mozgó alkatrészekhez.

# 9

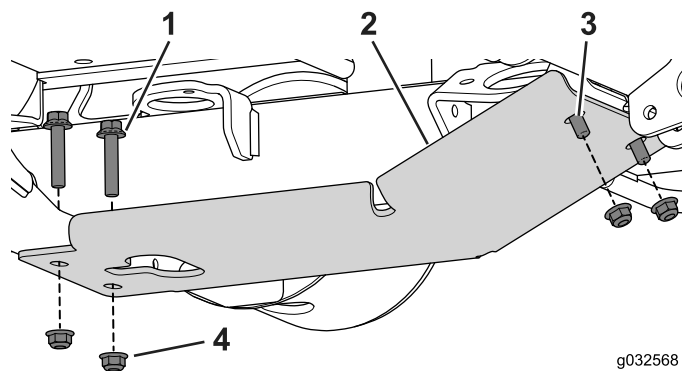
## A csúszólemez felszerelése Csak Kubota motorok esetében

Ehhez az eljáráshoz szükséges alkatrészek:

1	Csúszólemez
2	Csavar ( $\frac{3}{8} \times 1\frac{1}{4}$ "
2	Csavar ( $\frac{3}{8} \times 1$ "
4	Peremes anya ( $\frac{3}{8}$ "

### Eljárás

A csavarokkal ( $\frac{3}{8} \times 1\frac{1}{4}$ " , valamint  $\frac{3}{8} \times 1$ " ) és az anyákkal erősítse a csúszólemezt a vázhoz (Ábra 45).



g032568  
g032568

Ábra 45

1. Csavar ( $\frac{3}{8} \times 1\frac{1}{4}$ "
2. Csúszólemez
3. Csavar ( $\frac{3}{8} \times 1$ "
4. Peremes anya ( $\frac{3}{8}$ "

# 10

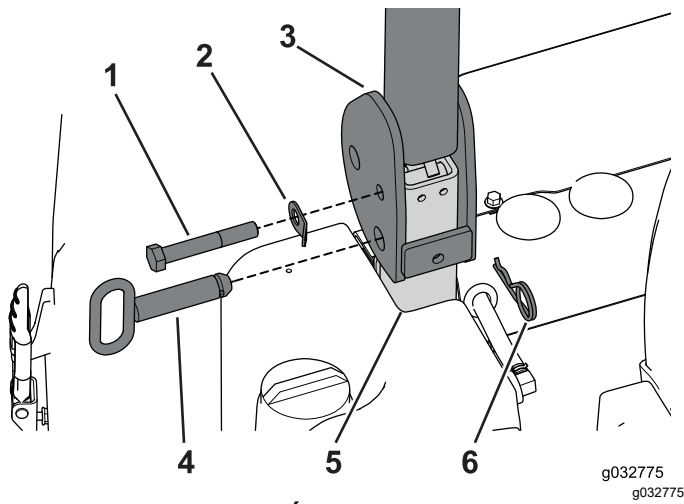
## A bukócső eltávolítása

Nincs szükség alkatrésze

### Eljárás

**Megjegyzés:** A bukócső gépről való eltávolításához kérjen segítséget.

1. Kérje meg a segítőjét, hogy tartsa meg a bukócsövet.
2. Távolítsa el a biztosítószegeket és az elfordulásgátló csapszeget, és őrizze meg a biztosítószegeket (Ábra 46).



Ábra 46

- |                    |  |
|--------------------|--|
| 1. Csuklócsap      | 4. Elfordulásgátló csapszeg            |
| 2. Zsinóros alátét | 5. A bukókeret alsó csövének csapszege |
| 3. Bukócső         | 6. Sasszeg                             |

- Távolítsa el a forgócsap csavarját és a zsinóros alátétet.
- Szerelje le a bukócsövet a gépről.
- Tegye el és őrizze meg a bukócsövet.

**Megjegyzés:** Őrizze meg vagy lazán szerelje vissza az eljárás során eltávolított kötőelemeket, hogy a szezonális átalakításhoz kéznél legyenek.

# 11

## A nyári váz eltávolítása

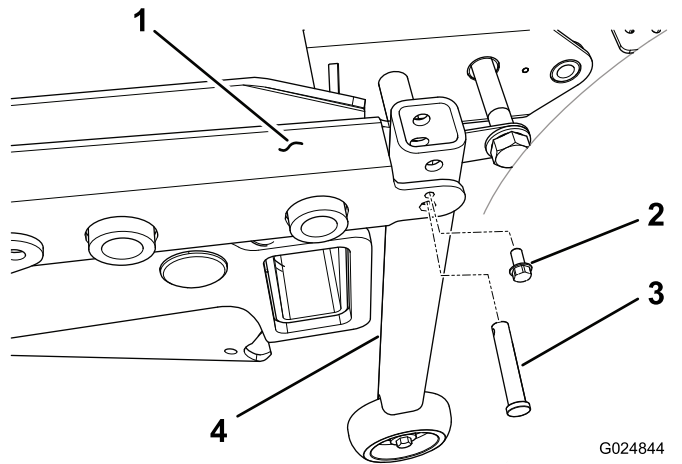
Ehhez az eljáráshoz szükséges alkatrészek:

2	Görgős szerelvény
1	Bal konzol
1	Jobb konzol
2	Csavar ( $\frac{3}{8} \times 2\frac{1}{4}$ "
2	Csavar ( $\frac{3}{8} \times \frac{5}{8}$ "
4	Peremes anya ( $\frac{3}{8}$ "
2	Kengyelcsapszeg
2	Önmetsző csavar ( $\frac{1}{4}$ "
2	Tömítő dugók

## Az átalakítógörgők felszerelése

- Egy emelővel emelje fel a hátsó kerekeket a talajról, és támassza alá a gépet egy emelőállvánnyal.

- A 312999999-nél kisebb sorozatszámú vontatóegységek esetében szereljen függőleges, zártszelvényes tartóelemet a vágóasztal megfelelő hátsó sarokrészére kengyelcsapszeggel és önmetsző csavarral ( $\frac{1}{4}$ " (Ábra 47).

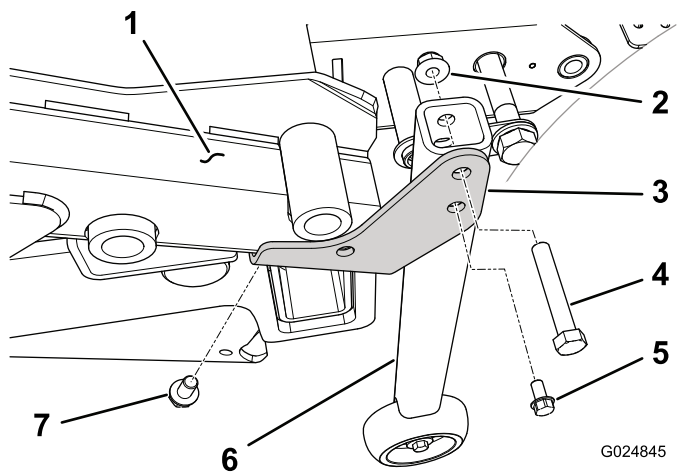


Ábra 47

- |                                      |                      |
|--------------------------------------|----------------------|
| 1. A vágóasztal váza                 | 3. Kengyelcsapszeg   |
| 2. Önmetsző csavar ( $\frac{1}{4}$ " | 4. Görgős szerelvény |

- A 313000001-nél nagyobb sorozatszámú vontatóegységek esetén szereljen átalakítókonzolt (jobbos vagy balos kivitelűt) a vágóasztal megfelelő hátsó sarokrészének aljára önmetsző csavarral ( $\frac{3}{8} \times \frac{5}{8}$ " (Ábra 48).

**Megjegyzés:** A konzolt úgy igazítsa, hogy a hátsó váz vége felé mutasson.



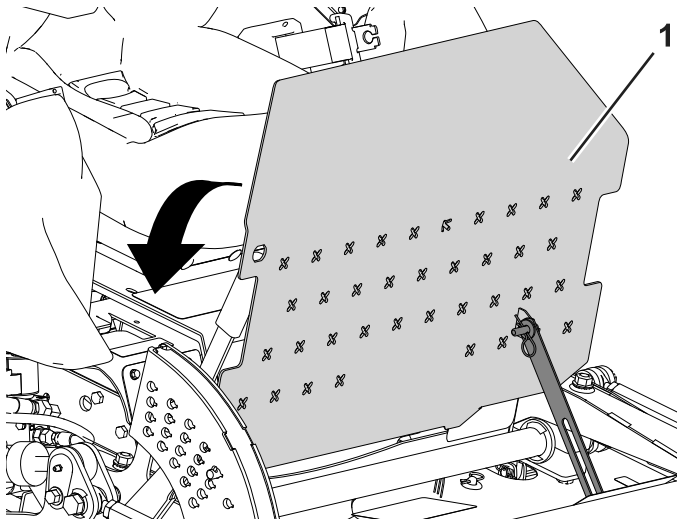
Ábra 48

- |                      |                      |
|----------------------|----------------------|
| 1. A vágóasztal váza | 5. Önmetsző csavar   |
| 2. Peremes anya      | 6. Görgős szerelvény |
| 3. Átalakítókonzol   | 7. Önmetsző csavar   |
| 4. Csavar            |                      |

- Szerelje fel a görgős szerelvényt az átalakítókonzolokra egy-egy csavarral ( $\frac{3}{8} \times 2\frac{1}{4}$ " és peremes anyával (Ábra 48).

## A kezelőállás eltávolítása

- Billentse a kezelőállást a reteszelt helyzetébe (Ábra 49).

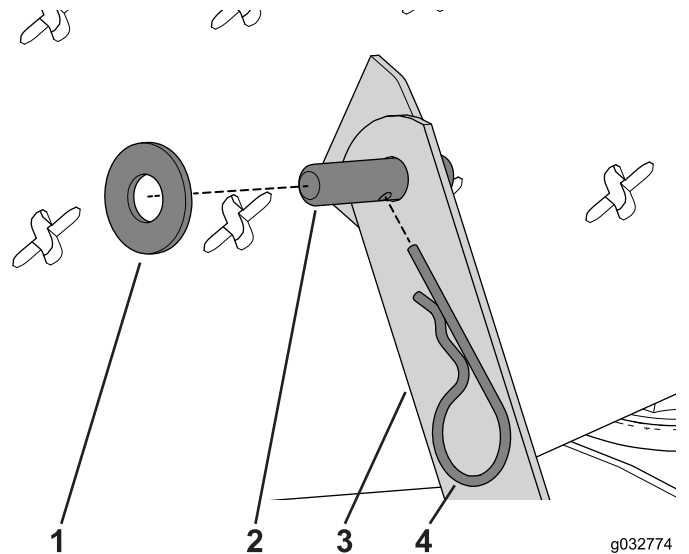


Ábra 49

g032441  
g032441

- Kezelőállás

- Vegye ki a forgócsapot és a forgócsapkonzolt a forgócsapot és az alátét biztosító sasszeg eltávolításával (Ábra 50).



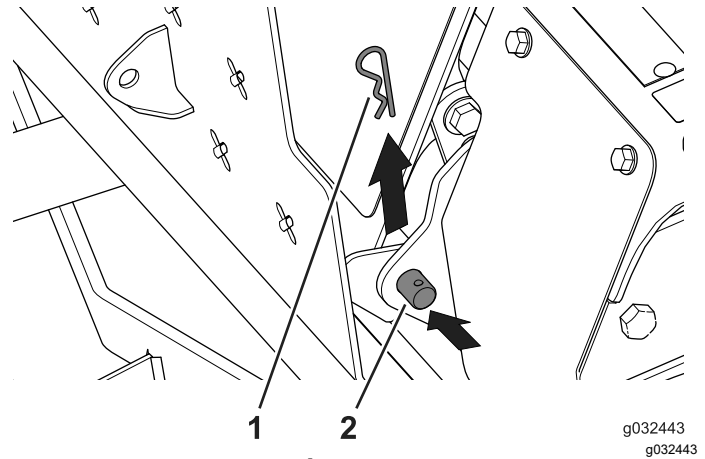
Ábra 50

g032774  
g032774

- Alátét
- Forgócsap
- Emelőkar
- Sasszeg

hogy a szezonális átalakításhoz kéznél legyenek.

- Vegye ki a 2 sasszeget a kezelőállást a forgócsapkonzollal összekötő forgócsapokból (Ábra 51).



Ábra 51

g032443  
g032443

- Sasszeg
- Forgócsap

- A forgócsapok és a kezelőállás eltávolításához hívjon egy segítőtársat (Ábra 51).

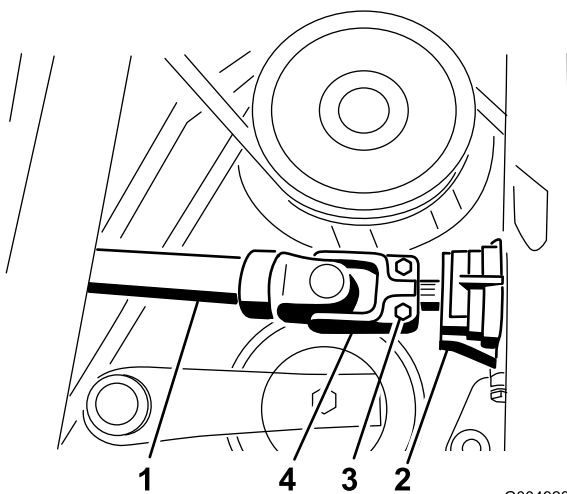
**Megjegyzés:** A kezelőállást őrizze meg a későbbi szezonális átalakításhoz.

- Helyezze a korábban a kezelőállásból és a forgócsapkonzolból eltávolított forgócsapokat a helyükre, és biztosítsa őket a sasszegekkel.

## A TLT lekötése

- Lazítsa meg a TLT-t tartó csavarokat és anyákat.
- Távolítsa el a görgőcsapot a kardánvillából, és húzza le a hajtótengelyt a hajtóműtengelyről (Ábra 52).

**Megjegyzés:** Őrizze meg vagy lazán szerelje vissza az eljárás során eltávolított kötőelemeket,



G004928

g004928

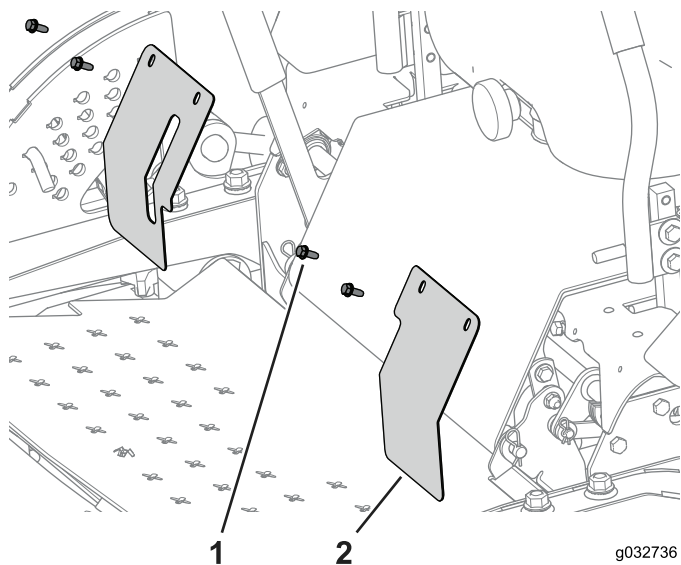
Ábra 52

- |                 |                |
|-----------------|----------------|
| 1. Hajtótengely | 3. Csavarok    |
| 2. Hajtómű      | 4. Kardánvilla |

**Megjegyzés:** Őrizze meg vagy lazán szerelje vissza az eljárás során eltávolított kötőelemeket, hogy a szezonális átalakításhoz kéznél legyenek.

## A nyári váz leválasztása

1. Távolítsa el a csavarokat és a 2 takarólemezt, hogy hozzáférjen a nyári vázhoz a géphez rögzítő csavarokhoz (Ábra 53).



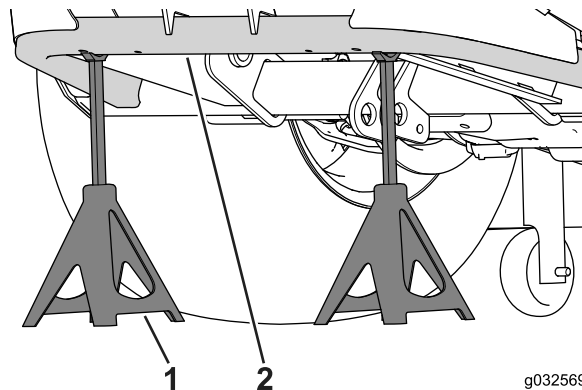
g032736

g032736

Ábra 53

- |             |                |
|-------------|----------------|
| 1. Csavarok | 2. Takarólemez |
|-------------|----------------|

2. A gép hátulját támassza alá a váz alatt 2 emelőállvánnyal (Ábra 54).



g032569

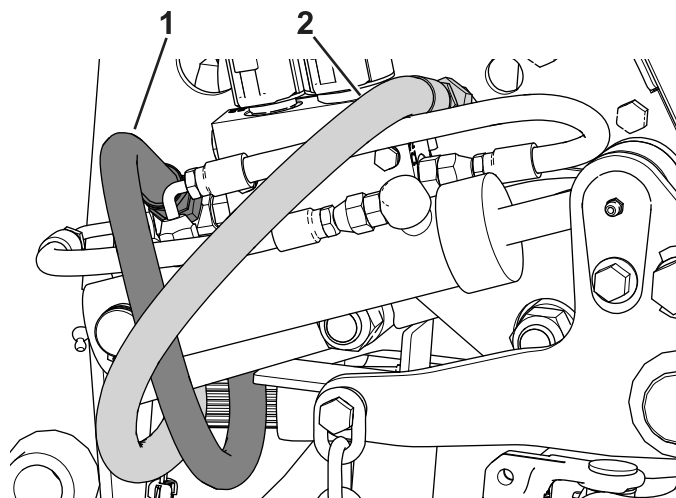
g032569

Ábra 54

A képen a Kubota váz látható.

- |                 |        |
|-----------------|--------|
| 1. Emelőállvány | 2. Váz |
|-----------------|--------|

3. A szelep alá helyezzen megfelelő leeresztőedényt, és válassza le a hidraulikus tömlőket a vezérszelepről (Ábra 55).



g032445

g032445

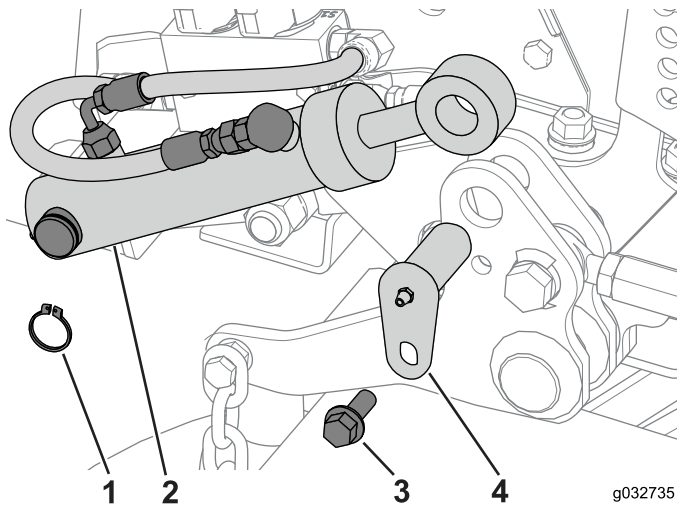
Ábra 55

- |                                     |                         |
|-------------------------------------|-------------------------|
| 1. Visszatérő ági hidraulikus tömlő | 2. Hidraulikus táptömlő |
|-------------------------------------|-------------------------|

4. Válassza le a vezérszelepbe csatlakoztatott 2 csatlakozót, tekerje fel, majd tegye el őket a vezérszekrény belsejébe, hogy a következő szezonális átalakításánál kéznél legyenek.
5. A téli szelepkészletből a dugókat helyezze a vezérszelep szerelvényébe, és dugózza le a tömlőket a mellékelt dugókkal.

**Megjegyzés:** Takarítsa fel az esetlegesen kifolyt hidraulikafolyadékot.

6. Távolítsa el a Seeger-gyűrűt, a forgócsapot rögzítő csavart, majd távolítsa el a forgócsapot úgy, hogy a henger elmozdulhasson az útból.

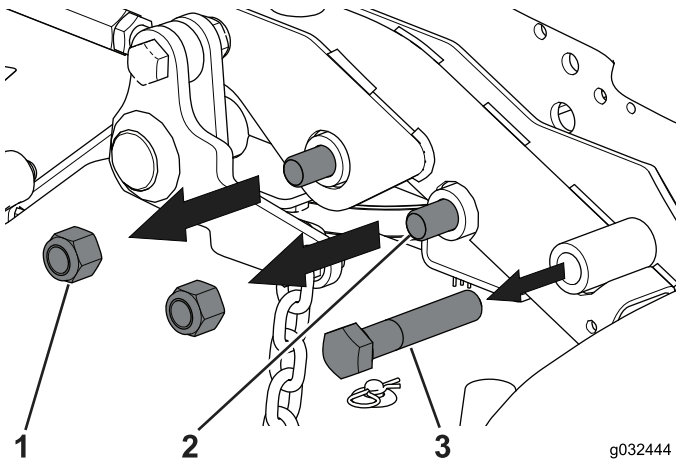


Ábra 56

g032735  
g032735

- |                      |              |
|----------------------|--------------|
| 1. Seeger-gyűrű      | 3. Csavar    |
| 2. Emelő munkahenger | 4. Forgócsap |

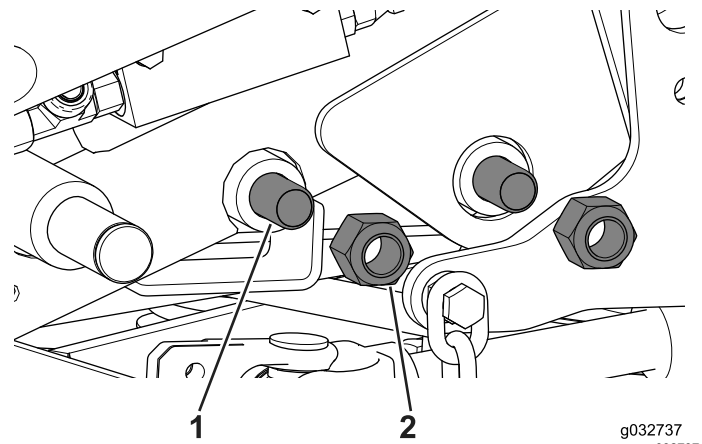
7. Távolítsa el a rögzítőanyákat és a nyári vázat a gépvázhoz rögzítő csavarokat (Ábra 57 és Ábra 58).



Ábra 57

g032444  
g032444

- |                |           |
|----------------|-----------|
| 1. Rögzítőanya | 3. Csavar |
| 2. Csavar      |           |

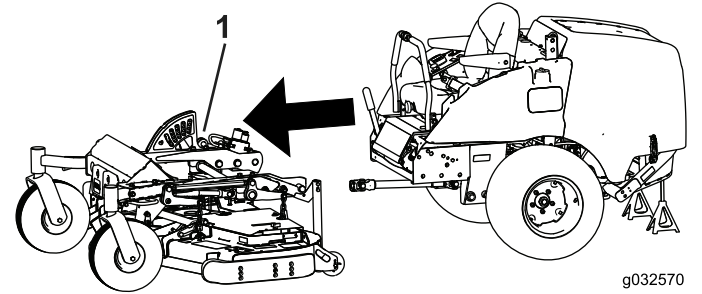


Ábra 58

g032737  
g032737

- |           |                |
|-----------|----------------|
| 1. Csavar | 2. Rögzítőanya |
|-----------|----------------|

8. Gurítsa előre a nyári vázat, és tegye el a következő szezonális átalakításig (Ábra 59).



Ábra 59

g032570  
g032570

- |              |
|--------------|
| 1. Nyári váz |
|--------------|

**Megjegyzés:** Őrizze meg vagy lazán szerelje vissza az eljárás során eltávolított kötőelemeket, hogy a szezonális átalakításhoz kéznél legyenek.

# 12

## A fülke felszerelése

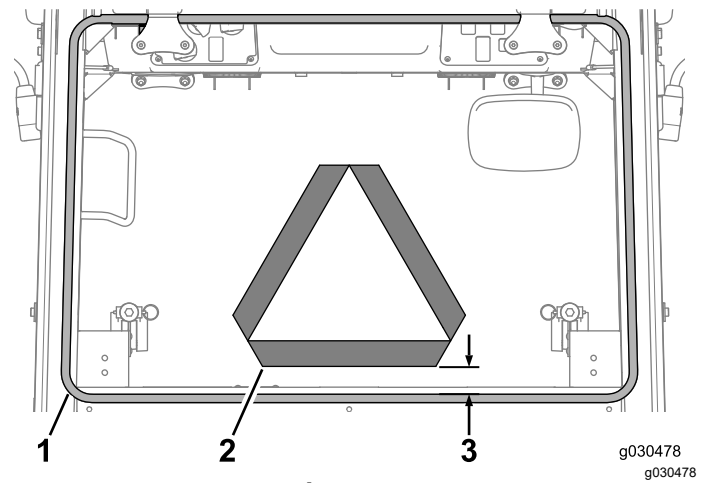
Ehhez az eljáráshoz szükséges alkatrészek:

1	Fülke
2	Tömítőprofil
1	Hátsó tömítőszivacs
1	Jobb hátsó tömítőszivacs
1	Bal hátsó tömítőszivacs
1	Jobb középső tömítőszivacs
1	Bal középső tömítőszivacs
1	Jobb oldali tartálytömítő szivacs
2	Oldalsó elülső tömítőszivacs
1	Elülső tömítőszivacs
1	Bal oldalsó tömítőszivacs
1	Jobb oldalsó tömítőszivacs
4	Gumi csillapítóelem
4	Csavar (1/2 x 3/4")
4	Alátét (1/2")
4	Nagy alátét
4	Anyá (1/2")
2	Csavar (3/4 x 3 1/2")
2	Rögzítőanya (3/4")

## A biztonságra figyelmeztető matrica elhelyezése

Ezt az eljárást csak akkor kövesse, ha a helyi közlekedésrendészeti szabályok előírják.

A biztonságra figyelmeztető matricát a hátsó ablakon helyezze el, lásd: [Ábra 60](#).



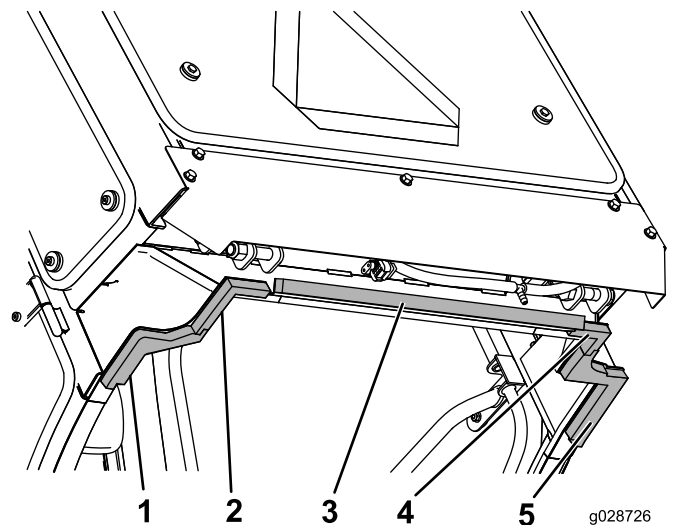
Ábra 60

1. Ablak szigetelése
2. Biztonságra figyelmeztető matrica
3. 25 mm

## A fülke tömítéseinek felhelyezése

**Megjegyzés:** Ügyeljen arra, hogy a felhelyezési terület tiszta legyen, mielőtt a tömítőszivacsokat felhelyezi.

1. Helyezze fel a hátsó tömítőszivacsot a szöglet bezáró peremre a [Ábra 61](#) szerint.



Ábra 61

1. Bal középső tömítőszivacs
2. Bal hátsó tömítőszivacs
3. Hátsó tömítőszivacs
4. Jobb hátsó tömítőszivacs
5. Jobb középső tömítőszivacs

2. Helyezze fel a bal hátsó és jobb hátsó tömítőszivacsokat a fülkeváz hátsó, alsó élére az ábrán látható módon ([Ábra 61](#)).

**Megjegyzés:** A szivacsdarabok előre mutató végeinek belső élei 3 mm-re legyenek a fülkeváz oldalsó tömítőpaneljeinek belső élétől.

- Igazítsa a bal és jobb oldali középső tömítőszivacsokat a bal és jobb hátsó tömítőszivacsokhoz, és akassza össze a végeiket (Ábra 61).

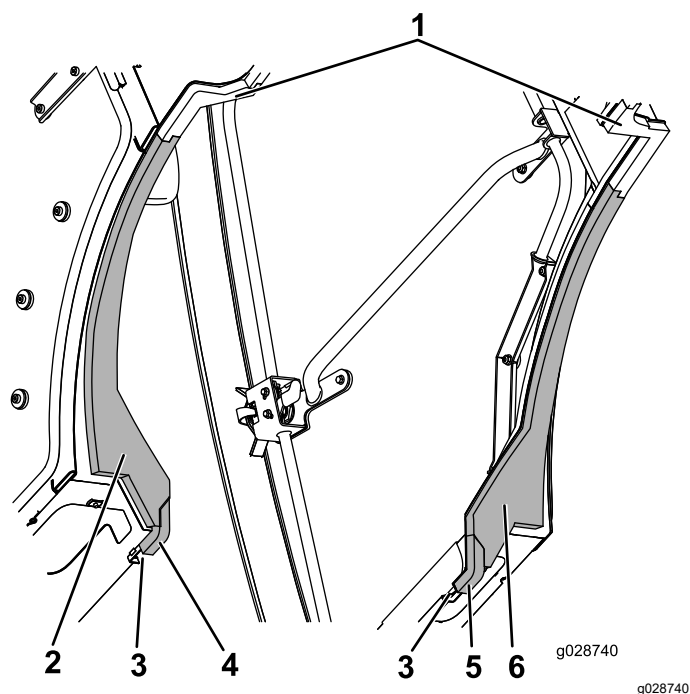
**Megjegyzés:** A tömítőszivacsok előre mutató végeinek belső élei 3 mm-re legyenek a fülkeváz oldalsó tömítőpaneljeinek belső élétől.

- Igazítsa a bal és a jobb oldali tartálytömítő szivacsokat a bal és jobb középső tömítőszivacsokhoz, és akassza össze a végeiket (Ábra 62).

**Megjegyzés:** A tömítőszivacsok előre mutató végeinek belső élei 3 mm-re legyenek a fülkeváz oldalsó tömítőpaneljeinek belső élétől.

- Nyomja a bal, oldalsó és jobb tömítőszivacs elülső élét a csatornának, és illessze össze a tömítőszivacs szöglet bezáró hátsó élét a tartály tömítőszivacsával (Ábra 62).

**Megjegyzés:** Kis hézag lehet a tartálytömítő szivacsok és az oldalsó tömítőszivacsok szöglet bezáró élei között.



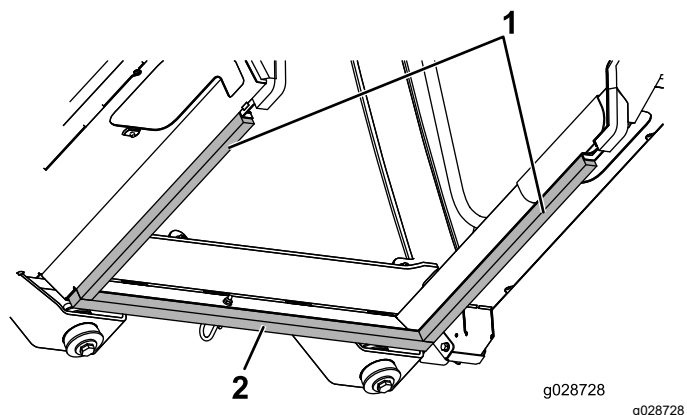
Ábra 62

- |                              |                                      |
|------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Középső tömítőszivacs     | 4. Bal oldalsó tömítőszivacs         |
| 2. Bal tartálytömítő szivacs | 5. Jobb oldalsó tömítőszivacs        |
| 3. Csatorna                  | 6. Jobb oldali tartálytömítő szivacs |

- Az elülső tömítőszivacsot központosan helyezze az elülső panelre (Ábra 63).

**Megjegyzés:** Ügyeljen arra, hogy az elülső tömítőszivacs hátsó éle a fülkeváz elülső panelének leghátsó éléhez igazodjon.

- Nyomja meg az oldalsó tömítőszivacs első élét az elülső tömítőszivacsba, és igazítsa a tömítőszivacs belső éleit egy vonalba a fülkeváz tömítőpaneljeinek belső élével (Ábra 63).

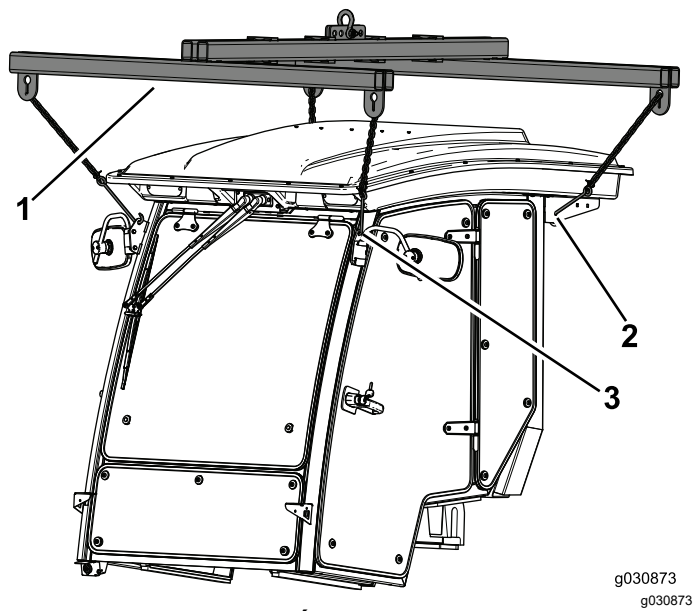


Ábra 63

- Oldalsó elülső tömítőszivacs
- Elülső tömítőszivacs

## A fülke felszerelése a téli vázra

- A 4 emelési pontnál fogva emelje a fülkét a gép fölé (Ábra 64).



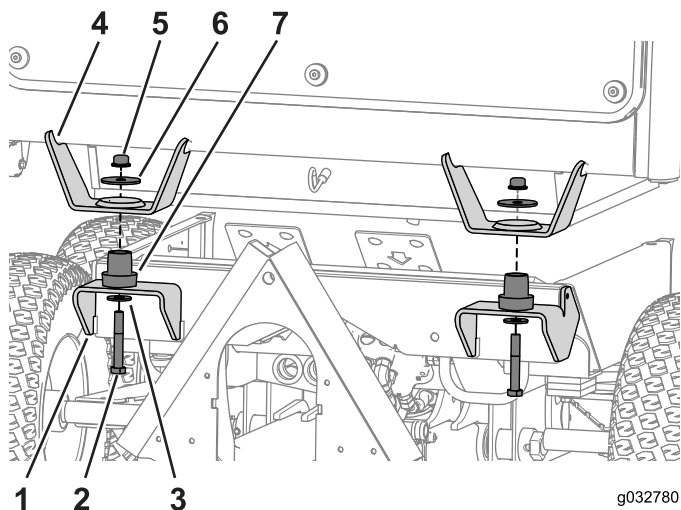
Ábra 64

- Teherelosztó gerenda
- Elülső emelési pont
- Hátsó emelési pont

**Megjegyzés:** Ügyeljen arra, hogy az emelőeszköz ne érjen a fülke tetejéhez vagy a tető beléséhez a fülke emelésekor.



- Engedje le a fülkét a gépre úgy, hogy az előlő tartóelemen lévő 2 furat összeigazodjon (Ábra 65).



Ábra 65

- |                        |                        |
|------------------------|------------------------|
| 1. Alsó tartóelem      | 5. Peremes anya (1/2") |
| 2. Csavar (1/2 x 3/4") | 6. Nagy alátét         |
| 3. Alátét (1/2")       | 7. Gumi csillapítóelem |
| 4. Felső tartóelem     |                        |

- A rögzítési pontok mindegyikére illesszen egy-egy gumi rezgés csillapítót (Ábra 65).
- A csavarral (1/2 x 3/4"), a nagy alátéttel és a peremes anyával szerelje a fülkét a gépre (Ábra 65).
- Húzza meg a csavart (1/2 x 3/4"), amíg a gumibakot 22 mm vastagságúra össze nem nyomja.

# 13

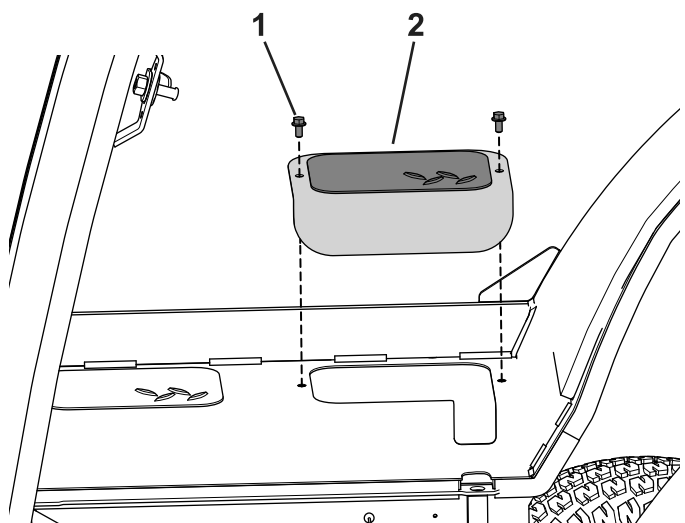
## A téli váz felszerelése

Ehhez az eljáráshoz szükséges alkatrészek:

1	Téli váz
2	Kapcsolóelem
2	Csavar (3/4 x 4")
2	Alátét(3/4")
1	Táptömlő fedele
1	Visszatérő ági tömlő fedele

## A fülke billentése

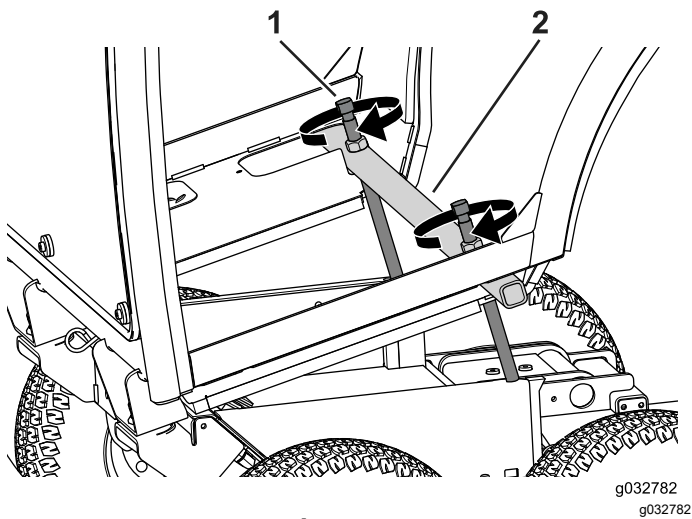
- Távolítsa el a szerviznyílásfedelelet rögzítő 2 csavart a gép mindkét oldaláról, és tegye őket félre (Ábra 66).



Ábra 66

- |           |                       |
|-----------|-----------------------|
| 1. Csavar | 2. Szerviznyílásfedél |
|-----------|-----------------------|

- Helyezze el az emelőrúd-szerelvényt a fülke alá keresztben (Ábra 67).



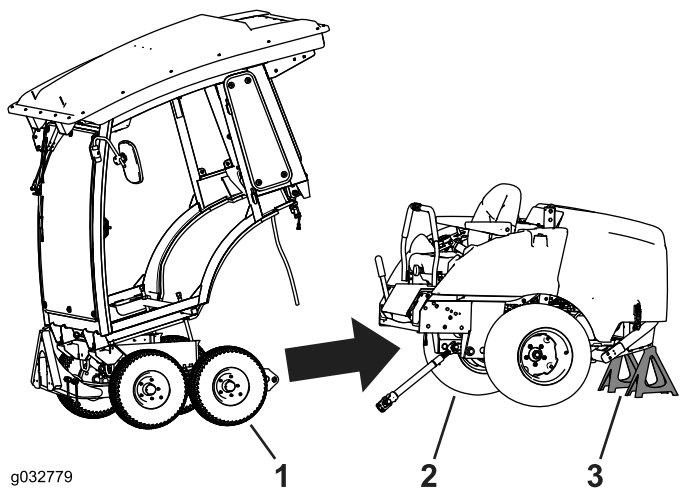
Ábra 67

1. Emelőcsavar                      2. Emelőrúd-szerelvény

3. Az emelőcsavarokat felváltva tekerje, egyszerre csak néhány fordulattal, amíg a fülke előre nem billen (Ábra 67).  
 4. A fülke előrebillentéséhez felváltva tekerje az emelőcsavarokat, egyszerre pár fordulattal.

## A téli váz felszerelése a gépre

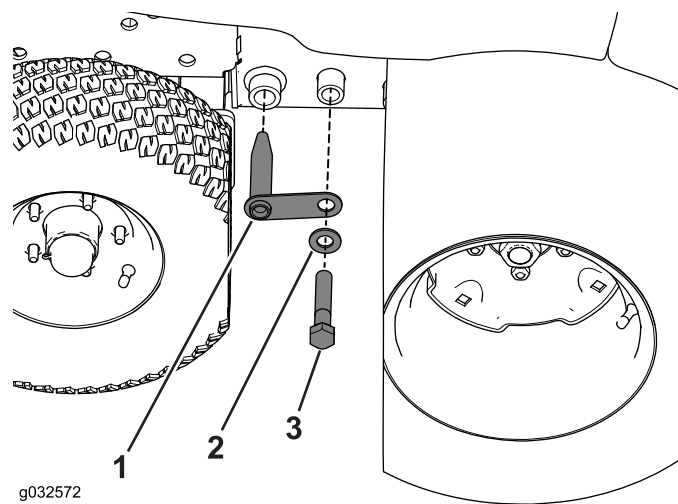
1. Igazítsa a téli vázat a gépvázhoz, és gördítse hátrafelé (Ábra 68).



Ábra 68

1. Téli váz                              3. Emelőállvány  
 2. Gépváz

2. Autóemelővel billentse fel és le a gépet, hogy a gép és a téli váz csavarfuratait összeigazítsa.  
 3. Használjon emelőállványt a gép alátámasztásához (Ábra 68).  
 4. A kapcsolóberendezéssel, a csavarokkal ( $\frac{3}{8} \times 4''$ ) és az alátéttel rögzítse a téli vázat a gépvázhoz (Ábra 69).



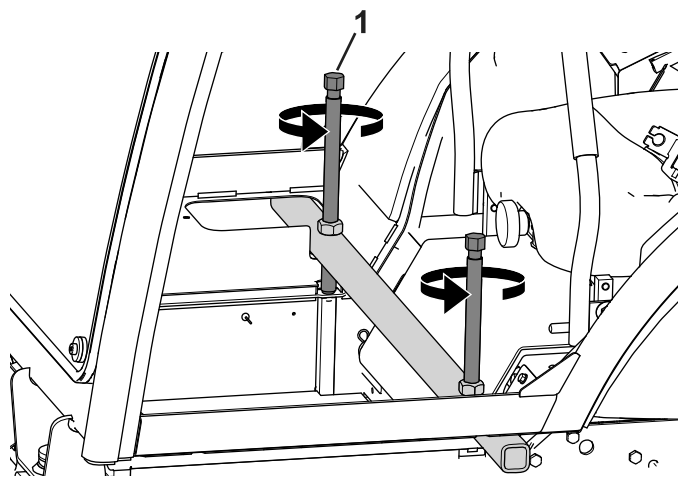
Ábra 69

1. Kapcsolóelem                      3. Csavar ( $\frac{3}{4} \times 4''$ )  
 2. Alátét ( $\frac{3}{4}''$ )

5. Húzza meg a csavart 359 N·m nyomatékkal.

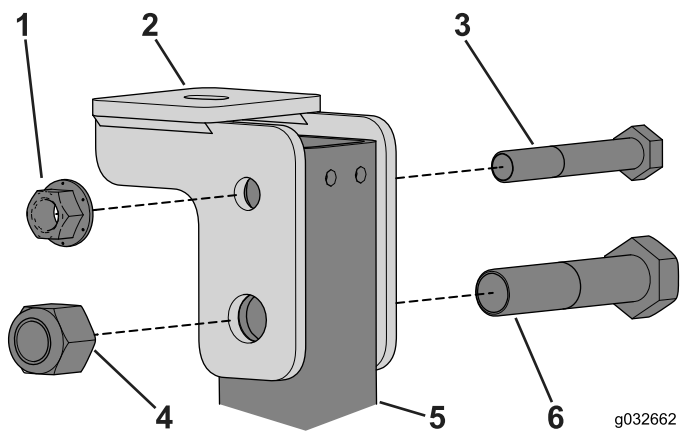
## A fülke rögzítése a gépre

1. Az emelőcsavarokat felváltva tekerje, egyszerre csak néhány fordulattal, hogy a fülkét visszaengedje a gépre (Ábra 70).



Ábra 70

1. Emelőcsavar
2. A csavarral ( $\frac{1}{2} \times 3\frac{1}{4}''$ ) és ( $\frac{3}{4} \times 3\frac{1}{2}''$ ) lazán szerelje fel a fülketartó konzolt a bukókeret csövének mindkét oldalára (Ábra 71).

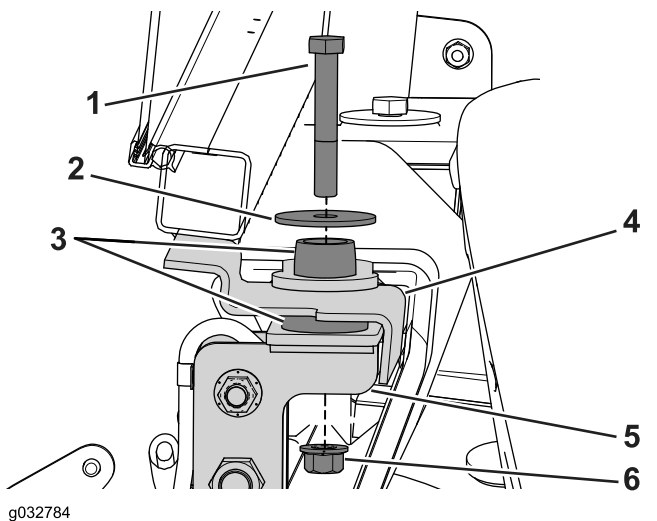


Ábra 71

- |                        |                        |
|------------------------|------------------------|
| 1. Peremes anya (1/2") | 4. Rögzítőanya (3/4")  |
| 2. Fülketartó konzol   | 5. Bukókeret csöve     |
| 3. Csavar (1/2 x 3/4") | 6. Csavar (3/4 x 3/2") |

**Megjegyzés:** A fülketartó konzolt a gép eleje felé irányítsa.

3. A fülkevázon a rögzítési pontok mindegyikére illesszen egy-egy gumi rezgéscsillapítót (Ábra 72).



Ábra 72

- |                        |                        |
|------------------------|------------------------|
| 1. Csavar (1/2 x 3/4") | 4. Fülkeváz            |
| 2. Nagy alátét         | 5. Fülketartó konzol   |
| 3. Gumi csillapítóelem | 6. Peremes anya (1/2") |

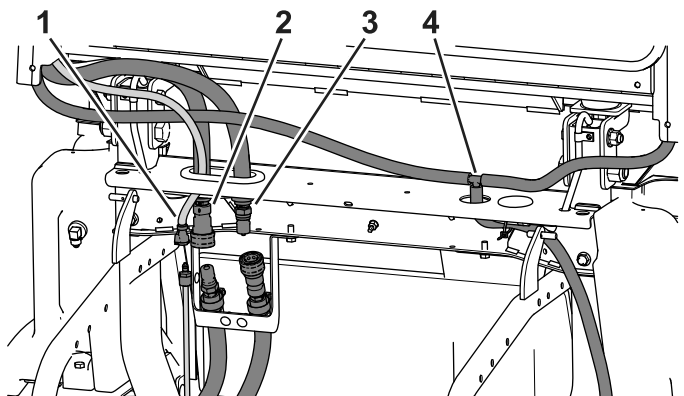
4. A csavarral (1/2 x 3/4"), a nagy alátéttel és a peremes anyával szerelje a fülkét a gépre (Ábra 72).
5. Húzza meg a csavart (1/2 x 3/4"), amíg a gumi leválasztót 22 mm vastagságúra össze nem nyomja.
6. Húzza meg a fülketartó elemeket és a bukókeret csövét összekötő csavarokat és anyákat (Ábra 71).

- Húzza meg a csavarokat (1/2 x 3/4") 91–113 N·m nyomatékkal.
- Húzza meg a csavarokat (3/4 x 3/2") 322–396 N·m nyomatékkal.

7. Távolítsa el az emelőrúd-szerelvényt, és szerelje vissza a szerviznyílásfedelelet, amelyet korábban féltett (Ábra 66).

## A tömlők elvezetése és csatlakoztatása

1. A mosótömlőt, illetve a fűtés táptömlőjét és visszatérő ági tömlőjét vezesse át a tömítőgyűrűn (Ábra 73).



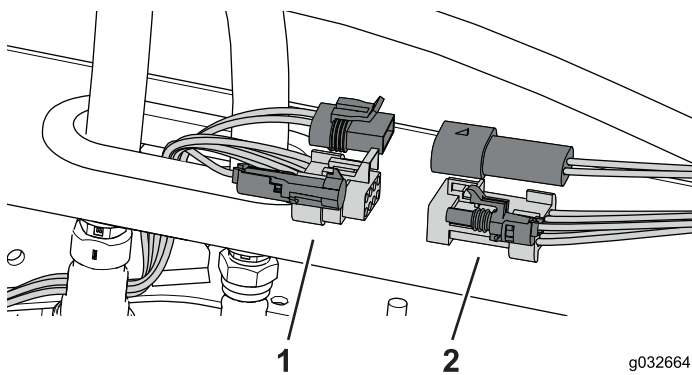
Ábra 73

- |                     |                                 |
|---------------------|---------------------------------|
| 1. Mosótömlő        | 3. Fűtés visszatérő ági tömlője |
| 2. Fűtés táptömlője | 4. Lefolyócső                   |

2. A mosótömlőt, illetve a fűtés táptömlőjét és visszatérő ági tömlőjét csatlakoztassa a szerelvényéhez.
3. A lefolyócsövet vezesse át a tömítőgyűrűn, lefelé a bukókeret alsó csöve mentén (Ábra 73).
4. A lefolyócsövet kábelkötözővel erősítse a bukókeret csövéhez.

## A vezetékköteg csatlakoztatása

1. Vezesse a fülkéből érkező vezetékköteget a gépből érkező vezetékköteghez (Ábra 74).



Ábra 74

g032664  
g032664

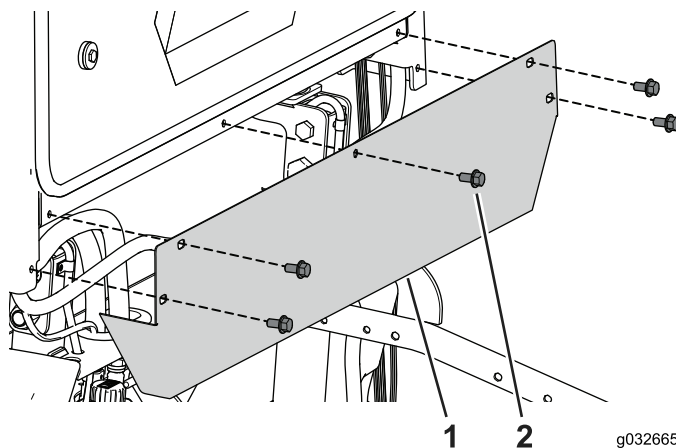
1. A gép vezetékkeze
2. A fülke vezetékkeze

2. Csatlakoztassa a fülke vezetékkeze csatlakozóit a gép vezetékkeze megfelelő csatlakozójához.
3. A vezetékek rögzítéséhez használjon kábeltözt.

**Megjegyzés:** Ne rögzítse a vezetékkezet forró vagy mozgó alkatrészekhez.

## A hátsó burkolat felszerelése

1. Rögzítse a hátsó burkolatot a géphez 5 csavar ( $\frac{3}{8} \times \frac{3}{4}$ ") segítségével (Ábra 75).



Ábra 75

g032665  
g032665

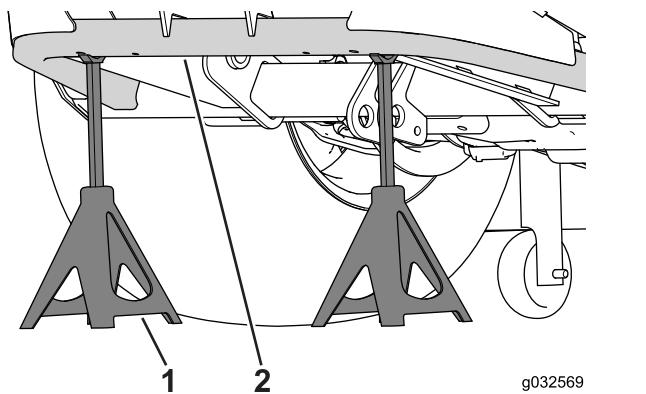
1. Hátsó burkolat
2. Csavar ( $\frac{3}{8} \times \frac{3}{4}$ ")

**Megjegyzés:** Először a középső csavart szerelje fel, majd folytassa a többi csavarral.

2. Húzza meg a csavarokat 37–45 N·m nyomatékkal.

## A hátsó kerekek eltávolítása

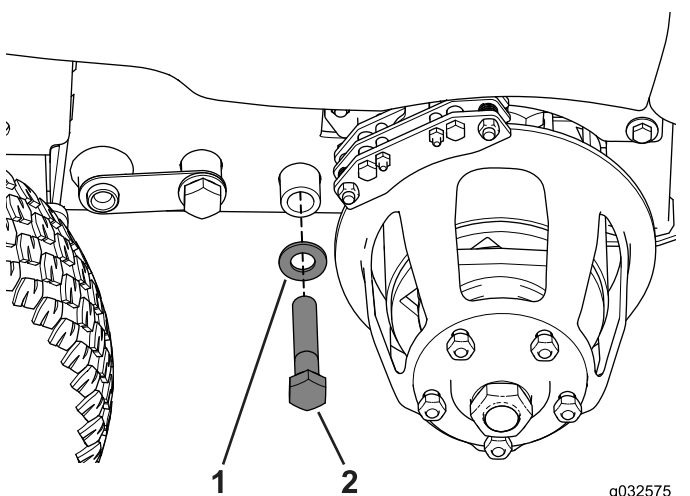
1. Lazítsa meg a hátsó kerekek anyáit.
2. Egy emelővel emelje fel a hátsó kerekeket a talajról, és támassza alá a vázat emelőállványokkal (Ábra 76).



Ábra 76

1. Emelőállvány 2. Gépváz

3. Távolítsa el a hátsó kerekeket a gépről.  
4. Szerelje be a csavart ( $\frac{3}{4} \times 4''$ ) a [Ábra 77](#) szerint.



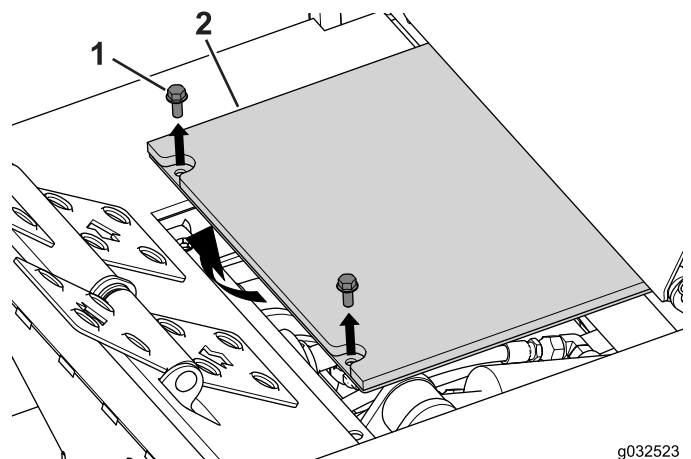
Ábra 77

1. Alátét 2. Csavar ( $\frac{3}{4} \times 4''$ )

5. Húzza meg a csavart 359 N·m nyomatékkal.

## A TLT-meghajtás csatlakoztatása

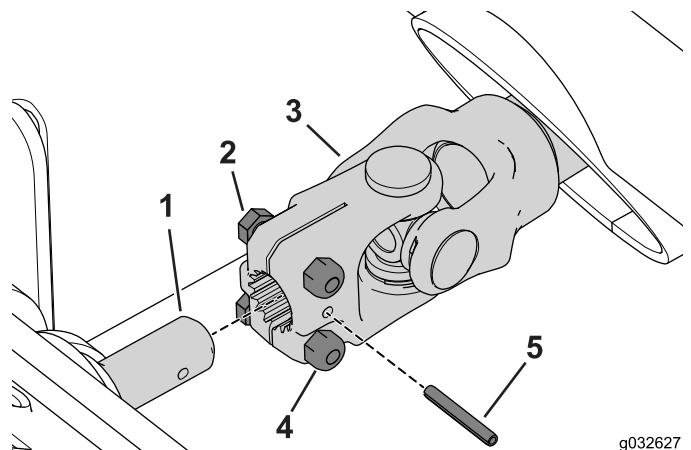
1. Távolítsa el a kezelőállást a géphez rögzítő 2 csavart, hogy hozzáférjen a TLT csatlakozásához ([Ábra 78](#)).



Ábra 78

1. Csavar 2. Kezelőállás

2. Igazítsa össze a feszítőhüvely furatait, és csúsztassa a TLT-villát a téli váz TLT-tengelyére ([Ábra 79](#)).



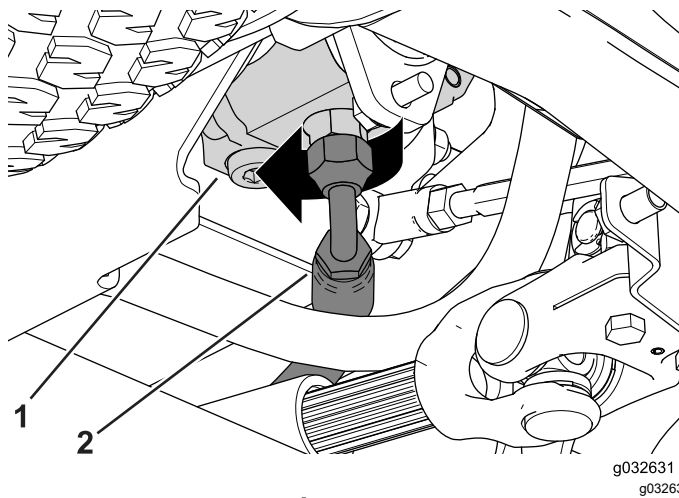
Ábra 79

1. TLT-tengely 2. Csavar 3. TLT-villa 4. Rögzítőanya 5. Feszítőhüvely

3. Helyezze be a feszítőhüvelyt ([Ábra 79](#)).  
4. Húzza meg a csavarokat, hogy a villát a tengelyre rögzítse.  
5. A korábban eltávolított 2 csavarral ( $5/16 \times \frac{3}{4}''$ ) rögzítse a kezelőállást a téli vázhoz ([Ábra 78](#)).

## A hidraulikus tömlők csatlakoztatása

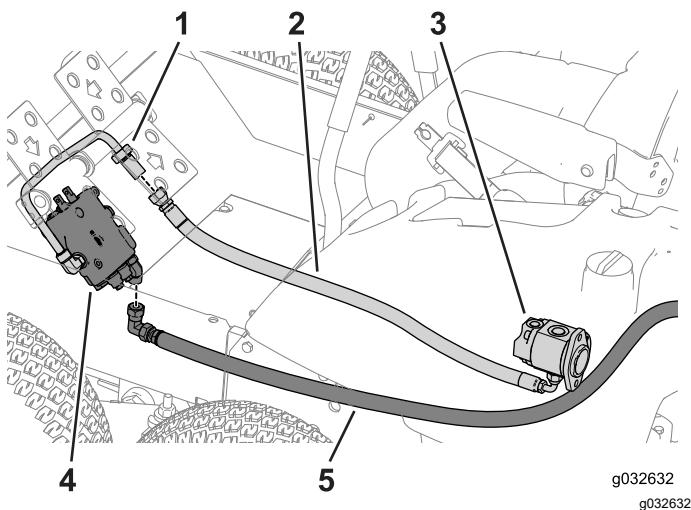
1. A fogaskerék-szivattyúnál lazítsa meg a táptömlő szerelvényét, majd forgassa a gép eleje felé ([Ábra 80](#)).



Ábra 80

1. Fogaskerék-szivattyú      2. Táptömlő

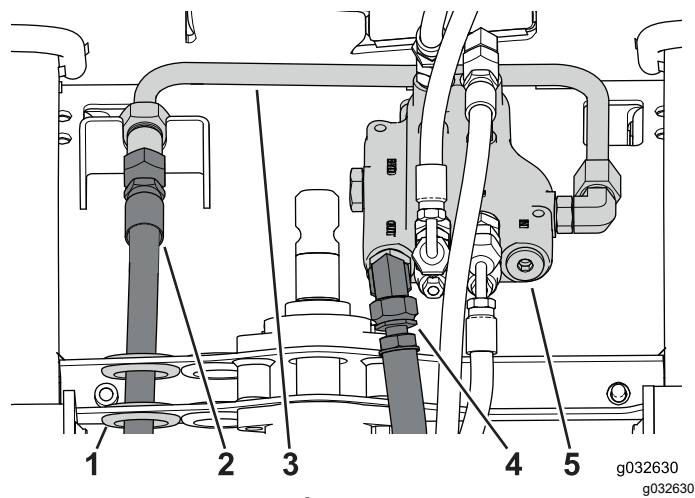
2. Keresse meg a 2 tömlőt, amelyeket a vágóasztal emelőhengeréről szerelt le, és helyezze fel a megfelelő tömlőburkolatot mindegyik tömlőre.  
3. Kábelkötővel rögzítse a tömlőburkolat mindkét végét a tömlőhöz.  
4. A tömlőket vezesse a gép eleje felé (Ábra 81).



Ábra 81

1. Csőcsatlakozó      4. Szabályozószelep  
2. Táptömlő      5. Visszatérő ági tömlő  
3. Fogaskerék-szivattyú

5. Vezesse át a táptömlőt a tömítőgyűrűn, és csatlakoztassa a csőcsatlakozóhoz (Ábra 82).



Ábra 82

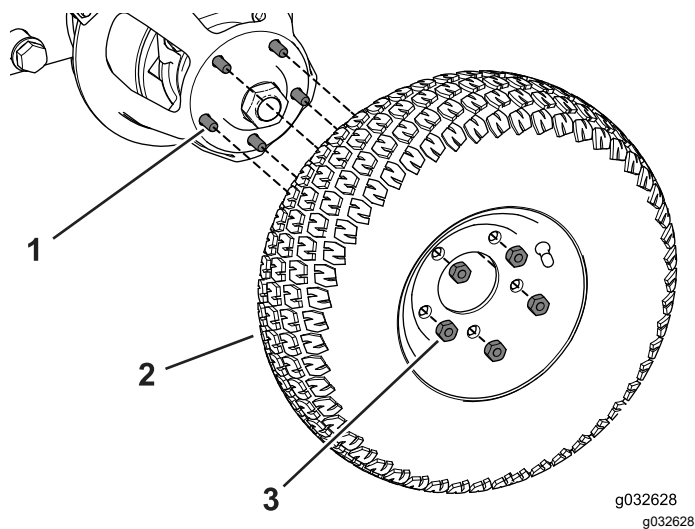
1. Furat      4. Visszatérő ági tömlő  
2. Táptömlő      5. Szabályozószelep  
3. Cső

6. Csatlakoztassa a visszatérő ági tömlőt a vezérlőszelephoz (Ábra 82).  
7. Húzza meg az összes tömlőszerelvényt.

**Megjegyzés:** Ne rögzítse a tömlőket forró és mozgó alkatrészekhez.

## A kerekek felszerelése

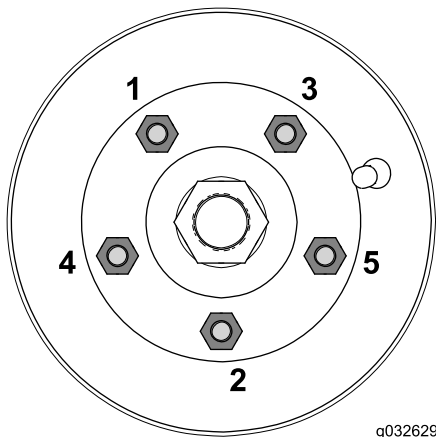
1. Szerelje a kereket a kerékagyra (Ábra 83).



Ábra 83

1. Kerékagy      3. Kerékanya  
2. Kerék

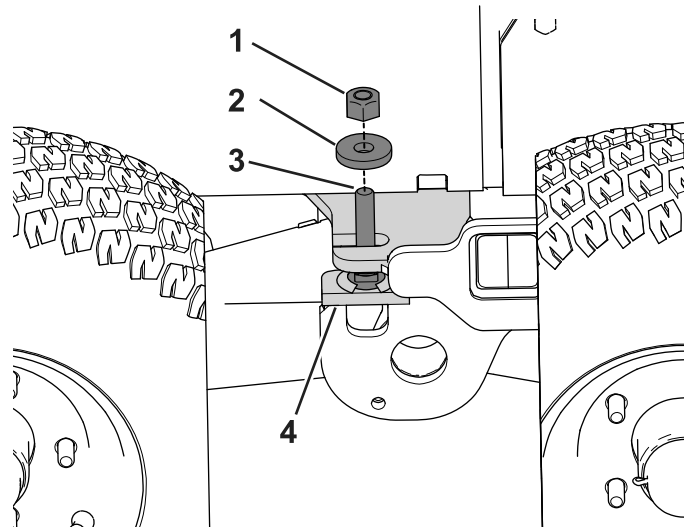
2. Szerelje fel a kerekeket a vázra a kerékanyákkal (Ábra 83).  
3. Húzza meg a kerékanyákat 88–115 N·m nyomatékkal (Ábra 84).



g032629

g032629

Ábra 84



g032573  
g032573

Ábra 86

- |                |                                  |
|----------------|----------------------------------|
| 1. Rögzítőanya | 3. Menetes tőcsavar              |
| 2. Alátét      | 4. Forgóváz<br>ütközőszerelvénye |

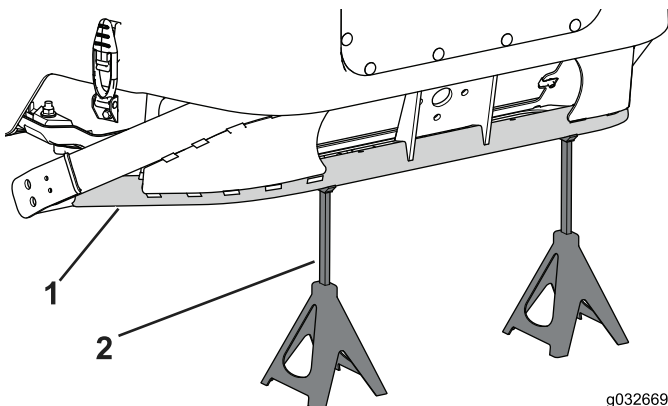
## A lánctalpak felszerelése

### ⚠ VIGYÁZAT

A lánctalpvezetőkön sok becsipődési pont található. Ezek bármelyikének érintése súlyos személyi sérülést okozhat.

A mozgatásához óvatosan markolja meg a gumilánctalpat a külső élénél fogva, az acél vezetőelemeken kívül.

1. Amikor a gép elejét emeli, a váz hátulját támassza alá 2 emelőállvánnyal (Ábra 85).

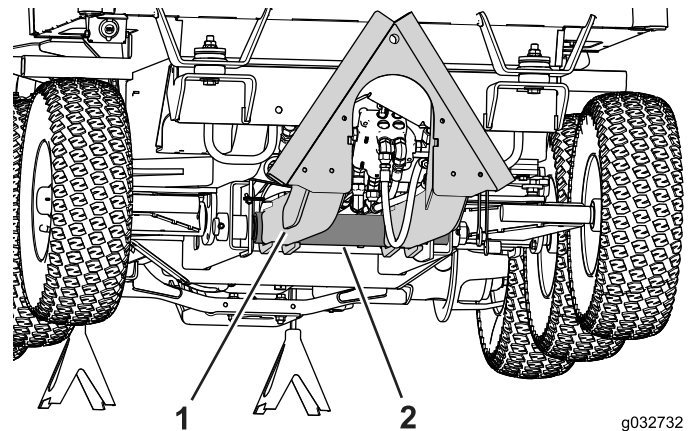


g032669  
g032669

Ábra 85

1. Gépváz
2. Emelőállvány (2)

3. Keresse meg a forgáspontot a téli váz munkaeszköz-emelőkarján (Ábra 87).



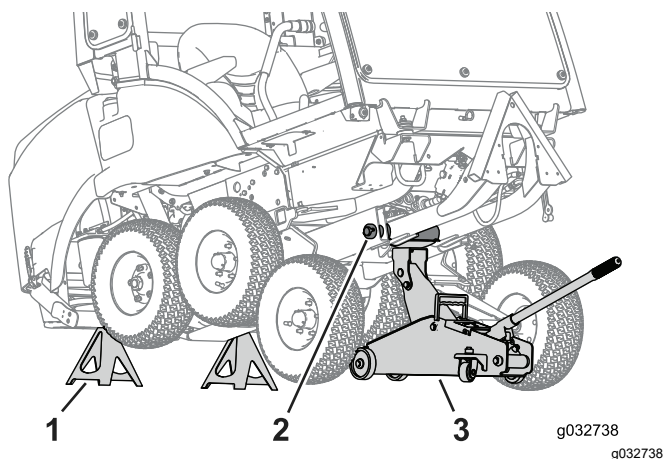
g032732  
g032732

Ábra 87

1. Munkaeszköz-emelőkar
2. Forgáspont

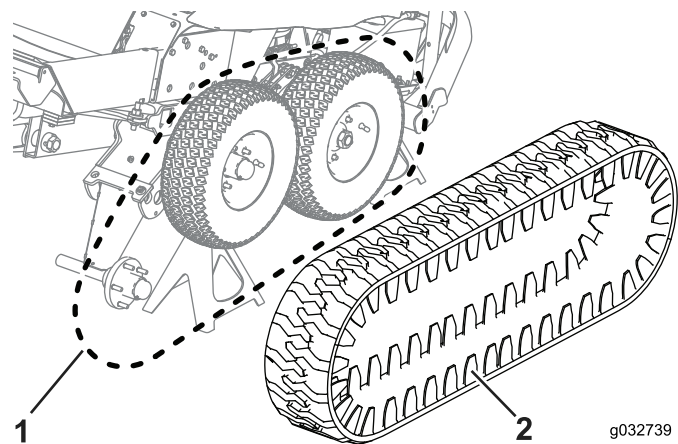
4. Egy emelővel emelje fel a téli vázat (Ábra 88).

2. Távolítsa el a biztosítóanyát és az alátétet a menetes tőcsavarról a forgóváz ütközőszerelvényén, és tegye őket félre (Ábra 86).



Ábra 88

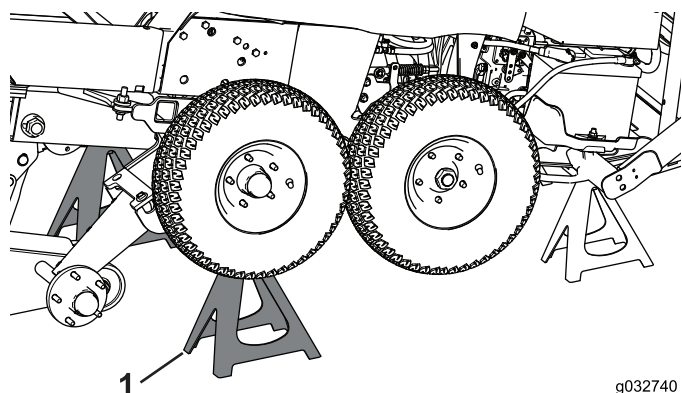
1. Emelőállvány (2)
2. Forgáspont
3. Emelő



Ábra 90

1. A lánctalp pályája
2. Lánctalp

5. Használjon emelőállványt a téli váz alátámasztásához (Ábra 89).

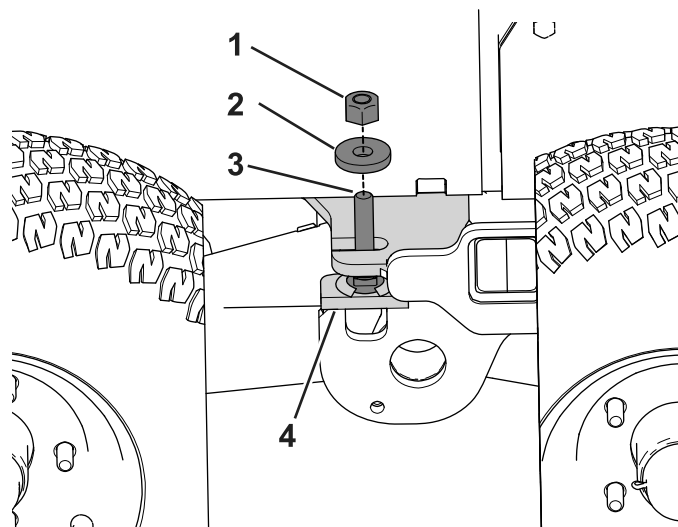


Ábra 89

1. Emelőállvány

6. Szerelje le az első kerekeket (Ábra 89).
7. Helyezze a lánctalpakat a középső és hátsó kerekre (Ábra 90).

8. Szerelje fel az első kerekeket a téli vázra, lásd: [A kerekek felszerelése \(oldal 38\)](#).
9. Az emelővel emelje le a gépet az emelőállványokról, és engedje le a talajra.
10. Szerelje fel a biztosítóanyagát és az alátétet a menetes töcsavarra a forgóváz ütközőszerelvényén (Ábra 91).



Ábra 91

1. Rögzítőanya
2. Alátét
3. Menetes töcsavar
4. Forgóváz ütközőszerelvénye

11. Húzza meg az anyát 91–113 Nm nyomatékkal.



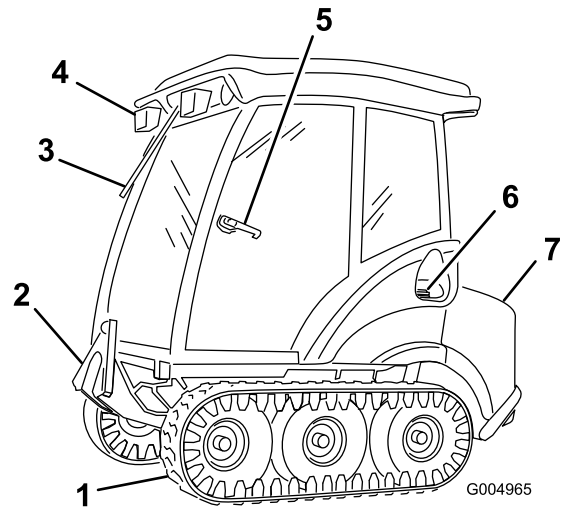
## A felszerelés befejezése

Nincs szükség alkatrésze

### Eljárás

1. Szerelje fel a motorházfedelet a gépre.
2. Töltse fel az ablakmosótartályt.
3. Töltse fel a hűtőt; a folyadékra vonatkozó előírásokat lásd a gép *Kezelői kézikönyvében*.
4. Ellenőrizze a hidraulikafolyadék szintjét és töltse fel igény szerint; a hidraulikafolyadékra vonatkozó előírásokat lásd a gép *Kezelői kézikönyvébe*.
5. Csatlakoztassa a negatív (-) akkumulátorkábelt az akkumulátorhoz.
6. Indítsa be a gépet, emelje fel, majd engedje le az emelőkart, és ellenőrizze, nem szivároog-e a hidraulikafolyadék.
7. Ellenőrizze a hidraulikafolyadék és a hűtőfolyadék szintjét, és igény szerint töltsön utána.
8. A nyári vázat, alkatrészeit és kötőelemeit őrizze meg a következő szezonális átalakításig.

## Termékáttekintés



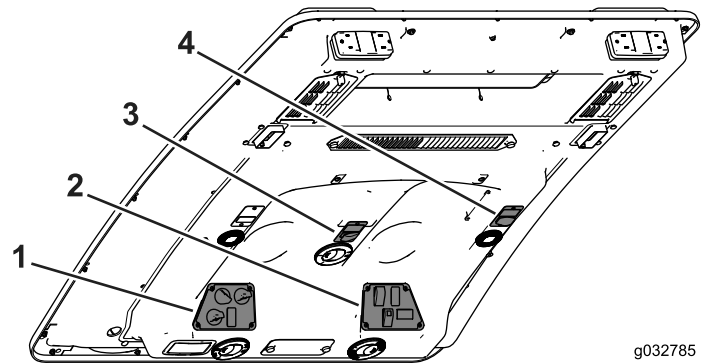
Ábra 92

- |                         |                 |
|-------------------------|-----------------|
| 1. Lánctalp             | 5. Ajtóretesz   |
| 2. Munkaeszköz-emelőkar | 6. Tanksapka    |
| 3. Ablaktörölő          | 7. Motorháztető |
| 4. Munkalámpák          |                 |

g004965

## Kezelőelemek

### A fülke kezelőszervei



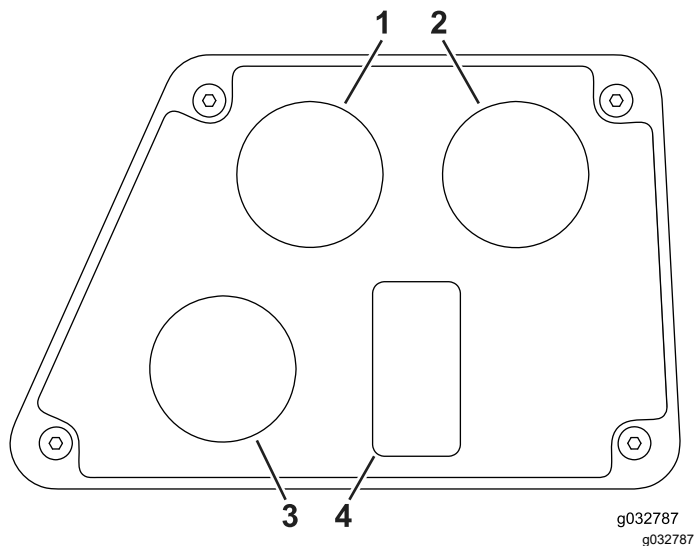
Ábra 93

- |                           |                         |
|---------------------------|-------------------------|
| 1. Klímavezérlő panel     | 3. Ablaktörölő kapcsoló |
| 2. Világításvezérlő panel | 4. Fokozatválasztó      |

g032785  
g032785

## Klímavezérlő panel

A fülke hőmérsékletét a klímavezérlő panelen állítsa be (Ábra 94).



Ábra 94

1. Ventilátor-szabályozás
2. Hőmérséklet-szabályozás
3. Belsőkeringtetés-szabályozás
4. Klímakapcsoló

### Hőmérséklet szabályozógombja

A gomb eltekerésével szabályozhatja a fülke belső hőmérsékletét (Ábra 94).

### Ventilátor szabályozógombja

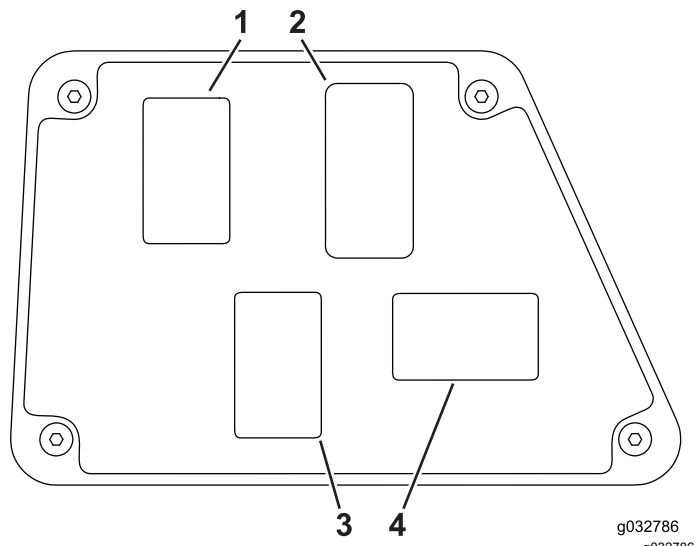
A gomb eltekerésével szabályozhatja a ventilátor fordulatszámát (Ábra 94).

### Belső keringtetés szabályozógombja

Beállítja, hogy a szellőztetés a fülke belső levegőjét forgassa-e vissza, vagy pedig kívülről szívjon be levegőt (Ábra 94).

## Világításvezérlő panel

A gép világítását a világításvezérlő panelen kapcsolja be (Ábra 95).



Ábra 95

1. Fényszóró kapcsolója
2. Fülkevilágítás kapcsolója
3. Vészvillogó kapcsolója
4. Irányjelző kapcsolója

### Fényszóró kapcsolója

Ezzel kapcsolhatja be és ki a fényszórót (Ábra 95).

### Fülkevilágítás kapcsolója

Ezzel kapcsolhatja be és ki a fülke világítását (Ábra 95).

### Vészvillogó kapcsolója

Ezzel kapcsolhatja be és ki a vészvillogót (Ábra 95).

### Irányjelző kapcsolója

Ezzel a kapcsolóval kapcsolhatja be a bal vagy jobb irányjelzőt (Ábra 95).

## Ablaktörlő kapcsolója

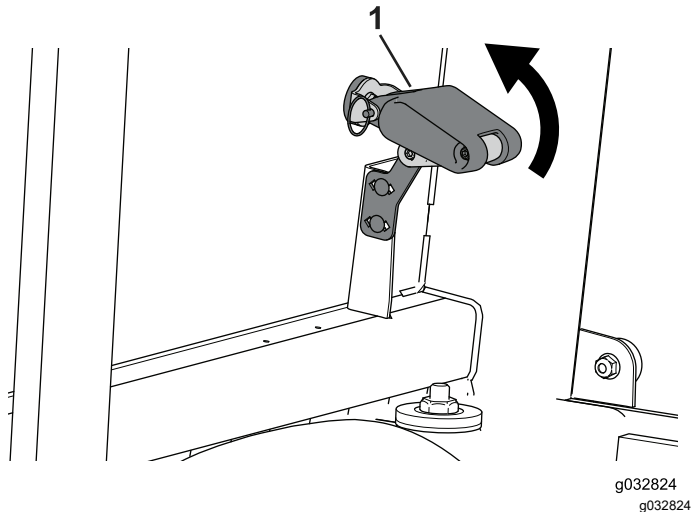
Ezzel kapcsolhatja be és ki az ablaktörlőt (Ábra 93).

## Fokozatválasztó

Ezzel a választókapcsolóval aktiválhatja a teljesítményfokozatot (Ábra 93).

## Hátsó szélvédő retesze

### Hátsó szélvédő retesze



Ábra 96

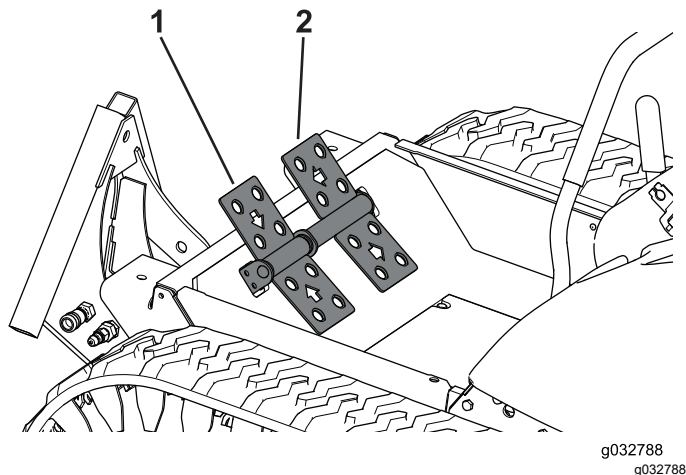
1. Ablakzár

Emelje fel az ablakzárakat az ablak nyitásához (Ábra 96). Nyomja meg a reteszt, hogy az ablakot nyitott állásban rögzítse. Húzza ki és lefelé a reteszt az ablak becsukásához és rögzítéséhez.

**Fontos:** Hogy a gépben ne tegyen kárt, a motorháztető felnyitása előtt csukja be a hátsó ablakot.

## A pedál működtetése

Nyomja meg a pedált a munkaeszköz-emelőkar működtetéséhez (Ábra 97).



Ábra 97

1. Bal pedál

2. Jobb pedál

# Üzemeltetés

**Megjegyzés:** A gép jobb és bal oldalát normál üzemeltetési helyzetben határozza meg.

## Első a biztonság

Olvassa el a biztonsági utasításokban használt biztonsági utasításokat és szimbólumokat. Ezen információk ismerete segít elkerülni a személyi sérüléseket.

### ⚠ VESZÉLY

**Nedves fűvön, jégen vagy lejtőn történő használat mellett a gép megcsúszhat, és Ön elveszítheti felette az uralmát.**

**A lánctalpak szélekről való lefutása boruláshoz vezethet, amely súlyos sérüléseket, akár halált is okozhat.**

**Olvassa el és tartsa be a borulásvédelmi utasításokat és figyelmeztetéseket.**

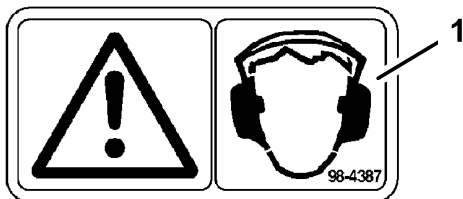
**Hogy ne veszítse el az uralmát a gép felett, és elkerülje az esetleges borulást:**

- Ne használja a gépet kiemelkedő peremek vagy víz mellett.
- Lejtőkön csökkentse a sebességét, és legyen rendkívül óvatos.
- Kerülje a hirtelen kanyarodást és sebességváltoztatást. Mindig használja a biztonsági övet

### ⚠ VIGYÁZAT

**A gép 85 dBA-t meghaladó zajszintet produkál a kezelő fülénél, amely hosszan tartó kitettség esetén halláskárosodást okozhat.**

**Viseljen hallásvédő eszközt, amikor a géppel dolgozik.**



G000504

Ábra 98

g000504

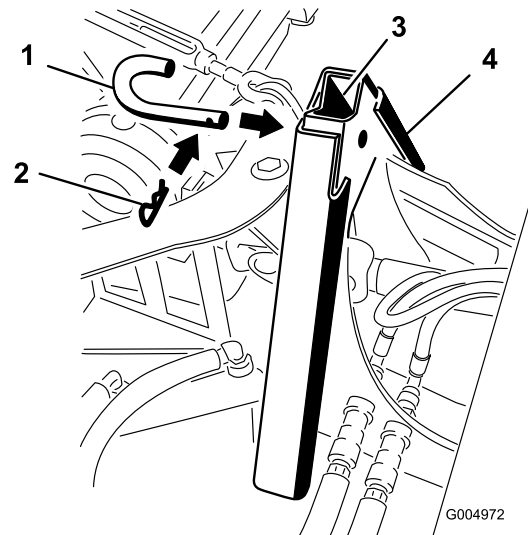
1. Figyelem – viseljen hallásvédő eszközt.

## A munkaeszközök használata

- Használat előtt olvassa el a munkaeszközhöz mellékelt *Kezelői kézikönyvet*.
- Csatlakozás előtt ellenőrizze a hidraulikus gyorscsatlakozók tisztaságát.
- A rozsdásodás megakadályozása érdekében mindig kenje meg a kimenő tengelyt.
- Soha ne működtesse a TLT-t felemelt munkaeszközzel. A TLT hajtásláncra zajt kelt a munkaeszköz felemelt állapotában.

A munkaeszközt az alábbiak szerint szerelje fel:

1. Távolítsa el minden munkaeszközt a gépről.
2. Vezesse a gépet a munkaeszköz-szerelőadapter mögé a megfelelő helyzetbe. Emelje be a gép szerelőadapterét a munkaeszköz-adapterbe.
3. Rögzítse a szerelőadaptert a munkaeszköz csapszegével és a sasszeggel a [Ábra 99](#) szerint.



G004972

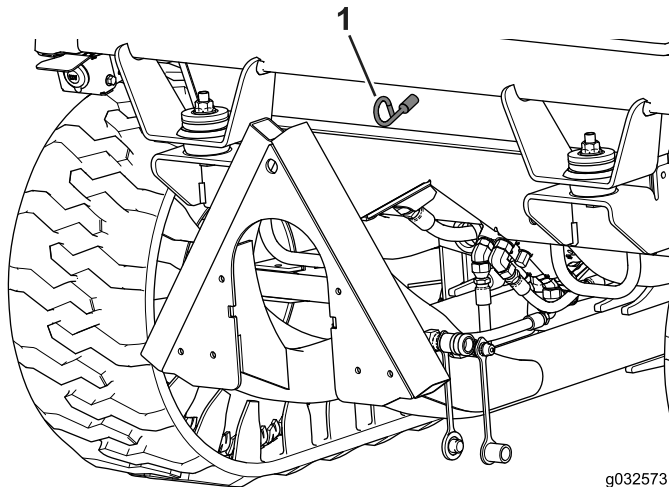
g004972

Ábra 99

1. Munkaeszköz csapszege
2. Sasszeg
3. A gép szerelőadaptere
4. A munkaeszköz szerelőadaptere

# A hómaró vezetékek elvezetése

A hómaró vezetékeit a fülkéből a vezetéktartó szemén és a hómarón keresztül vezesse el.



g032573  
g032850

Ábra 100

1. Vezetéktartó szem

# A téli váz leszerelése

**Megjegyzés:** Őrizze meg vagy lazán szerelje vissza az eljárás során eltávolított kötőelemeket, hogy a szezonális átalakításhoz kéznél legyenek.

## A gép felkészítése a szezonális átalakításra

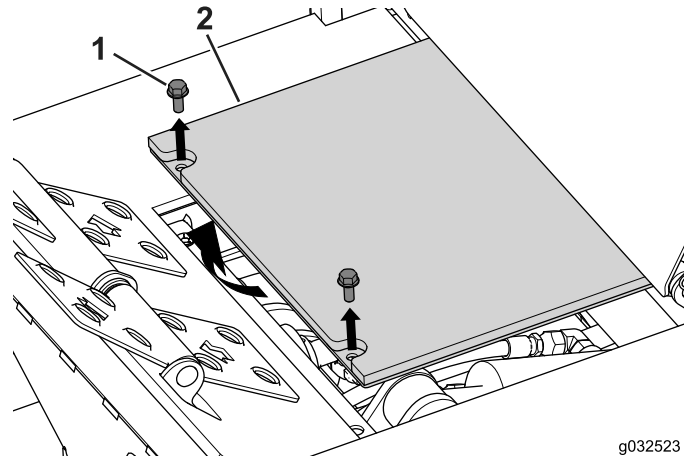
1. Indítsa el a gépet, és távolítsa el a munkaeszközeit.

**Megjegyzés:** A gépet úgy pozicionálja, hogy elguríthassa a téli vázat, felszerelhesse a nyárit, és emelővel megemelhesse a gép hátulját. A munkaeszközt a gyártó *Kezelői kézikönyvének* utasításai szerint tárolja el.

2. Engedje le az emelőkar vonóháromszögét.
3. Válassza le az akkumulátor a negatív (-) akkumulátorcsatlakozóhoz csatlakoztatott kábelét.

# A TLT lekötése

1. Távolítsa el a padlólemez rögzítő 2 csavart, és vegye le a fedelet (Ábra 101).

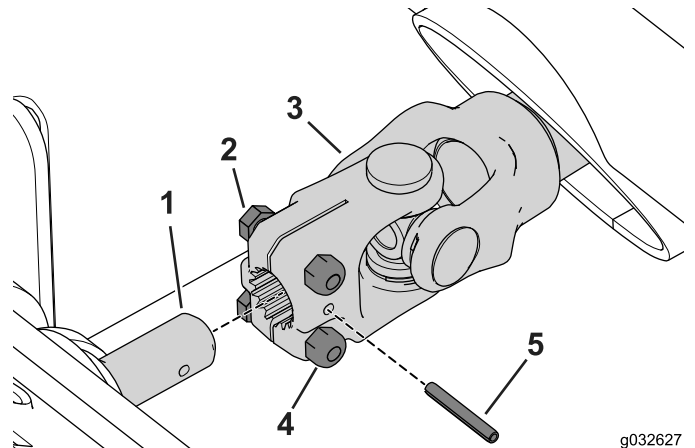


g032523  
g032576

Ábra 101

1. Csavar
2. Kezelőállás

2. Távolítsa el a feszítőhüvelyt, és lazítsa meg a hajtótengelyt a hajtóműtengelyhez rögzítő 2 csavart (Ábra 102).



g032627  
g032627

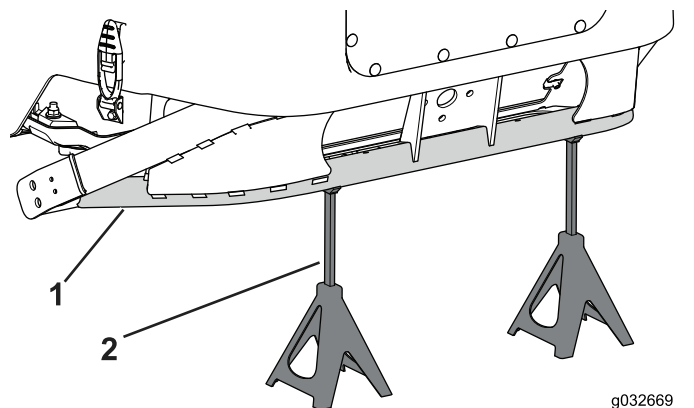
Ábra 102

1. TLT-tengely
2. Csavar
3. TLT-villa
4. Rögzítőanya
5. Feszítőhüvely

3. A feszítőhüvelyt tegye félre.

## A lánctalpak leszerelése

1. A gépváz hátulját támassza alá 2 emelőállvánnyal (Ábra 103).

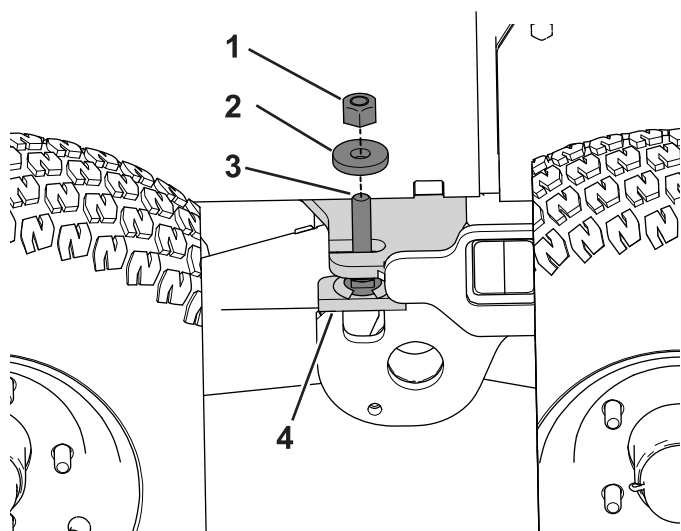


Ábra 103

g032669  
g032669

1. Gépváz
2. Emelőállvány

2. Távolítsa el a biztosítóanyát és az alátétet a menetes töcsavarról a forgóváz ütközőszerelvényén (Ábra 104).

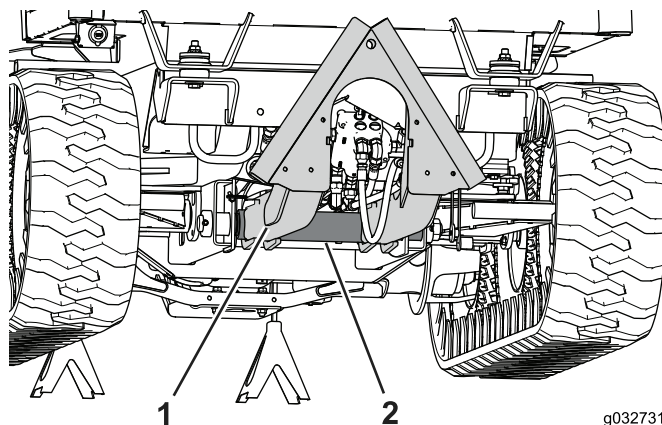


Ábra 104

g032573  
g032573

1. Rögzítőanya
2. Alátét
3. Menetes töcsavar
4. Forgóváz ütközőszerelvénye

3. Helyezzen emelőt a munkaeszköz-szerelvény csuklója alá, és emelje fel a váz elejét addig, amíg a középső kerekek hátra nem lendülnek, majdnem annyira, hogy a hátsó kerekekhez érnek (Ábra 105).



Ábra 105

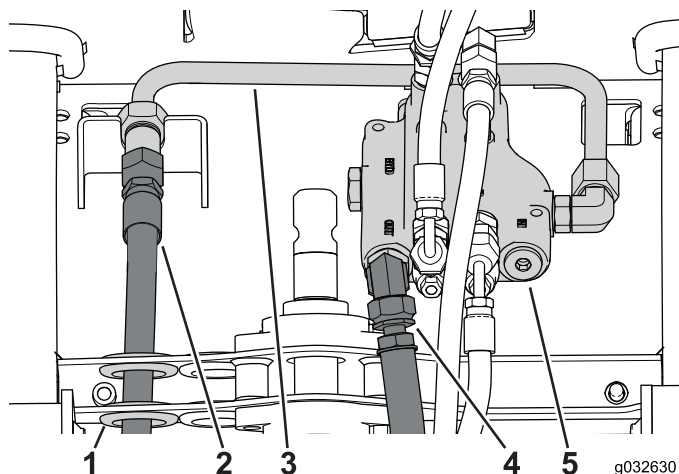
g032731  
g032731

1. Munkaeszköz-szerelvény
2. Munkaeszköz-szerelvény csuklója

4. A téli váz elejét támassza alá emelőállványokkal.
5. Szerelje le az első kerekeket a téli vázról.
6. Szerelje le a lánctalpakat a téli vázról.
7. Szerelje fel az első kerekeket a téli vázra, lásd: [A kerekek felszerelése \(oldal 38\)](#)
8. Emelővel engedje le a téli vázat a talajra.
9. A forgóváz csuklójára szerelje fel a lapos alátétet (1/2") és a rögzítőanyát (Ábra 104).

## A hidraulikus tömlők leválasztása

1. A vezérlőszepel alá helyezzen megfelelő leeresztőedényt (Ábra 106).
2. Válassza le a táptömlőt a tömlőcsatlakozóról, és húzza ki az átmenő furatból (Ábra 106).



Ábra 106

g032630  
g032630

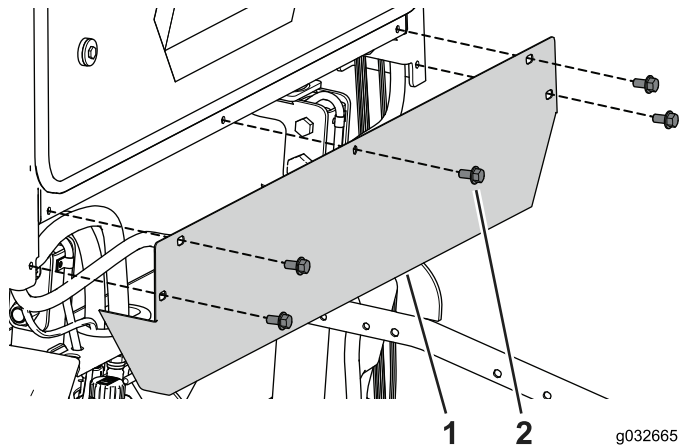
1. Furat
2. Táptömlő
3. Cső
4. Visszatérő ági tömlő
5. Szabályozószepel

- Váltsza le a visszatérő ági tömlőt a vezérlőszelepről (Ábra 106).
- Helyezzen takarósapkákat a szerelvényekre a szezonális eltároláshoz.

**Megjegyzés:** Törölje le az esetlegesen kifolyt hidraulikafolyadékot.

## A vezetékköteg lecsatlakoztatása

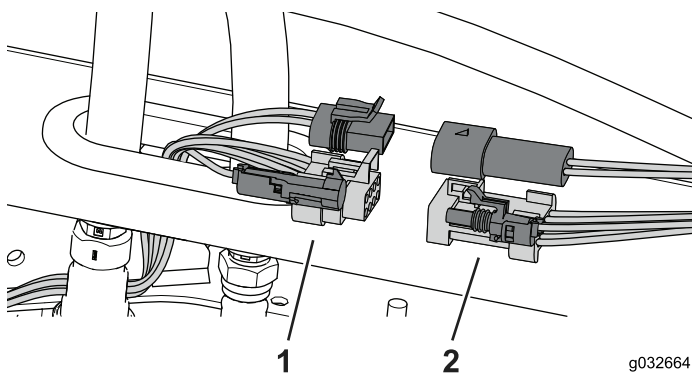
- Távolítsa el a hátsó burkolatot a fülkéhez rögzítő 5 csavart (Ábra 107).



Ábra 107

- Hátsó burkolat
- Csavar ( $\frac{3}{8} \times \frac{3}{4}$ "

- Távolítsa el a segédvezetéket a fülkéhez erősítő kábelkötözőket, és húzza a vezetéket a gép felé.
- Váltsza le a gép vezetékkötegét a fülke vezetékkötegről (Ábra 108).



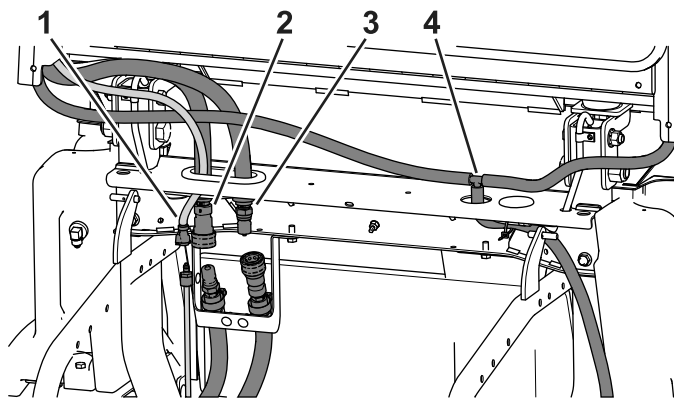
Ábra 108

- A gép vezetékkötege
- A fülke vezetékkötege

- Rögzítse az összes vezetékköteget a szezonális tároláshoz.

## A fülke tömlőinek lekötése

- Váltsza le a mosótömlőt, valamint a fűtés táptömlőjét és visszatérő ági tömlőjét (Ábra 109).

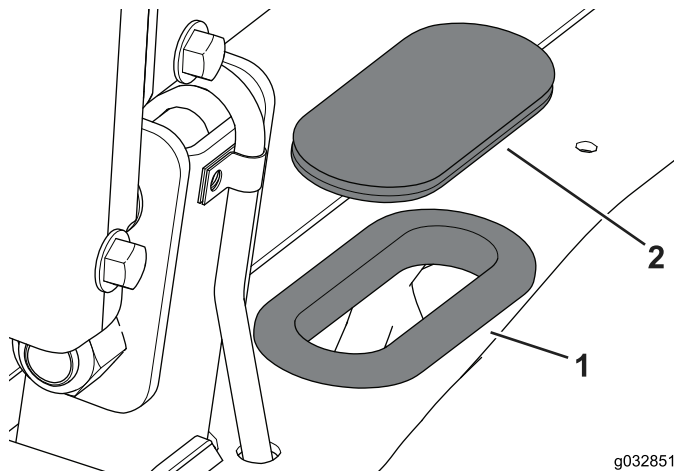


g032663  
g032663

Ábra 109

- Mosótömlő
- Fűtés táptömlője
- Fűtés visszatérő ági tömlője
- Lefolyócső

- Távolítsa el a lefolyócsövet a géphez erősítő kábelkötözőket (Ábra 109).
- Húzza ki az összes tömlőt és csövet a tömítőgyűrűkből, és őrizze meg őket a szezonális tároláshoz.
- A szezonális tároláshoz a tömlőket a tömlődugókkal zárja le.
- A téli tömítőgyűrűt cserélje ki a nyári tömítőgyűrűre (Ábra 110).



g032851  
g032851

Ábra 110

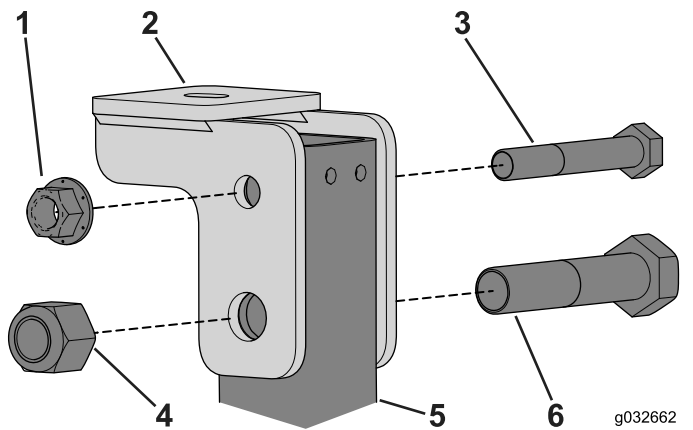
- Téli tömítőgyűrű
- Nyári tömítőgyűrű

- Szerelje fel a hátsó burkolatot, lásd: [A hátsó burkolat felszerelése \(oldal 36\)](#)

**Megjegyzés:** Törölje le az esetlegesen kifolyt folyadékot.

## A fülke leszerelése

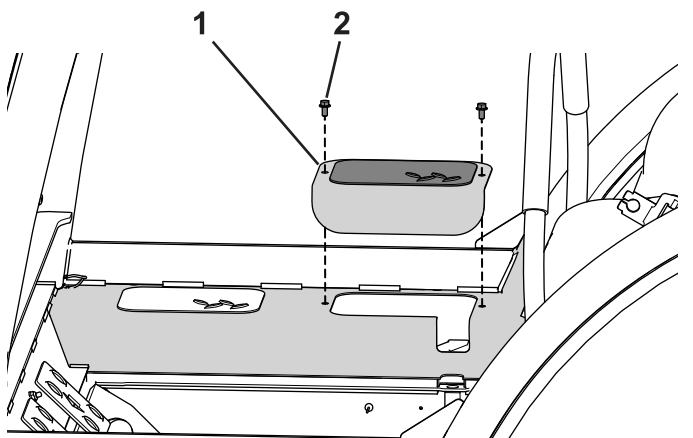
1. Távolítsa el a fülke szerelőkonzolját a bukókeret csövéhez erősítő csavarjait a fülkeváz hátuljánál (Ábra 111).



Ábra 111

- |                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| 1. Peremes anya (1/2")   | 4. Rögzítőanya (3/4")    |
| 2. Fülketartó konzol     | 5. Bukókeret csöve       |
| 3. Csavar (1/2 x 3 1/4") | 6. Csavar (3/4 x 3 1/2") |

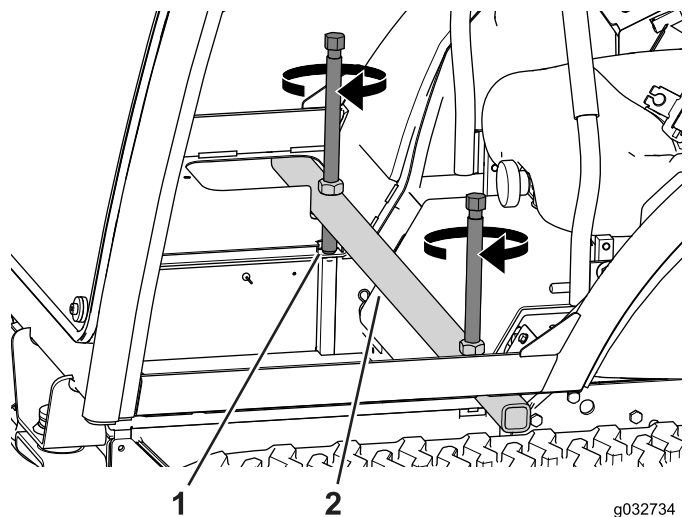
2. Távolítsa el a szerviznyílásfedelelet rögzítő 2 csavart a gép mindkét oldaláról (Ábra 112).



Ábra 112

- |                       |           |
|-----------------------|-----------|
| 1. Szerviznyílásfedél | 2. Csavar |
|-----------------------|-----------|

3. Helyezze el az emelőrudat a fülke alá keresztben (Ábra 113).



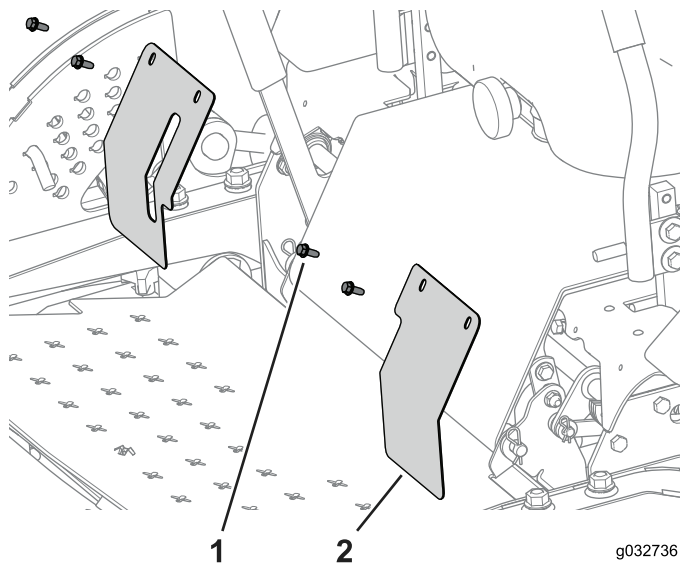
Ábra 113

- |             |                  |
|-------------|------------------|
| 1. Emelőrúd | 2. Emelőcsavarok |
|-------------|------------------|

4. Az emelőcsavarokat felváltva tekerje, egyszerre csak néhány fordulattal, amíg a fülke előre nem billen (Ábra 113).

## A téli váz lekapcsolása a gépről

1. Távolítsa el a takarólemezeket, és tegye őket félre (Ábra 114).

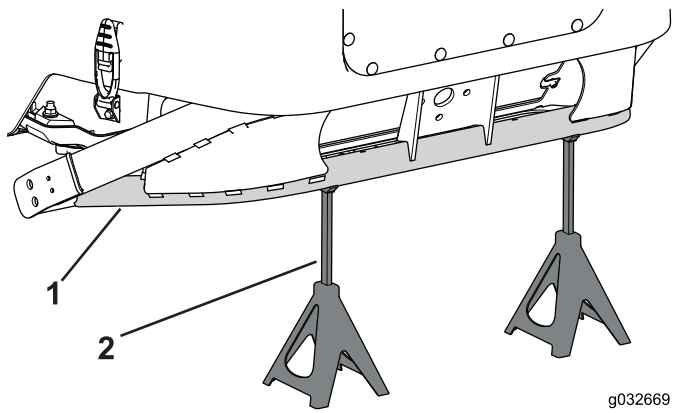


Ábra 114

- |             |                  |
|-------------|------------------|
| 1. Csavarok | 2. Takarólemezek |
|-------------|------------------|

2. Egy emelővel emelje a gép hátsó részét elég magasra ahhoz, hogy a nyári kerekeket felszerelhesse, és támassza alá a vázat emelőállványokkal (Ábra 115).



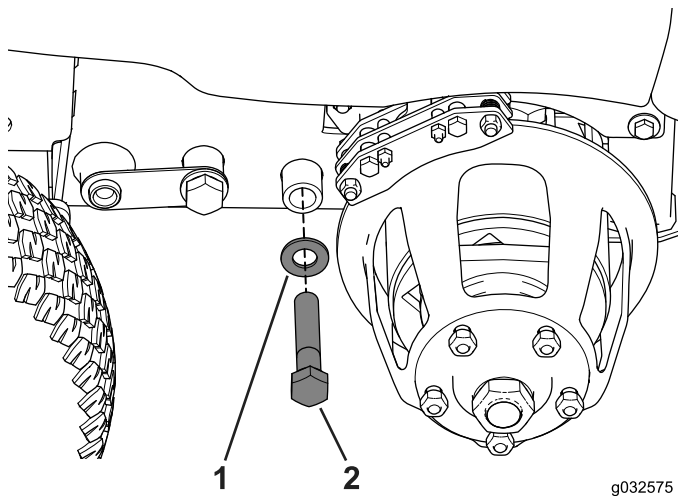


Ábra 115

g032669  
g032669

1. Gépváz 2. Emelőállvány

3. Szerelje le a hátsó kerekeket.  
4. Távolítsa el a hátsó kerékagyakhoz legközelebb eső csavarokat és alátéteket (Ábra 116).

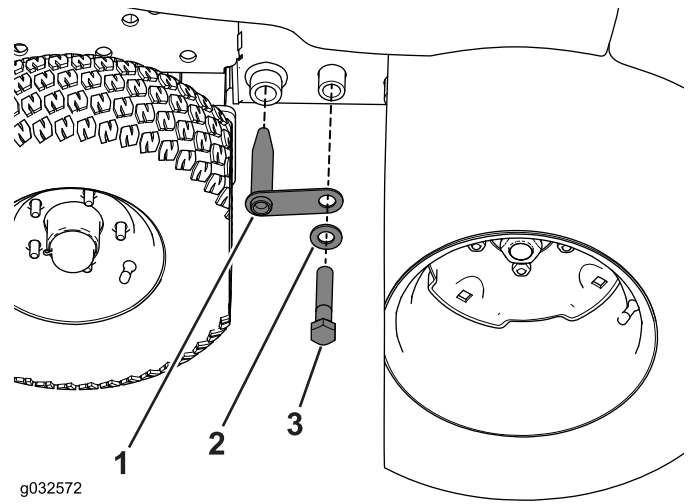


Ábra 116

g032575  
g032575

1. Csavar 2. Alátét

5. Szerelje fel a nyári kerekeket.  
6. Az emelővel engedje le a nyári kerekeket a talajra, és támassza alá a váz hátsó részét emelőállványokkal (Ábra 115).  
7. Távolítsa el a csavart, az alátétet és a kapcsolóberendezést a gépváztól (Ábra 117).



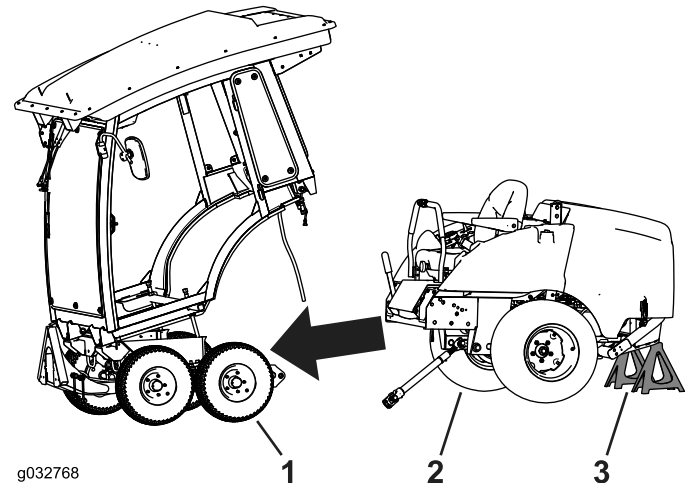
Ábra 117

g032572

g032572

1. Kapcsolóelem 3. Csavar  
2. Alátét

8. Gurítsa el a téli vázat a gépváztól (Ábra 118).



Ábra 118

g032768

g032768

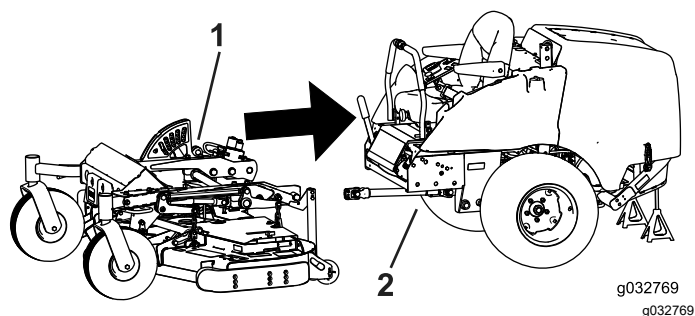
1. Téli váz 3. Emelőállványok  
2. Gép

9. Szerelje vissza a hátsó burkolatot a fülkére; lásd: [A hátsó burkolat felszerelése \(oldal 36\)](#).

## A nyári váz felszerelése

### A nyári váz felszerelése a gépre

1. Igazítsa a nyári vázat a gépvázhoz, és gurítsa hátrafelé (Ábra 119).

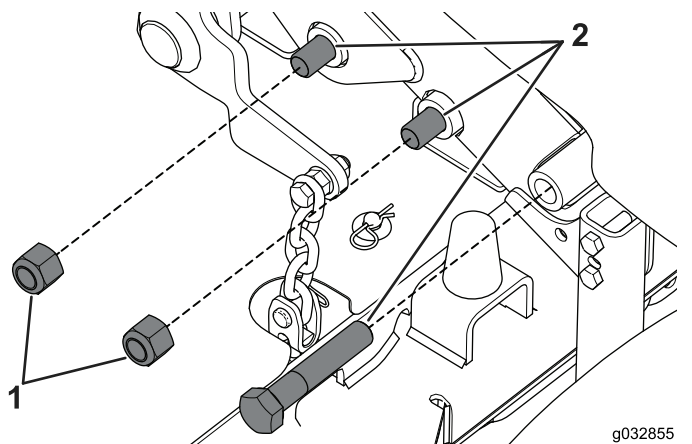


Ábra 119

1. Nyári váz 2. Gépváz

g032769  
g032769

2. Igazítsa a csavarfuratokat egymáshoz, és lazán illesse be a csavarokat és távtartókat a gép bal oldalán (Ábra 121).

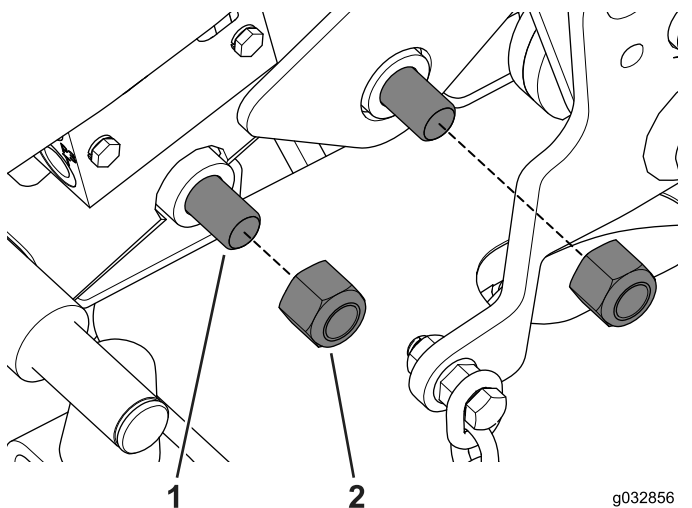


Ábra 120

1. Rögzítőanya 2. Csavar ( $\frac{3}{4} \times 4''$ )

g032855  
g032855

3. Igazítsa a csavarfuratokat egymáshoz, és lazán illesse be a csavarokat és távtartókat a gép jobb oldalán (Ábra 122).



Ábra 121

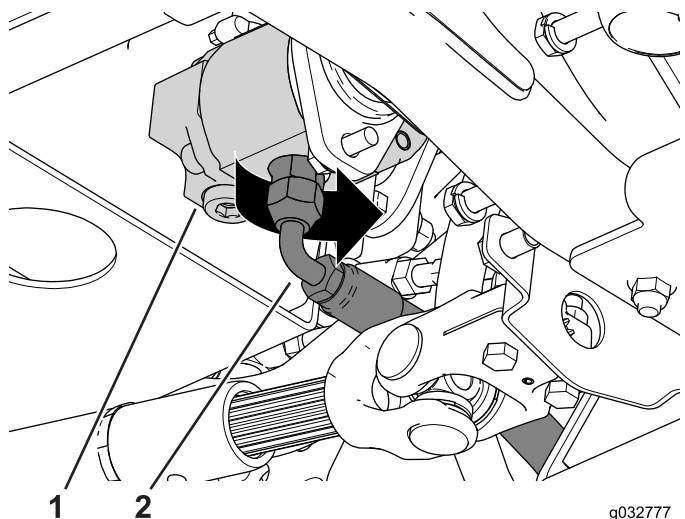
1. Csavar ( $\frac{3}{4} \times 4''$ ) 2. Rögzítőanya

g032856  
g032856

4. Húzza meg a csavarokat 359 Nm nyomatékmal, hogy a nyári vázat a gépvázhoz erősítse.

## A hidraulika csatlakoztatása a nyári vázhoz

1. A szelep alá helyezzen megfelelő leeresztődényt, és válassza le a hidraulikus tömlőket a vezérszelepről.
2. A fogaskerék-szivattyúnál lazítsa meg a táptömlő szerelvényét, és forgassa a táptömlőt a gép oldala felé (Ábra 122).

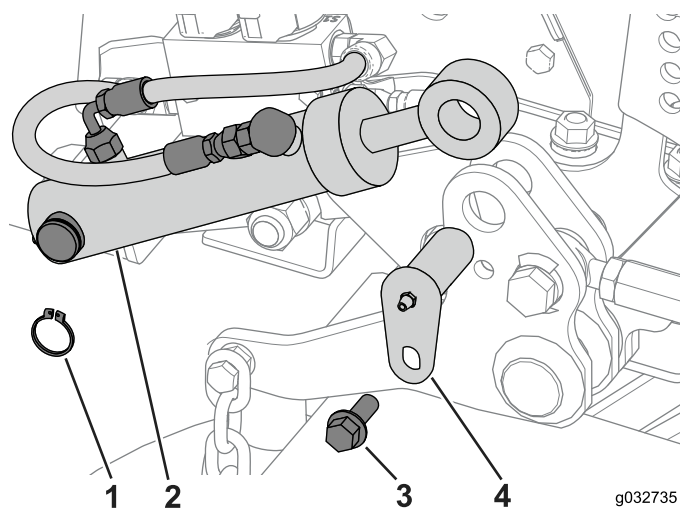


Ábra 122

1. Fogaskerék-szivattyú 2. Táptömlőszerelvény

g032777  
g032777

3. A Seeger-gyűrűvel, a forgócsappal és a csavarral rögzítse a vágóasztal emelőhengert a forgásponthoz (Ábra 123).

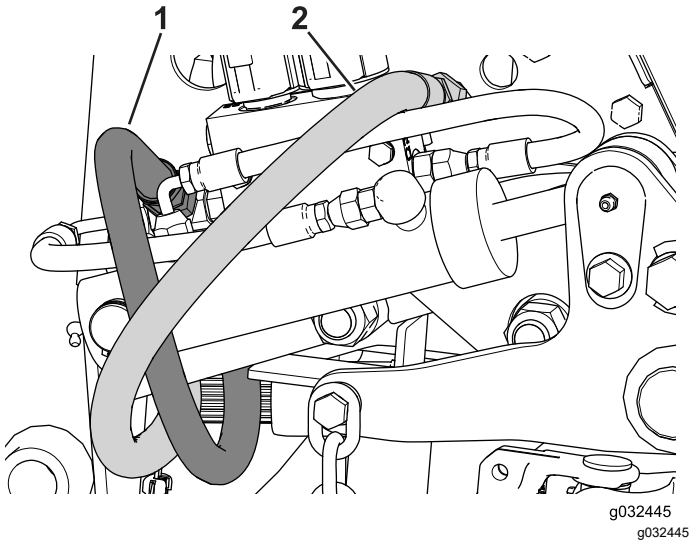


Ábra 123

1. Seeger-gyűrű 3. Csavar  
2. Emelő munkahenger 4. Forgócsap

g032735  
g032735

- Szerelje a visszatérő ági hidraulikus tömlőt a vezérlőszelep T jelű nyílásába (Ábra 124).



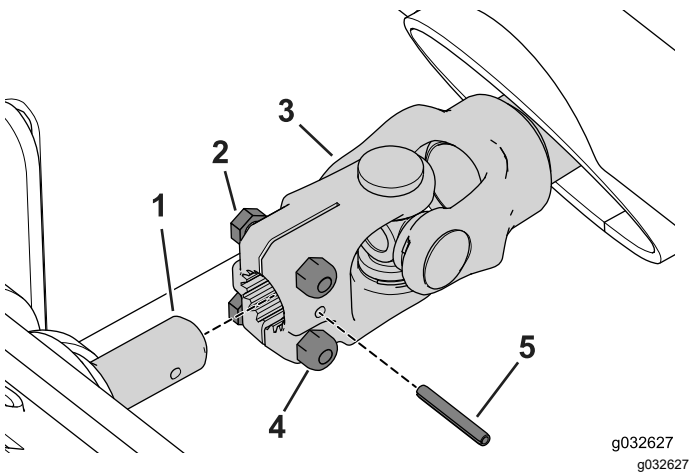
Ábra 124

- Visszatérő ági hidraulikus tömlő
- Hidraulikus táptömlő

- Szerelje be hidraulikus táptömlőt a vezérlőszelep P2 jelű nyílásába (Ábra 124).
- Húzza meg az összes tömlőszerelvényt, hogy megelőzze a szivárgásukat.

## A TLT csatlakoztatása

- A feszítőhüvellyel csatlakoztassa a hajtótengelyt a hajtóműtengelyhez (Ábra 125).



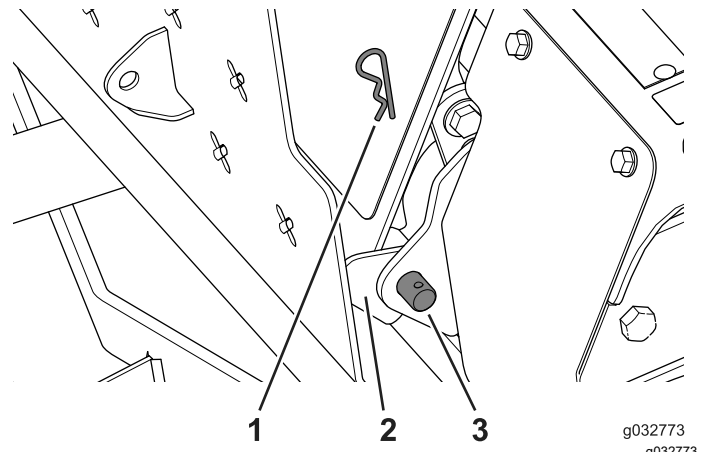
Ábra 125

- Hajtóműtengely
- Csavar
- TLT-villa
- Rögzítőanya
- Feszítőhüvely

- Húzza meg a TLT kardánvillájának csavarjait 20–25 N·m nyomatékkal.

## A vágóasztal és a takarólemezek felszerelése

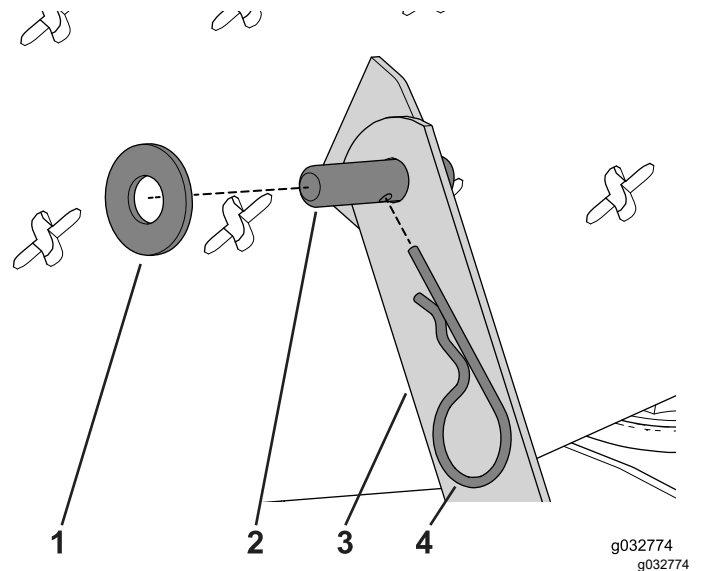
- A forgócsappal és a sasszeggel rögzítse a kezelőállást a Ábra 126 szerint.



Ábra 126

- Sasszeg
- Kezelőállás
- Forgócsap

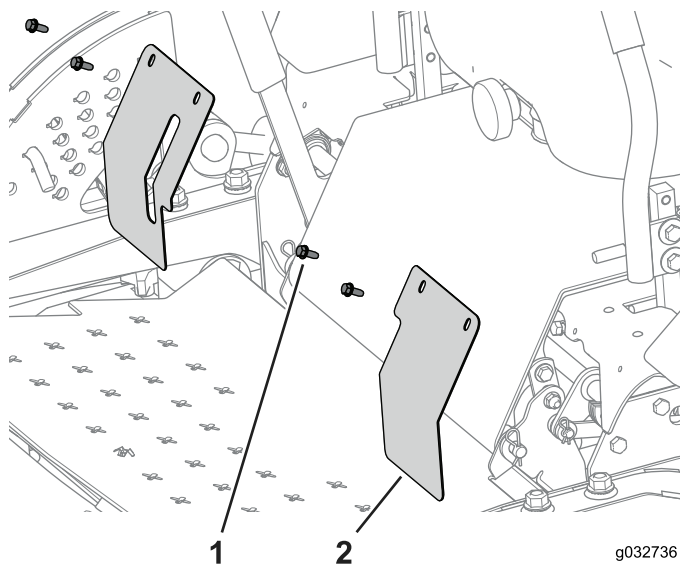
- Az alátéttel és a sasszeggel rögzítse az emelőkart kezelőálláshoz a Ábra 127 szerint.



Ábra 127

- Alátét
- Forgócsap
- Emelőkar
- Sasszeg

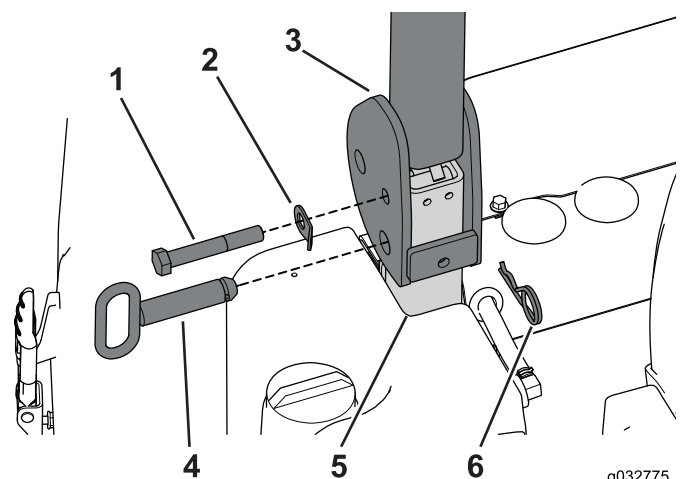
- A csavarokkal ( $\frac{1}{4} \times \frac{5}{8}$ " ) erősítse a takarólemezeket a gépre (Ábra 128).



Ábra 128

g032736  
g032736

1. Csavarok (1/4 x 5/8")
2. Takarólemezek



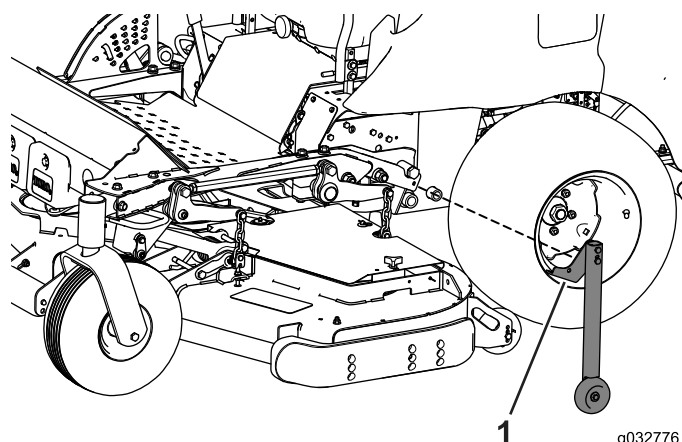
g032775  
g032775

Ábra 130

1. Csuklócsap
2. Zsinóros alátét
3. Bukócső
4. Elfordulásgátló csapszeg
5. A bukókeret alsó csövé
6. Saszeg

## Az átalakítógörgők leszerelése

1. Távolítsa el a nyári váz oldalán lévő átalakítógörgőket (Ábra 129).



Ábra 129

g032776  
g032776

1. Átalakítógörgő

2. Tegye őket félre a következő szezonális átalakításhoz.

## A bukócső felszerelése

**Megjegyzés:** A bukócső felszereléséhez kérjen segítséget.

1. Igazítsa össze a bukócső furatait az alsó bukócsövön található furatokkal (Ábra 130).

2. Szerelje a forgáspont csavarját és a zsinóros alátétet a bukócső felső furataiba és a bukókeret alsó csövébe, majd húzza meg a csavart kézzel (Ábra 130).
3. Ismételje meg a 2 lépést a gép másik oldalán.
4. Illessze be a forgásgátló csapszegeket a bukócső alsó furataiba és a bukókeret alsó csövébe, majd rögzítse a csapszegeket saszegekkel (Ábra 130).

## A nyári váz felszerelésének befejezése

Kösse be az akkumulátort; lásd [Az akkumulátor csatlakoztatása \(oldal 25\)](#).

# Karbantartás

## Ajánlott karbantartási ütemterv(ek)

Karbantartási időköz	Karbantartási intézkedés
Az első 10 óra után	<ul style="list-style-type: none"><li>• Húzza meg a váz szerelőcsavarjait.</li><li>• Húzza meg a kerékanyákat.</li></ul>
Az első 250 óra után	<ul style="list-style-type: none"><li>• Tisztítsa meg a fülke légszűrőit (ha a szűrő sérült vagy nagyon szennyezett, cserélje ki a szűrőket).</li></ul>
Minden 50 órában	<ul style="list-style-type: none"><li>• Zsírozza be a zsírzószemet. Ha a gépet nagyon poros vagy homokos környezetben használja, a kenését gyakrabban végezze el.</li><li>• Ellenőrizze a gumiabroncsok nyomását.</li></ul>
Minden 200 órában	<ul style="list-style-type: none"><li>• Húzza meg a kerékanyákat.</li></ul>

### ▲ FIGYELMEZTETÉS

Ha a kulcsot a gyújtáskapcsolóban hagyja, mások véletlenül beindíthatják a motort, és a közelben állók súlyos sérülését okozhatják.

Karbantartási munkák előtt vegye ki a kulcsot a gyújtáskapcsolóból.

## Kenés

### A gép zsírzása és kenése

**Szolgáltatásszünet:** Minden 50 órában Ha a gépet nagyon poros vagy homokos környezetben használja, a kenését gyakrabban végezze el.

**Megjegyzés:** A megfelelő zsírzószerelevényeket lásd a gép *Kezelői kézikönyvében*.

1. Parkolja le a gépet sík talajon, kapcsolja ki a TLT-t és húzza be a rögzítőféket.
2. Állítsa le a motort, vegye ki az indítókulcsot, és várja meg, amíg az összes mozgó alkatrész leáll, csak ezután hagyja el a kezelői pozíciót.
3. Tisztítsa le ronggyal a zsírzószemeket.

**Megjegyzés:** Távolítsa el a festéket a zsírzógomb elejéről, ha van rajta.

4. Csatlakoztasson egy zsírzóprést a szerelvényre, és pumpálja addig a zsírt a zsírzószemekbe, amíg a csapágycsatló túl nem csordul.
5. Törölje le a felesleges zsírt.

## Elektromos berendezés karbantartása

**Fontos:** Amikor az elektromos rendszeren végez munkát, mindig kösse le az akkumulátor kábeleit, először a negatív (–) kábelt, hogy megakadályozza a kábelek károsodását rövidzárlat esetén.

### A biztosítékok ellenőrzése

A biztosítékokra vonatkozó utasításokat lásd a fülkéhez mellékelt *Kezelői kézikönyvben*.

Ha a gép elektromos rendszerénél bármilyen hiba észlelhető, ellenőrizze a biztosítékokat. A biztosítékokat vegye ki egyenként a biztosítékdozsból, és ellenőrizze a biztosítékokat, hogy nem olvadtak-e ki. Ha cserélni kell valamelyiket, mindig **ugyanolyan típusúra és értékűre** cserélje, különben károsíthatja az elektromos rendszert.

**Megjegyzés:** Ha egy biztosíték rendszeresen kiég, zárlat lehet az elektromos rendszerben, amelyet szakemberrel kell megjavíttatnia.

# Hajtóműrendszer karbantartása

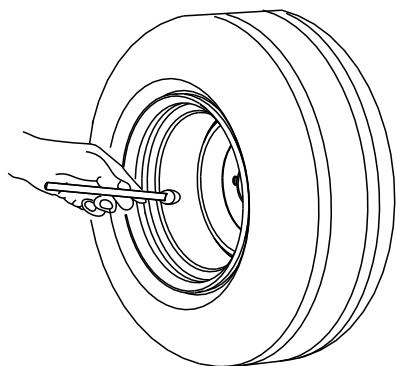
## A gumiabroncsok nyomásának ellenőrzése

Szolgáltatásszünet: Minden 50 órában

**Fontos:** A gép használata előtt ellenőrizze a légnyomást a gumiabroncsokban.

Ellenőrizze, hogy a gumiabroncsok nyomása 2,4 bar; lásd: [Ábra 131](#).

**Megjegyzés:** A gumiabroncsok egyenetlen légnyomása miatt a vonóerő csökkenhet. Ha a gép vonóereje csökken, növelje az abroncsnyomást 3,44 barra a vonóerő növeléséhez.



G001055

Ábra 131

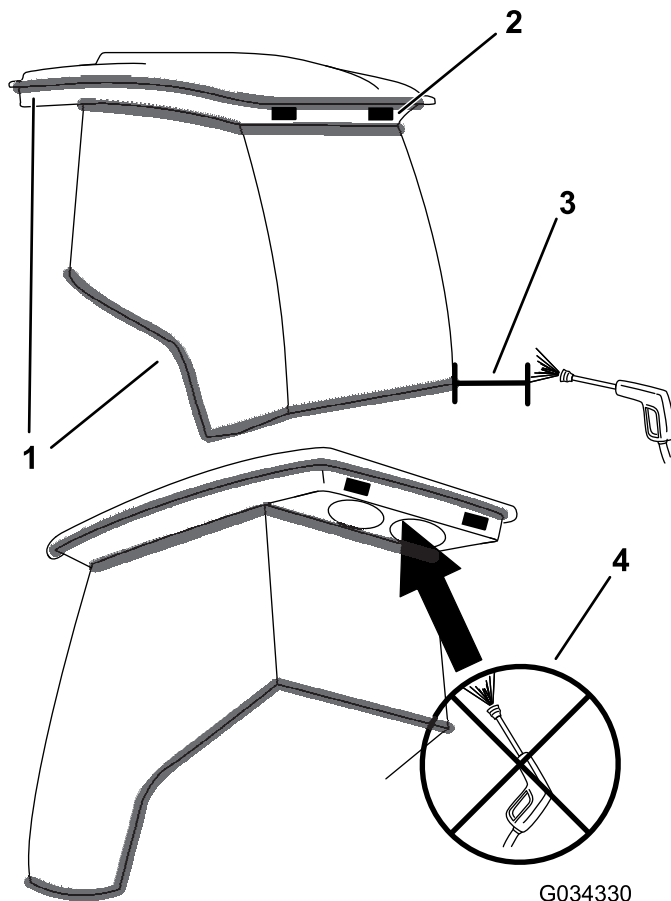
g001055

# A fülke karbantartása

## A fülke tisztítása

**Fontos:** A fülke tömitéseinek és lámpáinak tisztításakor körültekintően járjon el ([Ábra 132](#)).

Nagynyomású mosóberendezés használatakor a vízugarat legalább 0,6 m távolságra tartsa a géptől. Ne használjon nagynyomású mosóberendezést közvetlenül a fülke tömitéseinek és lámpáinak vagy a hátsó túlnyúló részek alatt.



G034330

g034330

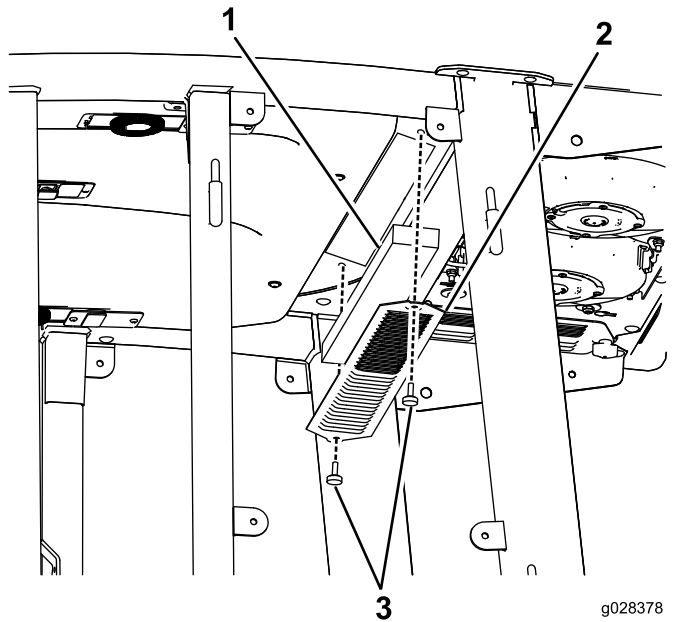
Ábra 132

1. Tömités
2. Lámpa
3. Tartsa a nagynyomású mosóberendezés vízugarát 0,6 m távolságra.
4. Ne használjon nagynyomású mosóberendezést a hátsó túlnyúló részek alatt.

# A légszűrők tisztítása

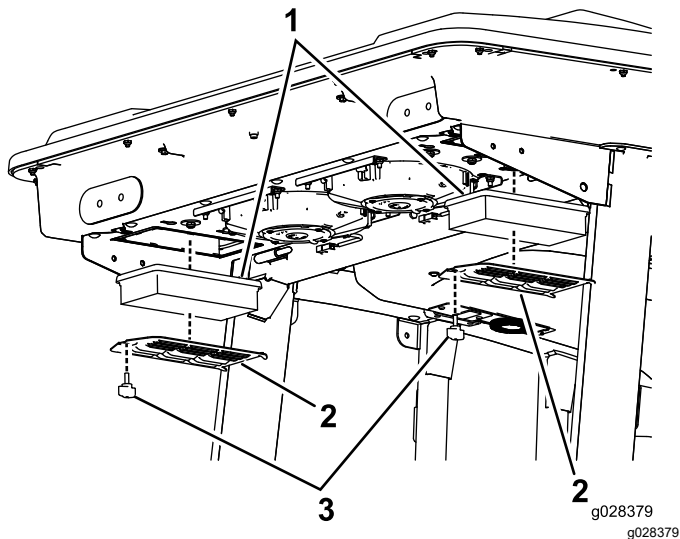
**Szolgáltatásszünet:** Az első 250 óra után (ha a szűrő sérült vagy nagyon szennyezett, cserélje ki a szűrőket).

1. Távolítsa el a szárnyas csavarokat és a rostélyokat a fülkéből és a fülke hátsó légszűrőiből (Ábra 133 és Ábra 134).



Ábra 133

1. Szűrő
2. Rostély
3. Szárnyas csavar



Ábra 134

1. Szűrő
2. Rostély
3. Szárnyas csavar

2. Tiszta, olajmentes sűrített levegővel tisztítsa meg a szűrőket.

**Fontos:** Ha valamelyik szűrő lyukas, szakadt vagy egyéb módon sérült, cserélje ki.

3. Helyezze vissza a szűrőket és a rostélyt, és húzza meg a szárnyas csavarokat.

# Tárolás

## A gép tárolása

1. Parkolja le a gépet sík talajon, engedje le a munkaeszközöket, állítsa le a motort, és vegye ki az indítókulcsot.
2. Tisztítsa meg alaposan a gépet és a fülkét, különös figyelmet fordítva az alábbi területekre:
  - TLT-tengelyegység
  - Az összes zsírzószem és forgáspont
  - Olajozza meg a TLT kimeneti bordástengelyét, hogy a rozsdásodását megelőzze.
3. Ellenőrizze és állítsa be a gumiabroncsok nyomását; lásd: [A gumiabroncsok nyomásának ellenőrzése \(oldal 54\)](#).
4. Ellenőrizze a kötőelemek meghúzott állapotát, szükség esetén húzza meg azokat. A téli vázat a vontatóegységhez erősítő 5 csavart 359 N·m nyomatékkal húzza meg.
5. Zsírozza vagy olajozza meg az összes zsírzószemet és forgáspontot, majd törölje le a felesleges kenőanyagot.
6. Finoman csiszolja meg és fesse le javítófestékkel a festett területet ott, ahol az megkarcolódott, lepattogzott vagy rozsdás lett. Javítson ki minden horpadást a fémvázon.



# Megjegyzések:

# Megjegyzések:

# Megjegyzések:

# 65. számú kaliforniai indítvány, figyelmeztetési információk

## Mi ez a figyelmeztetés?

Találkozhat olyan termékkel is, amelyen az alábbi figyelmeztető címke található:



**FIGYELMEZTETÉS:** Rákot okozó és a szaporítószervekre káros hatások –  
[www.p65Warnings.ca.gov](http://www.p65Warnings.ca.gov).

## Mi az a 65. indítvány?

A 65. indítvány minden olyan vállalatra hatályos, amely Kaliforniában működik, Kaliforniában értékesít termékeket, Kaliforniában gyárt vagy oda hoz be termékeket. Az indítvány engedélyezi, hogy a kaliforniai kormányzó kezelje és közzétegye a rákot, a születési rendellenességeket és/vagy más reprodukív károkat okozó vegyi anyagok jegyzékét. Az évente frissülő listán több száz, a mindennapi használatú cikkekben megtalálható vegyi anyag szerepel. A 65. indítvány célja a nyilvánosság tájékoztatása az ilyen vegyi anyagoknak való kitétségről.

A 65. indítvány nem tiltja be az ilyen vegyi anyagokat tartalmazó termékek értékesítését, csak előírja, hogy jelenjen meg az ezzel kapcsolatos figyelmeztetés a terméken, annak csomagolásán vagy a hozzá mellékelte dokumentációban. A 65. indítvány figyelmeztetése azt sem jelenti, hogy a termék megsért bármilyen termékbiztonsági szabványt vagy előírást. Kalifornia kormánya egyértelművé tette, hogy a 65. indítvány figyelmeztetése „nem szabályozási határozat, amely szerint a termék »biztonságosnak« vagy »nem biztonságosnak« tekinthető”. Sok ilyen vegyi anyag évek óta használatos a mindennapi termékekben dokumentált károsító hatás nélkül. További tájékoztatás: <https://oag.ca.gov/prop65/faqs-view-all>.

A 65. indítvány figyelmeztetése azt jelenti, hogy a vállalat (1) értékelte a kitétséget, és arra a megállapításra jutott, hogy az meghaladja a „nem jelentős kockázati szintet”; vagy (2) úgy döntött, hogy a figyelmeztetést saját belátása szerint a felsorolt vegyi anyagok jelenléte miatt kiteszi anélkül, hogy felmérné az esetleges kitétség mértékét.

## Ez a törvény mindenütt érvényes?

A 65. indítvány figyelmeztetése kizárólag a kaliforniai törvények alapján kötelezőek. A figyelmeztetések Kaliforniában számos helyen, beleértve, de nem kizárólagosan éttermekben, élelmiszerboltokban, szállodákban, iskolákban és kórházakban, valamint termékek széles skáláján láthatók. Emellett egyes online és postai úton forgalmazó kiskereskedők is kitehetik a 65. indítvány figyelmeztetéseit a weboldalukon vagy a katalógusaikban.

## Hogyan viszonyulnak a kaliforniai figyelmeztetések a szövetségi határokhoz?

A 65. indítvány előírásai gyakran szigorúbbak a szövetségi és nemzetközi előírásoknál. Számos olyan anyag létezik, amelynél ki kell tenni a 65. indítvány figyelmeztetését már olyan szint elérésekor is, amely jóval alacsonyabb a szövetséges előírt határértéknél. A 65. indítvány előírt figyelmeztetési szintje ólom esetében például 0,5 µg/nap, amely jóval alacsonyabb a szövetségi és a nemzetközi szabványok szerinti értékénél.

## Miért nem található meg minden hasonló terméken ez a figyelmeztetés?

- A Kaliforniában értékesített termékeken kötelező a 65. indítvány szerinti feliratozás, a máshol értékesítettek esetében viszont nem.
- A 65. indítvány által érintett vállalat köthet olyan megállapodást, amely előírja a 65. indítvány figyelmeztetéseinek használatát termékei számára, míg más hasonló termékeket gyártó vállalatokra esetleg nincs ilyen követelmény.
- A 65. indítvány hatálya nem konzisztens.
- Dönthet úgy a vállalat, hogy nem ad figyelmeztetést, mert arra a következtetésre jut, hogy nem kötelesek erre a 65. indítvány szerint; a termékre vonatkozó figyelmeztetések hiánya viszont nem jelenti azt, hogy a termék mentes a felsorolt vegyi anyagoktól hasonló szinteken.

## Miért teszi ki a Toro ezt a figyelmeztetést?

A Toro úgy döntött, hogy a lehető legtöbb információt megadja vásárlóinak a termékeiről, hogy jól megalapozott döntést hozhassanak a megvásárolandó termékkel és annak használatával kapcsolatban. A Toro egyes esetekben egy vagy több felsorolt vegyi anyag jelenlétének ismeretében a kitétség szintjének értékelése nélkül ad figyelmeztetést, mivel nem minden felsorolt vegyi anyag rendelkezik kitétségi határértékkel. Habár a Toro-termékek esetében a kitétség elhanyagolható, vagy jóval a „nem jelentős kockázat” tartományába esik, a biztonság érdekében a Toro úgy határozott, hogy kiteszi a 65. indítvány figyelmeztetéseit. Továbbá ha a Toro nem biztosítja ezeket a figyelmeztetéseket, Kalifornia állam vagy magánügyfelek perelhetnek, hogy érvényt szerezzenek a 65. indítvány betartásának, ami jelentős büntetéssel jár.